

# COOLTRONIC 1000 G2 / G2.5 HATCH / G2.5 SLIM HATCH COOLTRONIC 1400 G2 / G2.5 HATCH COOLTRONIC 1400 G2 / G2.5 SLIM HATCH



**NEW GENERATION  
G2.5 INCLUDED**



<b>CS</b>	Návod k obsluze a údržbě	3
<b>DA</b>	Betjenings- og vedligeholdelsesvejledning	9
<b>DE</b>	Bedienungs- und Wartungsanleitung	15
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσης και συντήρησης	21
<b>EN</b>	Operating and maintenance instructions	27
<b>ET</b>	Kasutus- ja hooldusjuhend	33
<b>FI</b>	Käyttö- ja huolto-ohje	39
<b>FR</b>	Instructions de service et de maintenance	45
<b>HU</b>	Kezelési és karbantartási útmutató	51
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso e la manutenzione	57
<b>NL</b>	Bedienings- en onderhoudshandleiding	63
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi i konserwacji	69
<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare și întreținere	75
<b>RU</b>	Эксплуатация и техобслуживание	81
<b>SV</b>	Bruks- och underhållsanvisning	87
<b>TR</b>	Kullanma ve Bakım Kılavuzu	93



**Product Identification**
**Cooltronic**                      **Bestell-Nr. / Order No.**

1000 G2 Hatch	81.0000.01.0000
1000 G2.5 Hatch	81.0000.09.0000
1000 G2.5 Slim Hatch	81.0000.07.0000
1000 G2.5 Slim Hatch/Iveco	81.0000.12.0000
1000 G2.5 Slim Hatch/MAN	81.0000.16.0000
1400 G2 Hatch	81.0000.02.0000
1400 G2.5 Hatch	81.0000.10.0000
1400 G2 Slim Hatch	81.0000.03.0000
1400 G2.5 Slim Hatch	81.0000.11.0000

**CS** Při zapnutí se testuje funkce LED diod a na displeji se krátce zobrazí následující

**DA** Ved tilkoblingen testes LED'ernes funktion og i displayet vises følgende et kort øjeblik:

**DE** Mit dem Einschalten wird die Funktion der LED's getestet und im Display wird kurzzeitig folgendes angezeigt:

**EL** Με την ενεργοποίηση ελέγχεται η λειτουργία των LED και στην οθόνη προβάλλονται για λίγο τα εξής:

**EN** On switching on the function of the LEDs is tested and the following appears briefly in the display:

**ET** Sisselülitamisel toimub LED-tulede talitluse proov ja ekraanile ilmub korraaks alljärgnev kuva:

**FI** Päällekytkennän yhteydessä testataan LED:n toiminta ja näytöllä näkyy hetken:

**FR** La connexion lance le test du fonctionnement des diodes et l'écran affiche brièvement les indications suivantes:

**HU** Bekapcsoláskor a készülék leteszteli a LED-ek működését, és a kijelzőn rövid időre megjelennek a következő feliratok:

**IT** Con l'accensione, viene testato il funzionamento dei LED e sul display viene visualizzato brevemente quanto segue:

**NL** Na het inschakelen wordt de functie van de LED's getest en op het display verschijnt kort het onderstaande:

**PL** Po włączeniu testowana jest sprawność diod LED, a na wyświetlaczu przez krótki czas widoczne jest następujące wskazanie:

**RO** Prin pornire, funcția LED-ului este testată și pe display se afișează scurt următoarele:

**RU** При включении выполняется проверка функционирования светодиода, а на дисплее на короткое время отображается следующая информация:

**SV** Vid inkopplingen testas LED-lampornas funktion och på displayen visas kort följande:

**TR** Çalıştırıldığında, LED'lerin çalışması test edilir ve ekranda kısa süreli olarak aşağıda kiler gösterilir:

Cooltronic G2	Hatch	1000	<b>88--bd-1</b>
		1400	<b>88--bd</b>
	Slim Hatch	1400	<b>88--SC</b>
Cooltronic G2.5	Hatch	1000	<b>88--SC-1</b>
		1400	<b>88--Sc14</b>
	Slim Hatch	1000	<b>88--Sc-r*</b>
		1400	<b>88--ScSL</b>

\* Cooltronic 1000 G2.5 Slim Hatch  
Cooltronic 1000 G2.5 Slim Hatch Iveco  
Cooltronic 1000 G2.5 Slim Hatch MAN

Kapitola	Název kapitoly Obsah kapitoly	Strana
1	K tomuto produktu	
	<u>1.1 Použití</u>	4
	<u>1.2 Zákonné předpisy</u>	4
	<u>1.3 Výměna baterie v dálkovém ovládní</u>	4
2	Ovládací prvek	
	<u>2.1 Další možná zobrazení na displeji</u>	5
	<u>2.2 Zapnutí</u>	
	2.2.1 Volba funkcí <b>F0</b> až <b>F6</b>	6
	2.2.2 Funkce <b>F0</b> – ruční režim	6
	2.2.3 Funkce <b>F1</b> – ukazatel teploty v kabině	6
	2.2.4 Funkce <b>F2</b> – programování provozní doby	6
	2.2.5 Funkce <b>F4</b> – automatický režim	6
	2.2.6 Funkce <b>F6</b> – zobrazení jednotek (°C nebo °F)	7
3	Dálkové ovládní	
	<u>3.1 Aktivace dálkového ovládní</u>	7
	<u>3.2 Ukončení provozu dálkového ovládní</u>	7
	<u>3.3 Ruční režim</u>	7
	3.3.1 Nastavení teploty dálkovým ovládním a otáček ventilátoru	7
	<u>3.4 Automatický režim</u>	8
	3.4.1 Nastavení teploty dálkovým ovládním	8
	3.4.2 Funkci <b>F4</b> (automatický režim) deaktivujte dálkovým ovládním	8
4	Návod k údržbě	
5	Technická podpora	

## 1 K tomuto produktu



### Upozornění

- Před uvedením do provozu si bezpodmínečně pečlivě prostudujte tento Návod k obsluze. Dokument obsahuje důležité informace, potřebné pro obsluhu.
- Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny v této dokumentaci!
- Baterii a dálkové ovládání likvidujte v souladu se zákonnými předpisy.
- Používejte výhradně doporučenou baterii a originální náhradní díly.
- Dálkové ovládání chraňte před nepříznivými vlivy (rázy, údery, extrémní teploty, vlhkost, déšť, kapaliny).



### Nebezpečí!

#### Nebezpečí udušení při vdechnutí drobných součástí

Baterie a Kryt prostoru pro baterii dálkového ovládání jsou drobné součásti a mohlo by dojít k jejich vdechnutí dětmi.

- Všechny drobné součásti uchovávejte na místě nepřístupném dětem.



### Pozor

#### Poškození v důsledku předčasného zapnutí!

V případě, že se klimatizace během montáže nakloní a opět se vrátí do vodorovné polohy, může dojít v důsledku předčasného zapnutí k poškození přístroje.

- Po provedení montáže nebo oprav klimatizace počkejte s uvedením do provozu minimálně 60 minut.

## 1.1 Použití

Cooltronic slouží ke klimatizaci kabin řidiče užitkových vozidel ve stojícím vozidle. Při vysoké teplotě v kabině nechejte kabinu několik minut ochladit pomocí klimatizace ve vozidle, následně zapněte Cooltronic, abyste udrželi komfortní teplotu.



### Upozornění

Nesprávné použití a použití mimo stanovené použití vylučuje jakoukoliv odpovědnost výrobce a rovněž plnění ze záruky.

## 1.2 Zákonné předpisy

### Zpětný odběr / likvidace elektrických a elektronických zařízení podle § 4 odstavce 1 Alt Fz-VO (německá vyhláška o ekologické likvidaci ojetých vozidel)

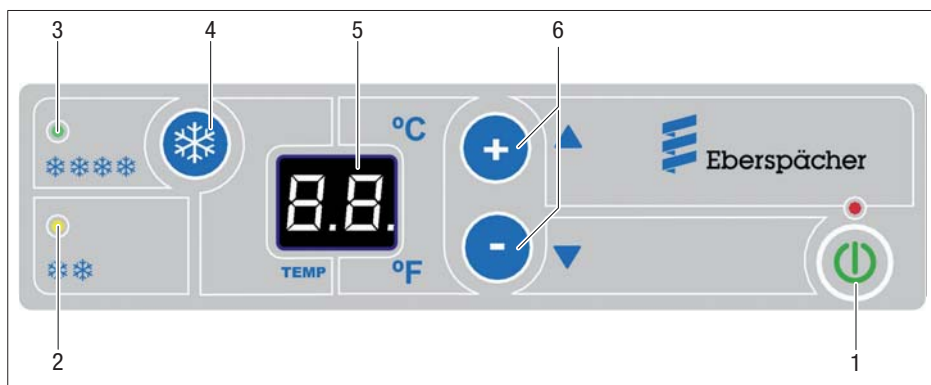
Dálkové radiové ovládání je součástí vozidla a při předání vozidla uznávanému odběrnímu místu, uznávanému sběrnému místu nebo uznávanému demontážnímu závodu ke vrácení podle § 4 odst. 1 německé vyhlášky o likvidaci starých vozidel musí být vloženo do vozidla.

## 1.3 Výměna baterie v dálkovém ovládání

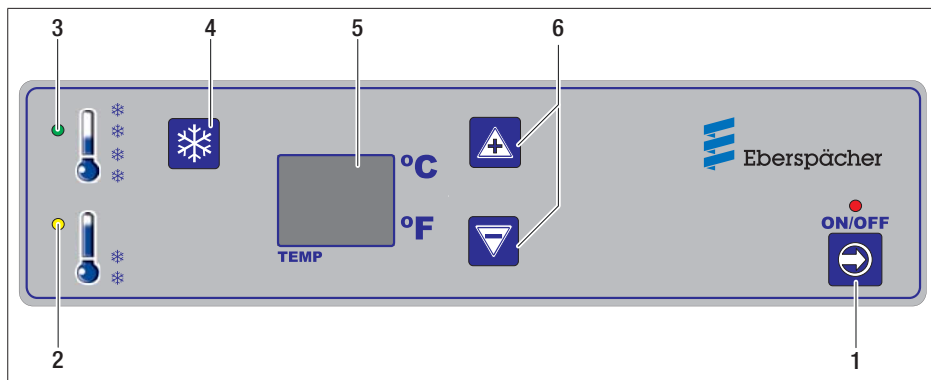
Pokud je baterie vybitá, vložte do dálkového ovládání standardní baterii 23 A / 12 V.

- Vyšroubujte šroub na krytu prostoru pro baterii
- Kryt prostoru pro baterii sejměte
- Vyjměte baterii
- Vložte novou baterii
- Nasadte kryt přihrádky na baterie
- Utáhněte šroub na krytu prostoru pro baterii

## 2 Ovládací prvek



Ovládací panel Cooltronic G2.5



Ovládací panel Cooltronic G2

- 1 Zapnutí a vypnutí (**ON / OFF**), volba režimu (automatický / ruční), volba funkce. Při provozu bliká LED dioda červeně.
- 2 LED dioda bez funkce.
- 3 LED dioda zobrazí, zda je kompresor nebo kompresory v provozu. Při provozu svítí LED dioda zeleně.
- 4 Zobrazuje aktuální software: Longpress (dlouhé stisknutí), když je klimatizace vypnutá.
- 5 Displej zobrazí zvolenou funkci a provozní stav klimatizace.

- 6 Nastavení pokojové teploty a rychlosti ventilace (pouze u ručního provozu), programování dálkového ovládání a volba jednotky pro zobrazení teploty (Celsius nebo Fahrenheit).

### 2.1 Další možná zobrazení na displeji

#### Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch

- Lb** Baterie je takřka prázdná.
- E2** Elektrický ventilátor nebo dmychadlo – porucha.
- E3** Kompresor – porucha.

CS

- E6** Čidlo na ochranu proti mrazu – vadný kontakt nebo zlomený.
- E9** Ochrana kompresoru – nakloněná kabina.
- E0** Čidlo teploty, vratný vzduch – špatný kontakt nebo vadné čidlo.
- EC** Komunikační kabely – porucha.

### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch


- Lb** Baterie je takřka prázdná.
- E2** Elektrický ventilátor nebo dmychadlo – porucha.
- E9** Ochrana kompresoru – nakloněná kabina.
- E0** Čidlo teploty, vratný vzduch – špatný kontakt nebo vadné čidlo.



#### Upozornění

V případě ukazatelů **E2 / E3 / E6 / E0** a **EC** se obraťte na autorizovanou dílnu firmy Eberspächer.

## 2.2 Zapnutí


Na ovládacím prvku stiskněte tlačítko **ON/OFF** . Klimatizace se spouští vždy ve funkci **F4** (automatický režim).



#### Upozornění

Při prvním uvedení do provozu se klimatizace spustí s parametry výchozího továrního nastavení.

### 2.2.1 Volba funkcí F0 až F6

Pro výběr stiskněte tlačítko **ON/OFF** , dokud se na displeji nezobrazí požadovaná funkce (**F0** – **F6**).

- F0** ruční režim
- F1** zobrazení teploty v kabině
- F2** programování provozní doby

- F4** automatický režim
- F6** funkce zobrazení jednotek °C nebo °F





#### Upozornění



Funkce **F3** a **F5** nejsou obsazené.

### 2.2.2 Funkce F0 – ruční režim

Na displeji je zobrazena funkce **F0**.

#### Nastavení teploty a otáček ventilátoru na ovládacím prvku




Teplotu od 15 do 27 °C (příp. od 59 do 71 °F) nastavte krátkým stisknutím tlačítka  nebo . Nastavená hodnota teploty se zobrazuje na displeji.

Otáčky ventilátoru V1, V2, V3, V4 nebo V5 nastavte podržením tlačítka  nebo . Na displeji se zobrazí rychlostní stupeň ventilátoru během nastavování.

### 2.2.3 Funkce F1 – ukazatel teploty v kabině

Na displeji se zobrazí funkce **F1**, následně se zobrazí aktuální teplota v kabině řidiče.



### 2.2.4 Funkce F2 – programování provozní doby

Na displeji je zobrazena funkce **F2**. Provozní dobu lze nastavit na 1 až 9 hodin krátkým stisknutím tlačítka  nebo . Stisknutím tlačítka **ON/OFF**  se potvrdí nastavená provozní doba.

### 2.2.5 Funkce F4 – automatický režim





Na displeji je zobrazena funkce **F4**. Touto funkcí reguluje klimatizace prostřednictvím nastavení otáček ventilátoru automaticky teplotu.

## Nastavení teploty na ovládacím prvku

Teplotu od 15 do 27 °C (příp. od 59 do 71 °F) nastavte krátkým stisknutím tlačítka  nebo . Na displeji se zobrazuje střídavě nastavená teplota a **CA**.

### 2.2.6 Funkce F6 – zobrazení jednotek (°C nebo °F)

Na displeji se zobrazí funkce **F6**, následně se zobrazení změní na °F.

Chcete-li přepnout do zobrazení v °C, musí být klimatizace vypnutá a je nutné stisknout a podržet tlačítko , dokud se na displeji nezobrazí blikající . Jakmile  neblíká, stiskněte tlačítko .

### Upozornění




Při tomto postupu se deaktivuje dálkové ovládání a musí být znovu přihlášeno.

## 3 Dálkové ovládání







- 1 Zapnutí a vypnutí (**ON / OFF**)
- 2 Regulace otáček ventilátoru.
- 3 Regulace teploty.

## 3.1 Aktivace dálkového ovládání

U vypnuté klimatizace podržte na ovládacím prvku tlačítko , dokud se na displeji nezobrazí blikající . Jakmile  přestane blikat, do 30 sekund stiskněte tlačítko ON / OFF na dálkovém ovládacím prvku.



Úspěšné přihlášení je potvrzeno zvukovým signálem. Při překročení času postup zopakujte.


## 3.2 Ukončení provozu dálkového ovládání

Na ovládacím prvku podržte tlačítko , dokud se na displeji nezobrazí blikající . Jakmile  neblíká, stiskněte tlačítko  během 30 sek. Při překročení času postup zopakujte.

## 3.3 Ruční režim

### 3.3.1 Nastavení teploty dálkovým ovládacím a otáček ventilátoru



Teplotu od 15 do 27 °C (příp. od 59 do 71 °F) nastavte krátkým stisknutím tlačítka  nebo . Nastavená hodnota teploty se zobrazuje na displeji.

Rychlost ventilátoru V1, V2, V3, V4 nebo V5 nastavte podržením tlačítka .

Na displeji se zobrazí rychlostní stupeň ventilátoru během nastavování.

## 3.4 Automatický režim

### 3.4.1 Nastavení teploty dálkovým ovládním

Teplotu od 15 do 27 °C (příp. od 59 do 71 °F) nastavte krátkým stisknutím tlačítka  nebo . Na displeji se zobrazuje střídavě nastavená teplota a **CA**.

### 3.4.2 Funkci F4 (automatický režim) deaktivujete dálkovým ovládním

Stiskněte tlačítko . Klimatizace přejde z funkce **F4** do funkce **F0** (ruční režim).

## 4 Návod k údržbě

- Pro ochranu těsnění klimatizaci v zimních měsících občas zapněte.
- Při čištění klimatizace stlačeným vzduchem sejměte horní plastovou desku.
- Kondenzátor a odvodňovací ventily klimatizace čistěte jedenkrát za rok
  - sejměte horní plastový kryt zařízení (povolte 7 šroubů do plechu)
  - profoukněte kondenzátor stlačeným vzduchem
  - vymontujte odvodňovací ventily a vyčistěte je uvnitř



### Upozornění

Veškerou údržbu nechávejte provádět pouze v autorizované servisní dílně Eberspächer.

## 5 Technická podpora

V případě jakýchkoli technických dotazů či problémů týkajících se topného přístroje, ovládacích prvků nebo obslužného softwaru se obračejte na následující adresu servisu:  
support-CZ@eberspaecher.com



Kapitel	Kapitelnavn Kapitelindhold	Side
1	Om dette produkt	
	1.1 Anvendelse	10
	1.2 Lovforskrifter	10
	1.3 Udskiftning af fjernbetjeningens batteri	10
2	Betjeningselement	
	2.1 Andre mulige visninger i displayet	11
	2.2 Tilkobling	12
	2.2.1 Valg af funktion <b>F0</b> til <b>F6</b>	12
	2.2.2 Funktion <b>F0</b> – manuel drift	12
	2.2.3 Funktion <b>F1</b> – visning af temperaturen i førerhuset	12
	2.2.4 Funktion <b>F2</b> – programmering af driftstid	12
	2.2.5 Funktion <b>F4</b> – automatisk drift	12
	2.2.6 Funktion <b>F6</b> – visning af °C eller °F	13
3	Fjernbetjening	
	3.1 Ibrugtagning af fjernbetjeningen	13
	3.2 Deaktivering af fjernbetjeningen	13
	3.3 Manuel drift	13
	3.3.1 Indstilling af temperatur og blæserhastighed med fjernbetjeningen	13
	3.4 Automatisk drift	13
	3.4.1 Indstilling af temperatur med fjernbetjeningen	13
	3.4.2 Deaktivering af funktion <b>F4</b> (automatisk drift) med fjernbetjeningen	13
4	Vedligeholdelsesvejledning	
5	Teknisk support	

DA

## 1 Om dette produkt



### Henvisninger

- Før ibrugtagning skal denne betjeningsvejledning læses grundigt igennem. Dokumentet indeholder vigtige oplysninger, der er nødvendige til betjeningen.
- Læs under alle omstændigheder alle sikkerhedsanvisninger i denne dokumentation!
- Batteriet og fjernbetjeningen skal bortskaffes iht. de lovmæssige forskrifter.
- Man må kun anvende det anbefalede batteri og originale reservedele.
- Beskyt fjernbetjeningen mod negative påvirkninger (stød, ekstreme temperaturer, fugtighed, regn, væsker).



### Fare!

#### Fare for kvælning på grund af smådele

Batteri og batteridæksel til fjernbetjeningen er smådele og kan sluges af børn.

- Alle smådele må ikke være tilgængelige for børn.



### Forsigtig

#### Skader på grund af for tidlig tilkobling!

Hvis klima anlægget hældes under monteringen og igen bringes i vandret stilling, kan der opstå skader på apparatet på grund af for tidlig tilkobling.

- Vent i mindst 60 minutter med at tænde for klima anlægget efter monterings- og reparationsarbejde på det.

## 1.1 Anvendelse

Cooltronic er beregnet til luftkonditionering af førerkabiner i erhvervskøretøjer, når de er parkeret. Ved en høj temperatur i førerhuset køles kabinen et par minutter med klima anlægget i bilen, derefter tændes for Cooltronic for at opretholde komforttemperaturen.



### Henvisning

Usagkyndig brug og anvendelse uden for det angivne anvendelsesområde udelukker enhver form for ansvar og garanti.

## 1.2 Lovforskrifter

### Returnering/bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater iht. § 4, stk. 1 AltfahrzeugV

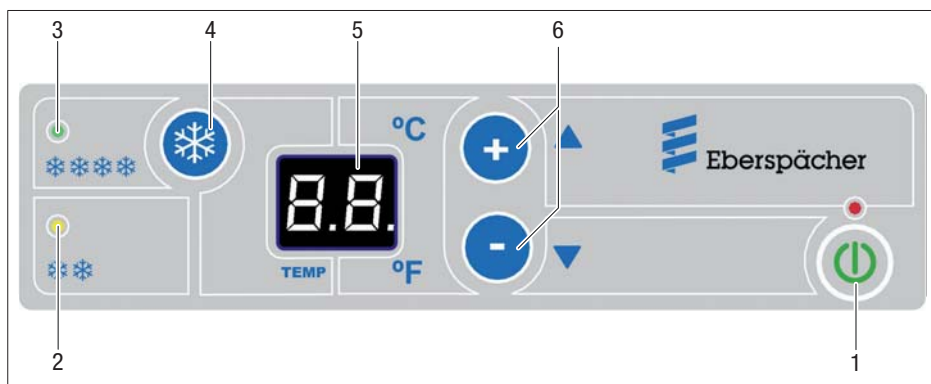
Den trådløse fjernbetjening skal som del af køretøjet lægges i køretøjet, når det returneres til en godkendt modtagestation, en godkendt genbrugsstation eller en godkendt demontagervirksomhed for returnering iht. § 4, stk. 1 AltfahrzeugV.

## 1.3 Udskiftning af fjernbetjeningens batteri

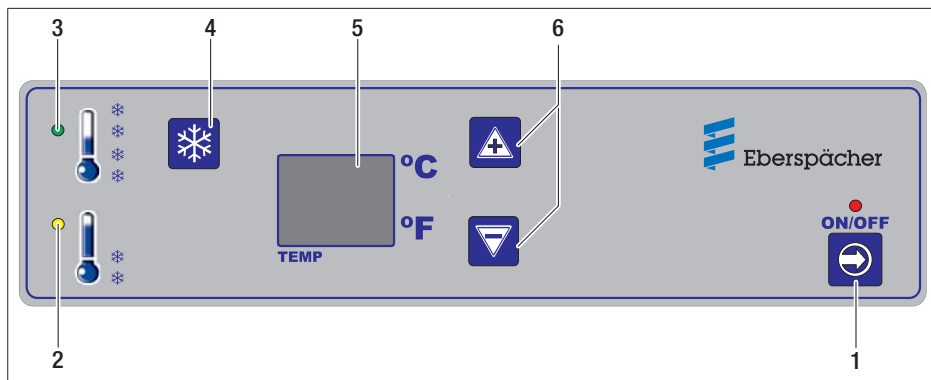
Sæt et normalt batteri 23 A/12 V i fjernbetjeningen, hvis batteriet bliver svagt.

- Skruen på batteridækslet skrues ud
- Batteridækslet fjernes
- Batteriet tages ud
- Et nyt batteri sættes i
- Batteridækslet sættes på igen
- Skruen på batteridækslet strammes

## 2 Betjeningselement



Betjeningsfelt for Cooltronic G2.5



Betjeningsfelt for Cooltronic G2

- 1 Til- og frakobling (**ON / OFF**), valg af driftstilstand (automatisk / manuel), valg af funktionerne. LED blinker rødt under drift.
  - 2 LED uden funktion.
  - 3 LED'en viser, om kompressoren eller kompressorerne er i drift. LED lyser grønt under drift.
  - 4 Visning af den aktuelle software: Longpress ved frakoblet klima anlæg.
  - 5 Displayet viser den valgte funktion og klimaanlæggets driftstilstand.
  - 6 Indstilling af rumtemperatur og ventilatorhastighed (kun ved manuel drift), programmering af fjernbetjeningen og valg af temperaturvisningen (celsius eller fahrenheit).
- ### 2.1 Andre mulige visninger i displayet
- Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch**
- Lb** Batteri næsten tomt.
  - E2** EI-ventilator eller blæser – fejl.
  - E3** Kompressor – fejl.
  - E6** Frostbeskyttelsesføler – fejlbehæftet kon-

DA

takt eller defekt.

- E9** Kompressorbeskyttelse – kabine klappet ned.
- E0** Temperaturføler, returluft – fejlbehæftet kontakt eller defekt.
- EC** Kommunikationskabel – fejl.

### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch


- Lb** Batteri næsten tomt.
- E2** El-ventilator eller blæser – fejl.
- E9** Kompressorbeskyttelse – kabine klappet ned.
- E0** Temperaturføler, returluft – fejlbehæftet kontakt eller defekt.



#### Henvisning

Kontakt et værksted med autorisation fra Eberspächer ved visningerne **E2 / E3 / E6 / E0** og **EC**.

## 2.2 Tilkobling


Tryk på tasten **ON / OFF**  på betjeningsselementet. Klima anlægget starter altid med funktion **F4** (automatisk drift).



#### Henvisning

Ved den første ibrugtagning starter klima anlægget med de parametre, der er blevet indstillet på fabrikken.

### 2.2.1 Valg af funktion F0 til F6

Tryk på tasten **ON / OFF** , indtil den ønskede funktion (**F0 – F6**) vises i displayet.

- F0** Manuel drift
- F1** Visning af temperaturen i førerhuset
- F2** Programmering af driftstid
- F4** Automatisk drift
- F6** Visning i °C eller °F





#### Henvisning



Funktionerne **F3** og **F5** er ikke aktive.

### 2.2.2 Funktion F0 – manuel drift

I displayet vises **F0**.

#### Indstilling af temperatur og blæserhastighed på betjeningsselementet




Indstil en temperaturværdi mellem 15 °C og 27 °C eller 59 °F og 71 °F ved kort at trykke på tasten  eller . I displayet vises den indstillede temperaturværdi.

Indstil blæserhastighed V1, V2, V3, V4 eller V5 ved at holde tasten  eller  nede. I displayet vises blæsertrinnet under indstillingen.

### 2.2.3 Funktion F1 – visning af temperaturen i førerhuset

I displayet vises **F1**, derefter vises den aktuelle temperatur i førerhuset.

### 2.2.4 Funktion F2 – programmering af driftstid



I displayet vises **F2**. Driftstiden kan indstilles i et tidsrum fra 1 til 9 timer ved kort at trykke på tasten  eller . Ved at trykke på tasten **ON / OFF**  bekræftes den indstillede driftstid.

### 2.2.5 Funktion F4 – automatisk drift

I displayet vises **F4**. Med denne funktion regulerer klima anlægget automatisk temperaturen ved at tilpasse blæserhastigheden.





#### Indstilling af temperatur på betjeningsselementet

Indstil en temperaturværdi mellem 15 °C og 27 °C eller 59 °F og 71 °F ved kort at trykke på

tasten  eller . I displayet vises skiftevist den indstillede temperaturværdi og **CA**.

### 2.2.6 Funktion F6 – visning af °C eller °F

I displayet vises **F6**, derefter skifter visningen til °F.

For at skifte til °C-visning skal tasten  trykkes og holdes nede, indtil  vises blinkende i displayet, mens klima anlægget er slukket. Så snart  ikke vises blinkende, tryk på tasten .

### Henvi sning

Under denne proces deaktiveres fjernbetjeningen og den skal tilmeldes på ny.

## 3 Fjernbetjening







- 1 Til- og frakobling (ON / OFF)
- 2 Regulering af blæserhastigheder
- 3 Temperaturregulering

### 3.1 Ibrugtagning af fjernbetjeningen



Med slukket klima anlæg holdes tasten  nede på betjeningselementet, indtil  vises blinkende i displayet. Så snart  ikke vises blinkende, trykkes tasten **ON / OFF** på fjernbetjeningen inden for 30 sek. Når tilmeldingen var vellykket, bekræftes det med et akustisk signal. Processen skal gentages, hvis tiden overskrides.

### 3.2 Deaktivering af fjernbetjeningen

Tasten  på betjeningselementet holdes nede, indtil  vises blinkende i displayet. Så snart  ikke vises blinkende, trykkes tasten  inden for 30 sek. Processen skal gentages, hvis tiden overskrides.

### 3.3 Manuel drift

#### 3.3.1 Indstilling af temperatur og blæserhastighed med fjernbetjeningen


Indstil en temperaturværdi mellem 15 °C og 27 °C eller 59 °F og 71 °F ved kort at trykke på tasten  eller . I displayet vises den indstillede temperaturværdi.

Indstil blæserhastighed V1, V2, V3, V4 eller V5 ved at holde tasten  nede.

I displayet vises blæsertrinnet under indstillingen.

### 3.4 Automatisk drift

#### 3.4.1 Indstilling af temperatur med fjernbetjeningen

Indstil en temperaturværdi mellem 15 °C og 27 °C eller 59 °F og 71 °F ved kort at trykke på tasten  eller . I displayet vises skiftevist den indstillede temperaturværdi og **CA**.

#### 3.4.2 Deaktivering af funktion F4 (automatisk drift) med fjernbetjeningen

Tryk på tasten . Klima anlægget skifter fra funktion **F4** til funktion **F0** (manuel drift).

DA

## 4 Vedligeholdelsesvejledning

- For at beskytte pakningerne skal klimaanlægget af og til tændes i vintermånederne.
- Den øverste plastplade skal fjernes for rengøring af klimaanlægget med trykluft.
- Klimaanlæggets kondensator eller drænventiler skal rengøres 1 gang om året
  - Den øverste plastafdækning tages af anlægget (7 pladeskruer løsnes)
  - Kondensatoren udblæses med trykluft
  - Drænventilerne afmonteres og rengøres indvendigt.



### Henvisning

Alt vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af et værksted med autorisation fra Eberspächer.

---

## 5 Teknisk support

Hvis du har tekniske spørgsmål eller problemer med varmeapparatet, betjeningselementet eller betjeningssoftwaren, så henvend dig til følgende service-adresse:  
support-DK@eberspaecher.com

Kapitel	Kapitelbezeichnung Kapitelinhalt	Seite
1	Zu diesem Produkt	
	1.1 Verwendung	16
	1.2 Gesetzliche Vorschriften	16
	1.3 Batterie der Fernbedienung tauschen	16
2	Bedienelement	
	2.1 Weitere mögliche Anzeigen im Display	18
	2.2 Einschalten	18
	2.2.1 Funktion <b>F0</b> bis <b>F6</b> auswählen	18
	2.2.2 Funktion <b>F0</b> – manueller Betrieb	18
	2.2.3 Funktion <b>F1</b> – Temperatur im Fahrerhaus abfragen	18
	2.2.4 Funktion <b>F2</b> – Betriebsdauer programmieren	18
	2.2.5 Funktion <b>F4</b> – automatischer Betrieb	19
	2.2.6 Funktion <b>F6</b> – Anzeige °C oder °F	19
3	Fernbedienung	
	3.1 Inbetriebnahme der Fernbedienung	19
	3.2 Außerbetriebnahme der Fernbedienung	19
	3.3 Manueller Betrieb	20
	3.3.1 Temperatur und Gebläsedrehzahl mit der Fernbedienung einstellen	20
	3.4 Automatischer Betrieb	20
	3.4.1 Temperatur mit der Fernbedienung einstellen	20
	3.4.2 Funktion <b>F4</b> (automatischer Betrieb) mit der Fernbedienung deaktivieren	20
4	Wartungsanleitung	
5	Technischer Support	

## 1 Zu diesem Produkt



### Hinweise

- Vor der Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung unbedingt sorgfältig durchlesen. Das Dokument enthält wichtige Informationen, die für die Bedienung notwendig sind.
- Unbedingt alle Sicherheitshinweise in dieser Dokumentation beachten!
- Batterie und Fernbedienung entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgen.
- Nur die empfohlene Batterie und Original-Ersatzteile verwenden.
- Die Fernbedienung vor widrigen Einflüssen (Stöße, extreme Temperaturen, Feuchtigkeit, Regen, Flüssigkeiten) schützen.



### Gefahr!

#### Erstickungsgefahr durch Kleinteile

Batterie und Batteriedeckel der Fernbedienung sind Kleinteile und können von Kindern verschluckt werden.

- Alle Kleinteile für Kinder unzugänglich aufbewahren.



### Vorsicht

#### Schaden durch frühzeitiges Einschalten!

Wird die Klimaanlage während der Montage geneigt und wieder in die Horizontale gebracht, kann zu frühes Einschalten zu einem Geräteschaden führen.

- Nach Montage- oder Reparaturarbeiten an der Klimaanlage mindestens 60 Minuten bis zur Inbetriebnahme warten.

## 1.1 Verwendung

Cooltronic dient der Klimatisierung von NFZ-Fahrerkabinen in einem stehenden Fahrzeug. Bei einer hohen Temperatur im Fahrerhaus die Kabine einige Minuten mit der Fahrzeug-Klimaanlage kühlen, anschließend die Cooltronic einschalten, um die Komforttemperatur zu halten.



### Hinweis

Unsachgemäßer Gebrauch und Verwendung außerhalb der vorgegebenen Verwendung schließt jegliche Haftung und Gewährleistung aus.

## 1.2 Gesetzliche Vorschriften

### Rücknahme / Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß § 4 Absatz 1 Alt Fz-VO

Die Funkfernbedienung ist als Bestandteil des Fahrzeugs bei Überlassung des Fahrzeugs an eine anerkannte Annahmestelle, eine anerkannte Rücknahmestelle oder einen anerkannten Demontagebetrieb zur Rücknahme gemäß § 4 Absatz 1 Alt Fz-VO in das Fahrzeug zu legen.

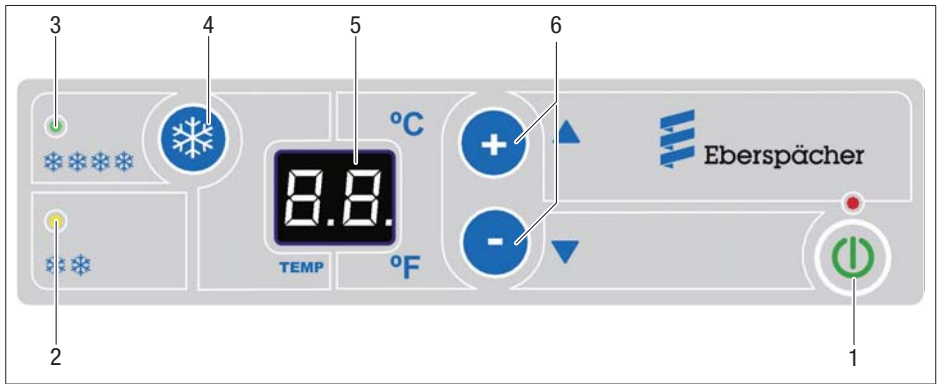
## 1.3 Batterie der Fernbedienung tauschen

Wird die Batterie schwach, eine handelsübliche Batterie 23 A/12 V in die Fernbedienung einsetzen.

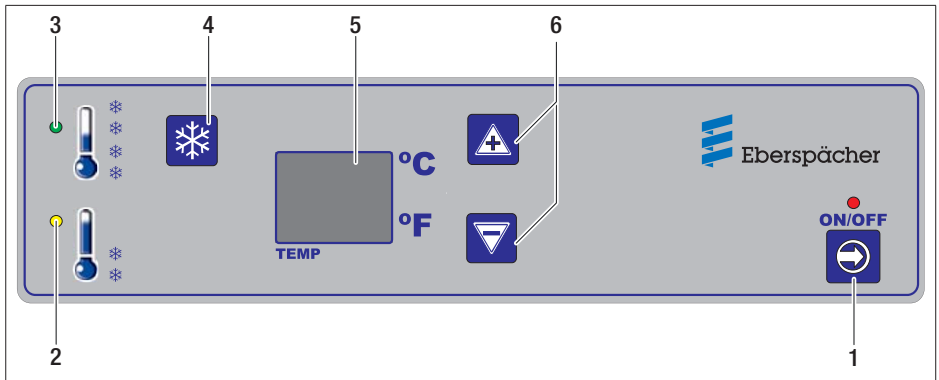
- Schraube am Batteriedeckel heraus schrauben
- Batteriedeckel abnehmen
- Batterie entnehmen
- Neue Batterie einsetzen
- Batteriedeckel aufsetzen
- Schraube am Batteriedeckel festziehen



## 2 Bedienelement



Bedienfeld Cooltronic G2.5



Bedienfeld Cooltronic G2

- 1 Ein- und Ausschalten (**ON / OFF**), Auswahl der Betriebsart (automatisch / manuell), Auswahl der Funktionen. LED blinkt rot bei Betrieb.
- 2 LED ohne Funktion.
- 3 LED zeigt an, ob der Kompressor bzw. die Kompressoren in Betrieb sind. LED leuchtet grün bei Betrieb.
- 4 Anzeige aktuelle Software: Longpress bei ausgeschalteter Klimaanlage.
- 5 Display zeigt ausgewählte Funktion und Betriebszustand der Klimaanlage an.
- 6 Einstellen von Raumtemperatur und Lüftergeschwindigkeit (nur bei manuellem Betrieb), Programmierung der Fernbedienung und Auswahl der Temperaturanzeige (Celsius oder Fahrenheit).

**DE**

## 2.1 Weitere mögliche Anzeigen im Display

### Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch

- Lb** Batterie fast leer.
- E2** Elektrolüfter bzw. Gebläse – Störung.
- E3** Verdichter – Störung.
- E6** Frostschutzfühler – fehlerhafter Kontakt oder defekt.
- E9** Verdichterschutz – Kabine abgekippt.
- E0** Temperaturfühler, Rückluft – fehlerhafter Kontakt oder defekt.
- EC** Kommunikationskabel – Störung.

### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch


- Lb** Batterie fast leer.
- E2** Elektrolüfter bzw. Gebläse – Störung.
- E9** Verdichterschutz – Kabine abgekippt.
- E0** Temperaturfühler, Rückluft – fehlerhafter Kontakt oder defekt.



#### Hinweis

Bei den Anzeigen **E2/E3/E6/E0** und **EC** eine Eberspächer Vertragswerkstatt aufsuchen.

## 2.2 Einschalten


Am Bedienelement die Taste **ON/OFF**  drücken. Die Klimaanlage startet immer in Funktion **F4** (automatischer Betrieb).



#### Hinweis

Bei Erstinbetriebnahme startet die Klimaanlage mit den werksseitig eingestellten Parametern.

### 2.2.1 Funktion F0 bis F6 auswählen

Zur Auswahl die Taste **ON/OFF**  drücken, bis die gewünschte Funktion (**F0 – F6**) im Display angezeigt wird.

- F0** manueller Betrieb
- F1** Anzeige der Temperatur im Fahrerhaus
- F2** Betriebsdauer programmieren
- F4** automatischer Betrieb
- F6** Anzeige °C oder °F





#### Hinweis



Die Funktionen **F3** und **F5** sind nicht vergeben.

### 2.2.2 Funktion F0 – manueller Betrieb

Im Display wird **F0** angezeigt.

#### Temperatur und Gebläsedrehzahl am Bedienelement einstellen




Einen Temperaturwert zwischen 15 °C und 27 °C bzw. 59 °F und 71 °F durch kurzes Drücken der Taste  oder  einstellen. Im Display wird der eingestellte Temperaturwert angezeigt.

Eine Gebläsedrehzahl V1, V2, V3, V4 oder V5 durch Gedrückthalten der Taste  oder  einstellen. Im Display wird die Gebläsestufe während der Einstellung angezeigt.

### 2.2.3 Funktion F1 – Temperatur im Fahrerhaus abfragen

Im Display wird **F1** angezeigt, anschließend wird die aktuelle Temperatur im Fahrerhaus angezeigt.



### 2.2.4 Funktion F2 – Betriebsdauer programmieren

Im Display wird **F2** angezeigt. Die Betriebsdauer kann für einen Zeitraum von 1 bis 9 Stunden durch kurzes Drücken der Taste  oder  eingestellt werden. Ein Druck auf die Taste **ON/OFF**  bestätigt die eingestellte Betriebsdauer.

### 2.2.5 Funktion F4 – automatischer Betrieb





Im Display wird **F4** angezeigt. Mit dieser Funktion regelt die Klimaanlage durch Anpassung der Gebläsedrehzahl automatisch die Temperatur.

#### Temperatur am Bedienelement einstellen

Einen Temperaturwert zwischen 15 °C und 27 °C bzw. 59 °F und 71 °F durch kurzes Drücken der Taste  oder  einstellen. Im Display wird abwechselnd der eingestellte Temperaturwert und **CA** angezeigt.

### 2.2.6 Funktion F6 – Anzeige °C oder °F

Im Display wird **F6** angezeigt, anschließend wechselt die Anzeige in °F.

Um in die °C-Anzeige zu wechseln, muss bei ausgeschalteter Klimaanlage die Taste  gedrückt und gehalten werden, bis auf dem Display  blinkend angezeigt wird. Sobald  nicht blinkend angezeigt wird, die Taste  drücken.



#### Hinweis




Bei diesem Vorgang wird die Fernbedienung deaktiviert und muss erneut angemeldet werden.

## 3 Fernbedienung







- 1 Ein- und Ausschalten (**ON / OFF**)
- 2 Regelung der Gebläsedrehzahlen.
- 3 Temperaturregelung.

### 3.1 Inbetriebnahme der Fernbedienung



Bei ausgeschalteter Klimaanlage am Bedienelement Taste  gedrückt halten bis auf dem Display  blinkend angezeigt wird. Sobald  nicht blinkend angezeigt wird, die Taste **ON / OFF** der Fernbedienung innerhalb von 30 Sek. drücken. Die erfolgreiche Anmeldung wird mit einem akustischen Signal bestätigt. Bei Zeitüberschreitung den Vorgang wiederholen.


### 3.2 Außerbetriebnahme der Fernbedienung

Am Bedienelement die Taste  gedrückt halten, bis auf dem Display  blinkend angezeigt wird. Sobald  nicht blinkend angezeigt wird, die Taste  innerhalb von 30 Sek. drücken. Bei Zeitüberschreitung den Vorgang wiederholen.

## 3.3 Manueller Betrieb



### 3.3.1 Temperatur und Gebläsedrehzahl mit der Fernbedienung einstellen

Einen Temperaturwert zwischen 15 °C und 27 °C bzw. 59 °F und 71 °F durch kurzes Drücken der Taste  oder  einstellen. Im Display wird der eingestellte Temperaturwert angezeigt.

Eine Gebläsedrehzahl V1, V2, V3, V4 oder V5 durch Gedrückthalten der Taste  einstellen. Im Display wird die Gebläsestufe während der Einstellung angezeigt.

## 3.4 Automatischer Betrieb

### 3.4.1 Temperatur mit der Fernbedienung einstellen

Einen Temperaturwert zwischen 15 °C und 27 °C bzw. 59 °F und 71 °F durch kurzes Drücken der Taste  oder  einstellen. Im Display wird abwechselnd der eingestellte Temperaturwert und **CA** angezeigt.

### 3.4.2 Funktion F4 (automatischer Betrieb) mit der Fernbedienung deaktivieren

Taste  drücken. Klimaanlage wechselt von Funktion **F4** in Funktion **F0** (manueller Betrieb).

## 4 Wartungsanleitung

- Zum Schutz der Dichtungen die Klimaanlage in den Wintermonaten gelegentlich einschalten.
- Für die Reinigung der Klimaanlage mit Druckluft die obere Kunststoffplatte abnehmen.

- Kondensator oder Drainageventile der Klimaanlage 1 mal pro Jahr reinigen
  - obere Kunststoffabdeckung der Anlage abnehmen (7 Blechschrauben lösen)
  - Kondensator mit Druckluft ausblasen
  - Cooltronic Hatch 1000 / Hatch 1400: Drainageventile ausbauen und innen reinigen
  - Cooltronic Slim Hatch 1000 / Slim Hatch 1400: Drainageauslässe reinigen

### Hinweis

Alle Wartungsarbeiten nur von einer autorisierten Eberspächer Vertragswerkstatt durchführen lassen.

## 5 Technischer Support

Haben Sie technische Fragen oder Probleme mit dem Klimagerät, dem Bedienelement oder der Bediensoftware, wenden Sie sich bitte an folgende Service-Adresse:

support-DE@eberspaecher.com

In Österreich wenden Sie sich an:

support-AT@eberspaecher.com

In der Schweiz wenden Sie sich an:

support-CH-DE@eberspaecher.com

Κεφάλαιο	Όνομασία κεφαλαίου	Σελίδα
	Περιεχόμενα κεφαλαίου	
1	Σχετικά με το παρόν προϊόν	
	<u>1.1 Χρήση</u> 22	
	<u>1.2 Νομικοί κανονισμοί</u>	22
	<u>1.3 Αντικατάσταση της μπαταρίας του τηλεχειριστηρίου</u>	22
2	Χειριστήριο	
	<u>2.1 Περαιτέρω πιθανές ενδείξεις στην οθόνη</u>	24
	<u>2.2 Ενεργοποίηση</u>	24
	2.2.1 Επιλογή λειτουργίας <b>F0</b> έως <b>F6</b>	24
	2.2.2 Λειτουργία <b>F0</b> – Χειροκίνητη λειτουργία	24
	2.2.3 Λειτουργία <b>F1</b> – Αναζήτηση θερμοκρασίας στην καμπίνα οδηγού	24
	2.2.4 Λειτουργία <b>F2</b> – Προγραμματισμός διάρκειας λειτουργίας	24
	2.2.5 Λειτουργία <b>F4</b> – Αυτόματη λειτουργία	25
	2.2.6 Λειτουργία <b>F6</b> – Ένδειξη °C ή °F	25
3	Τηλεχειριστήριο	
	<u>3.1 Θέση σε λειτουργία του τηλεχειριστηρίου</u>	25
	<u>3.2 Θέση εκτός λειτουργίας του τηλεχειριστηρίου</u>	25
	<u>3.3 Χειροκίνητη λειτουργία</u>	26
	3.3.1 Ρύθμιση της θερμοκρασίας και του αριθμού στροφών ανεμιστήρα με το τηλεχειριστήριο	26
	<u>3.4 Αυτόματη λειτουργία</u>	26
	3.4.1 Ρύθμιση της θερμοκρασίας με το τηλεχειριστήριο	26
	3.4.2 Απενεργοποίηση λειτουργίας <b>F4</b> (αυτόματη λειτουργία) με το τηλεχειριστήριο	26
4	Οδηγίες συντήρησης	
5	Τεχνική υποστήριξη	

## 1 Σχετικά με το παρόν προϊόν



### Υποδείξεις

- Πριν τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε οπωσδήποτε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Το έγγραφο περιέχει σημαντικές πληροφορίες, απαραίτητες για το χειρισμό.
- Τηρείτε οπωσδήποτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας της παρούσας τεκμηρίωσης!
- Απορρίψτε τη μπαταρία και το τηλεχειριστήριο σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τις συνιστώμενες μπαταρίες και τα γνήσια ανταλλακτικά.
- Προστατεύετε το τηλεχειριστήριο από αρνητικές επιδράσεις (χτυπήματα, ακραίες θερμοκρασίες, υγρασία, βροχή, υγρά).



### Κίνδυνος!

#### Κίνδυνος ασφυξίας από μικρά εξαρτήματα

Η μπαταρία και το κάλυμμα της μπαταρίας του τηλεχειριστηρίου αποτελούν μικρά εξαρτήματα, τα οποία τα παιδιά μπορεί να καταπιούν.

- Φυλάτε όλα τα μικρά εξαρτήματα σε μέρος μη προσβάσιμο για τα παιδιά.



### Προσοχή

#### Ζημιές λόγω πρόωρης ενεργοποίησης!

Εάν, κατά την τοποθέτηση, το σύστημα κλιματισμού έχει μία κλίση και στη συνέχεια οριζοντιωθεί ξανά, μπορεί να προκύψουν ζημιές στη συσκευή λόγω πρόωρης ενεργοποίησης.

- Μετά τις εργασίες τοποθέτησης και επισκευής στο σύστημα κλιματισμού, περιμένετε τουλάχιστον 60 λεπτά μέχρι τη θέση σε λειτουργία.

## 1.1 Χρήση

Το σύστημα Cooltronic χρησιμεύει στον κλιματισμό καμπίων οδηγών οχημάτων δημόσιας χρήσης, σε ακινητοποιημένα οχήματα. Όταν η θερμοκρασία στην καμπίνα του οδηγού είναι υψηλή, ψύξτε την καμπίνα για μερικά λεπτά με το σύστημα κλιματισμού του οχήματος και στη συνέχεια ενεργοποιήστε το Cooltronic, για να διατηρήσετε τη θερμοκρασία άνεσης.



### Υπόδειξη

Η ακατάλληλη χρήση και η χρήση εκτός του προβλεπόμενου σκοπού χρήσης καταργεί κάθε έννοια ανάληψης ευθύνης και εγγύησης.

## 1.2 Νομικοί κανονισμοί

### Επιστροφή / απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών σύμφωνα με § 4 Παράγραφος 1 παλαιάς Διάταξης περί Οχημάτων

Κατά την παράδοση του οχήματος σε μία αναγνωρισμένη υπηρεσία παραλαβής, σε μία αναγνωρισμένη υπηρεσία απόσυρσης ή σε μία αναγνωρισμένη επιχείρηση αποσυναρμολόγησης για απόσυρση, το τηλεχειριστήριο, ως συστατικό μέρος του οχήματος, πρέπει να βρίσκεται στο όχημα, σύμφωνα με § 4 Παράγραφος 1 παλαιάς Διάταξης περί Οχημάτων.

## 1.3 Αντικατάσταση της μπαταρίας του τηλεχειριστηρίου

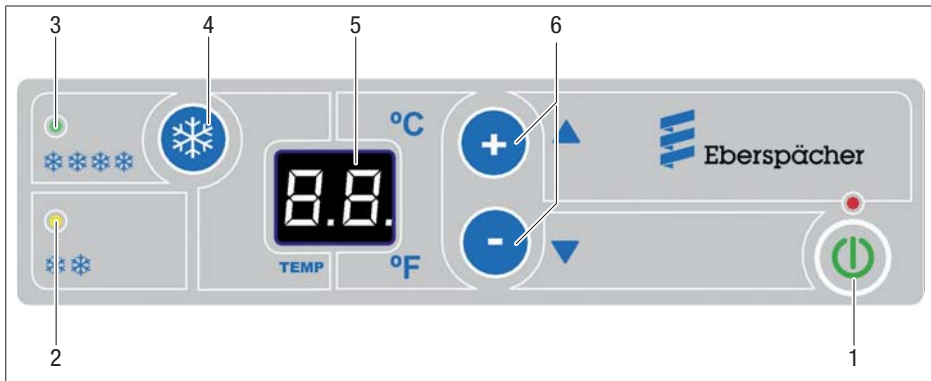
Μόλις μειωθεί η απόδοση της μπαταρίας, τοποθετήστε στο τηλεχειριστήριο μία συνηθισμένη μπαταρία 23 A/12 V.

- Ξεβιδώστε τη βίδα από το κάλυμμα της μπαταρίας
- Βγάλτε το κάλυμμα της μπαταρίας

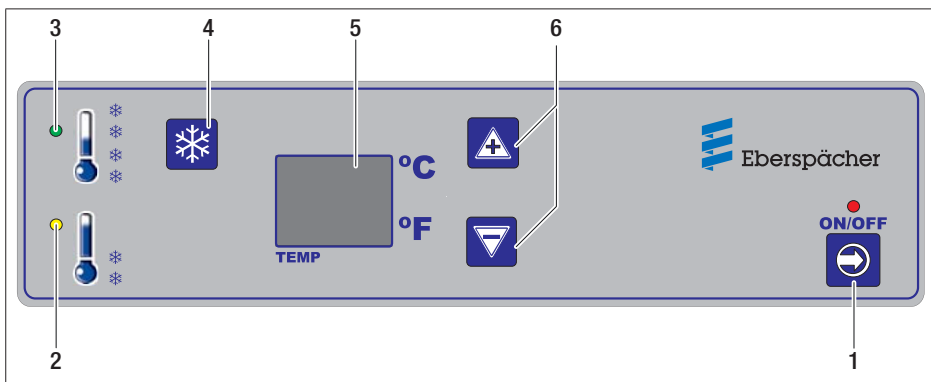
- Αφαιρέστε τη μπαταρία
- Τοποθετήστε νέα μπαταρία

- Τοποθετήστε το κάλυμμα της μπαταρίας
- Σφίξτε καλά τη βίδα στο κάλυμμα της μπαταρίας

## 2 Χειριστήριο



Πεδίο χειρισμού Cooltronic G2.5



Πεδίο χειρισμού Cooltronic G2

- 1 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση (**ON / OFF**), επιλογή του τρόπου λειτουργίας (αυτόματα/χειροκίνητα), επιλογή των λειτουργιών. Το LED αναβοσβήνει κόκκινο κατά τη λειτουργία.
- 2 LED χωρίς λειτουργία.
- 3 Το LED δείχνει εάν ο(οι) συμπιεστής(ές) είναι σε λειτουργία. Το LED ανάβει πράσινο κατά τη λειτουργία.
- 4 Ένδειξη τρέχοντος λογισμικού: Longpress με απενεργοποιημένο σύστημα κλιματισμού.
- 5 Η οθόνη δείχνει την επιλεγμένη λειτουργία και την κατάσταση λειτουργίας του συστήματος κλιματισμού.
- 6 Ρύθμιση της θερμοκρασίας χώρου και της ταχύτητας ανεμιστήρα (μόνο στη χειροκίνητη λειτουργία), προγραμματισμός του τηλεχειριστηρίου και επιλογή της ένδειξης θερμοκρασίας (Κελσίου ή Φαρενάιτ).

## 2.1 Περαιτέρω πιθανές ενδείξεις στην οθόνη

### Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch

- Lb** Μπαταρία σχεδόν άδεια.
- E2** Ηλεκτρικός ανεμιστήρας ή ανεμιστήρας – Βλάβη.
- E3** Συμπιεστής – Βλάβη.
- E6** Αισθητήρας αντιπαγετικής προστασίας – η επαφή λείπει ή είναι ελαττωματική.
- E9** Προστασία συμπιεστή – καμπίνα κεκλιμένη.
- E0** Αισθητήρας θερμοκρασίας, αέρας επιστροφής – η επαφή λείπει ή είναι ελαττωματική.
- EC** Καλώδιο επικοινωνίας – Βλάβη.

### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch


- Lb** Μπαταρία σχεδόν άδεια.
- E2** Ηλεκτρικός ανεμιστήρας ή ανεμιστήρας – Βλάβη.
- E9** Προστασία συμπιεστή – καμπίνα κεκλιμένη.
- E0** Αισθητήρας θερμοκρασίας, αέρας επιστροφής – η επαφή λείπει ή είναι ελαττωματική.



#### Υπόδειξη

Στις ενδείξεις **E2 / E3 / E6 / E0** και **EC** επικοινωνείτε με συμβεβλημένο συνεργείο της Eberspächer.

## 2.2 Ενεργοποίηση


Στο χειριστήριο πιέστε το πλήκτρο **ON / OFF** . Το σύστημα κλιματισμού ξεκινάει πάντα στη λειτουργία **F4** (αυτόματη λειτουργία).



#### Υπόδειξη

Κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία, το σύστημα κλιματισμού ξεκινάει με τις εργοστασιακά ρυθμισμένες παραμέτρους.

## 2.2.1 Επιλογή λειτουργίας F0 έως F6

Για την επιλογή, πιέστε το πλήκτρο **ON / OFF** , μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η επιθυμητή λειτουργία (**F0 – F6**).

- F0** Χειροκίνητη λειτουργία
- F1** Ένδειξη της θερμοκρασίας στην καμπίνα οδηγού
- F2** Προγραμματισμός διάρκειας λειτουργίας
- F4** Αυτόματη λειτουργία
- F6** Ένδειξη °C ή °F





#### Υπόδειξη



Οι λειτουργίες **F3** και **F5** δεν δίνονται.

## 2.2.2 Λειτουργία F0 – Χειροκίνητη λειτουργία

Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη **F0**.

### Ρύθμιση θερμοκρασίας και αριθμού στροφών ανεμιστήρα στο χειριστήριο

Ρυθμίστε μία τιμή θερμοκρασίας μεταξύ 15 °C και 27 °C ή 59 °F και 71 °F, πιέζοντας για λίγο το πλήκτρο  ή . Στην οθόνη εμφανίζεται η επιλεγμένη τιμή θερμοκρασίας.

Ρυθμίστε έναν αριθμό στροφών ανεμιστήρα V1, V2, V3, V4 ή V5, πιέζοντας και κρατώντας το πλήκτρο  ή . Στην οθόνη εμφανίζεται το επίπεδο ανεμιστήρα κατά τη ρύθμιση.




## 2.2.3 Λειτουργία F1 – Αναζήτηση θερμοκρασίας στην καμπίνα οδηγού

Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη **F1** και στη συνέχεια η τρέχουσα θερμοκρασία στην καμπίνα του οδηγού.

## 2.2.4 Λειτουργία F2 – Προγραμματισμός διάρκειας λειτουργίας

Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη **F2**. Η διάρκεια λειτουργίας μπορεί να ρυθμιστεί για διάστημα από 1





έως 9 ώρες με σύντομο πάτημα του πλήκτρου  ή . Πιέζοντας το πλήκτρο **ON / OFF**  επιβεβαιώνεται η ρυθμισμένη διάρκεια λειτουργίας.

### 2.2.5 Λειτουργία F4 – Αυτόματη λειτουργία





Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη **F4**. Με αυτή τη λειτουργία το σύστημα κλιματισμού ρυθμίζει αυτόματα τη θερμοκρασία, προσαρμόζοντας τον αριθμό στροφών του ανεμιστήρα.

#### Ρύθμιση θερμοκρασίας στο χειριστήριο

Ρυθμίστε μία τιμή θερμοκρασίας μεταξύ 15 °C και 27 °C ή 59 °F και 71 °F, πιέζοντας για λίγο το πλήκτρο  ή . Στην οθόνη εμφανίζεται εναλλάξ η ρυθμισμένη τιμή θερμοκρασίας και το σύμβολο **CA**.

### 2.2.6 Λειτουργία F6 – Ένδειξη °C ή °F

Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη **F6** και στη συνέχεια η ένδειξη αλλάζει σε °F.

Για να γυρίσετε στην ένδειξη °C, πρέπει να πιέσετε και να κρατήσετε το πλήκτρο  με απενεργοποιημένο το σύστημα κλιματισμού, μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο  να αναβοσβήνει. Μόλις το σύμβολο  σταματήσει να αναβοσβήνει, πιέστε το πλήκτρο .

#### Υπόδειξη




Σε αυτή τη διαδικασία, το τηλεχειριστήριο απενεργοποιείται και πρέπει να καταχωρηθεί εκ νέου.

## 3 Τηλεχειριστήριο







- 1 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση (**ON / OFF**)
- 2 Ρύθμιση των αριθμών στροφών του ανεμιστήρα.
- 3 Ρύθμιση θερμοκρασίας.

### 3.1 Θέση σε λειτουργία του τηλεχειριστηρίου



Με απενεργοποιημένο το σύστημα κλιματισμού στο χειριστήριο, πιέστε και κρατήστε το πλήκτρο , μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο  να αναβοσβήνει. Μόλις το σύμβολο  σταματήσει να αναβοσβήνει, πιέστε το πλήκτρο **ON/OFF** του τηλεχειριστηρίου εντός 30 δευτερολέπτων. Η επιτυχής εγγραφή επιβεβαιώνεται με ένα ακουστικό σήμα. Εάν περάσει ο χρόνος, επαναλάβετε τη διαδικασία.


### 3.2 Θέση εκτός λειτουργίας του τηλεχειριστηρίου

Στο χειριστήριο, πιέστε και κρατήστε το πλήκτρο , μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο  να αναβοσβήνει. Μόλις το σύμβολο  σταματήσει να αναβοσβήνει, πιέστε το πλήκτρο  εντός 30 δευτ.. Εάν περάσει ο χρόνος, επαναλάβετε τη διαδικασία.

### 3.3 Χειροκίνητη λειτουργία

#### 3.3.1 Ρύθμιση της θερμοκρασίας και του αριθμού στροφών ανεμιστήρα με το τηλεχειριστήριο



Ρυθμίστε μία τιμή θερμοκρασίας μεταξύ 15 °C και 27 °C ή 59 °F και 71 °F, πιέζοντας για λίγο το πλήκτρο  ή . Στην οθόνη εμφανίζεται η επιλεγμένη τιμή θερμοκρασίας.

Ρυθμίστε έναν αριθμό στροφών ανεμιστήρα V1, V2, V3, V4 ή V5, πιέζοντας και κρατώντας το πλήκτρο .


Στην οθόνη εμφανίζεται το επίπεδο ανεμιστήρα κατά τη ρύθμιση.

### 3.4 Αυτόματη λειτουργία

#### 3.4.1 Ρύθμιση της θερμοκρασίας με το τηλεχειριστήριο

Ρυθμίστε μία τιμή θερμοκρασίας μεταξύ 15 °C και 27 °C ή 59 °F και 71 °F, πιέζοντας για λίγο το πλήκτρο  ή . Στην οθόνη εμφανίζεται εναλλάξ η ρυθμισμένη τιμή θερμοκρασίας και το σύμβολο **CA**.

#### 3.4.2 Απενεργοποίηση λειτουργίας F4 (αυτόματη λειτουργία) με το τηλεχειριστήριο

Πιέστε το πλήκτρο . Το σύστημα κλιματισμού αλλάζει από τη λειτουργία **F4** στη λειτουργία **F0** (χειροκίνητη λειτουργία).

## 4 Οδηγίες συντήρησης

- Για την προστασία των στεγανοποιητικών δακτυλίων του συστήματος κλιματισμού το χειμώνα, ενεργοποιείτε το περιστασιακά.

- Για τον καθαρισμό του συστήματος κλιματισμού με πεπιεσμένο αέρα, αφαιρέστε την επάνω πλαστική πλάκα.
- Καθαρίζετε το συμπυκνωτή ή τις βαλβίδες αποστράγγισης του συστήματος κλιματισμού μία φορά το χρόνο
  - Αφαιρέστε το επάνω πλαστικό κάλυμμα της μονάδας (λασκάρете 7 λαμαρινόβιδες)
  - Φουσήξτε τον συμπυκνωτή με πεπιεσμένο αέρα
  - Απεγκαταστήστε τις βαλβίδες αποστράγγισης και καθαρίστε τις εσωτερικά



#### Υπόδειξη

Όλες οι εργασίες συντήρησης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο και συμβεβλημένο συνεργείο της Eberspächer.

## 5 Τεχνική υποστήριξη

Σε περίπτωση τεχνικών αποριών ή προβλημάτων με τη θερμαντική συσκευή, το χειριστήριο ή το λογισμικό χειρισμού, απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση τεχνικής υποστήριξης:  
[support-GR@eberspaecher.com](mailto:support-GR@eberspaecher.com)

Chapter	Chapter title Chapter content	Page
1	About this product	
	1.1 Use	28
	1.2 Statutory regulations	28
	1.3 Changing the remote control battery	28
2	Control unit	
	2.1 Other possible displays	29
	2.2 Switching on	30
	2.2.1 Select function <b>F0</b> to <b>F6</b>	30
	2.2.2 Function <b>F0</b> – manual operation	30
	2.2.3 Function <b>F1</b> – query the temperature in the driver's cab	30
	2.2.4 Function <b>F2</b> – program the operating period	30
	2.2.5 Function <b>F4</b> – automatic operation	30
	2.2.6 Function <b>F6</b> – display °C or °F	31
3	Remote control	
	3.1 Starting up the remote control	31
	3.2 Shutting down the remote control	31
	3.3 Manual operation	31
	3.3.1 Setting the temperature and blower speed with the remote control	31
	3.4 Automatic operation	31
	3.4.1 Setting the temperature with the remote control	31
	3.4.2 Deactivate function <b>F4</b> ( automatic operation) with the remote control	32
4	Maintenance instructions	
5	Technical Support	

## 1 About this product



### Notes

- Before putting into service always read carefully through these operating instructions. The document contains important information necessary for operation.
- Always note and follow all safety instructions in this documentation!
- Dispose of the battery and remote control according to the statutory regulations.
- Only use the recommended battery and original spare parts.
- Protect the remote control from adverse effects (impacts, extreme temperatures, moisture, rain, liquids).



### Danger!

#### Risk of choking due to small components

The battery and battery cover of the remote control are small components and can be swallowed by children.

→ Keep all small parts away from children.



### Caution

#### Damage due to premature switching on!

If the air-conditioning system is tilted during installation and then returned to the horizontal position, switching on too early can damage the unit.

→ Always wait at least 60 minutes before starting up after installation or repair work on the air-conditioning system.

## 1.1 Use

Cooltronic is used to air condition the driver's cabs of utility vehicles in a stopped vehicle. If the temperature in the driver's cab is high, cool the cab for several minutes using the vehicle's air-conditioning system, then switch on the Cooltronic, to maintain the comfort temperature.



### Note

Improper use and use outside the specified purpose cancels all liability and warranty.

## 1.2 Statutory regulations

### Return / disposal of electrical and electronic equipment in accordance with § 4 Paragraph 1 Alt Fz-VO (End of Life Vehicle Regulations)

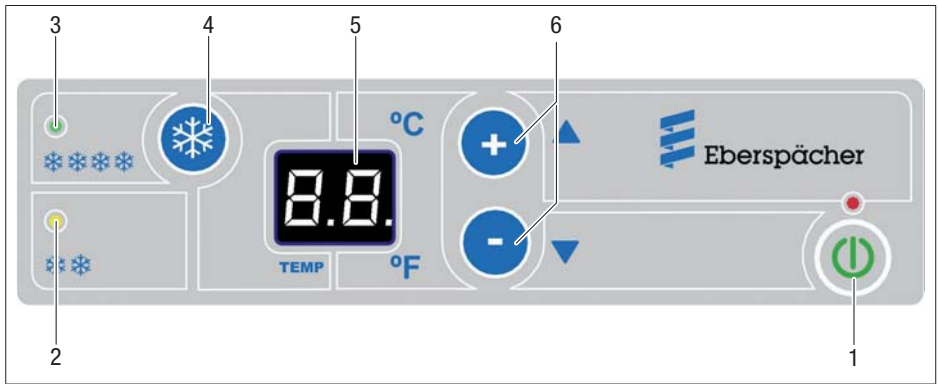
As a part of the vehicle, when the vehicle is handed over to a recognised waste collection body, a recognised returns body or a recognised dismantling firm, the radio remote control must be placed in the vehicle for return in accordance with Art 4 Paragraph 1 Alt Fz-VO.

## 1.3 Changing the remote control battery

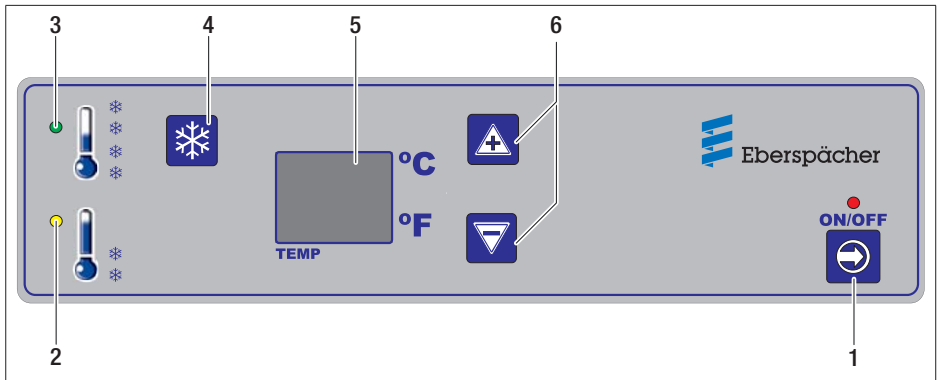
If the battery becomes weak, insert a proprietary 23 A/12 V battery in the remote control.

- Undo the screw in the battery cover
- Remove the battery cover
- Remove the battery
- Insert new battery
- Put on the battery cover
- Tighten the screw in the battery cover

## 2 Control unit



Cooltronic G2.5 control panel



Cooltronic G2 control panel

- 1 Switch on and off (**ON / OFF**), selection of the operating mode (automatic / manual), selection of the functions. LED flashes red during operation.
- 2 LED has no function.
- 3 LED indicates whether the compressor or compressors is/are in operation. LED lights up green during operation.
- 4 Display of current software: Long press if air-conditioning system is switched off.
- 5 Display shows the selected function and operating state of the air-conditioning system.
- 6 Setting of the room temperature and fan speed (only in manual mode), programming of the remote control and selection of the temperature display (Celsius or Fahrenheit).

### 2.1 Other possible displays

#### Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch

**Lb** Battery almost empty.

**E2** Electric fan or blower – fault.

**EN**

- E3** Compressor – fault.
- E6** Frost protection sensor – incorrect contact or defect.
- E9** Compressor protection – cab overturned.
- E0** Temperature sensor, return air – faulty contact or defective.
- EC** Communication cable – fault.

### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch


- Lb** Battery almost empty.
- E2** Electric fan or blower – fault.
- E9** Compressor protection – cab overturned.
- E0** Temperature sensor, return air – faulty contact or defective.



#### Note

If **E2 / E3 / E6 / E0 / E0** or **EC** is displayed, go to an authorised Eberspächer workshop.

## 2.2 Switching on


Press the **ON/OFF**  button of the control unit. The air-conditioning system always starts in Function **F4** (automatic operation).



#### Note

When starting up for the first time the air-conditioning system starts with the parameters set in the factory.

### 2.2.1 Select function F0 to F6

To select press the **ON/OFF**  button until the required function (**F0 – F6**) appears in the display.

- F0** Manual operation
- F1** Display of the temperature in the driver's cab
- F2** Programming the operating period

- F4** Automatic operation
- F6** Display °C or °F





#### Note



Functions **F3** and **F5** are not assigned.

### 2.2.2 Function F0 – manual operation

**F0** appears in the display.

#### Setting the temperature and blower speed at the control unit




Set a temperature value between 15 °C and 27 °C or 59 °F and 71 °F by briefly pressing the  or  button. The set temperature value appears in the display.

Set a blower speed V1, V2, V3, V4 or V5 by keeping the  or  button pressed. During the setting the blower level is shown in the display.

### 2.2.3 Function F1 – query the temperature in the driver's cab

**F1** appears in the display, the current temperature in the driver's cab is then displayed.



### 2.2.4 Function F2 – program the operating period

**F2** appears in the display. The operating period can be set for a period of 1 to 9 hours by pressing the  or  button briefly. Press the **ON/OFF**  button to confirm the set operating period.

### 2.2.5 Function F4 – automatic operation





**F4** appears in the display. With this function the air-conditioning system controls the temperature automatically by adjusting the blower speed.

### Setting the temperature at the control unit

Set a temperature value between 15 °C and 27 °C or 59 °F and 71 °F by briefly pressing the  or  button. The set temperature value and **CA** are shown alternately in the display.

#### 2.2.6 Function F6 – display °C or °F

**F6** appears in the display, the display then switches to °F.

To switch to °C display, with the air-conditioning system switched off, press the  button and keep it pressed until  flashes on the display. As soon as  is no longer flashing press the  button.

#### Note



During this process the remote control is disabled and must be activated again.


## 3 Remote control







- 1 Switching on and off (ON/OFF)
- 2 Blower speed control.
- 3 Temperature control.

### 3.1 Starting up the remote control

With the air-conditioning system switched off, press the  button of the control unit and keep it pressed until  appears flashing on the



display. As soon as  is no longer flashing, press the **ON / OFF** button of the remote control within 30 sec. The required activation is confirmed with an acoustic signal. If the time is exceeded repeat the process.


### 3.2 Shutting down the remote control

Keep the  button of the control unit pressed until  flashes on the display. As soon as  is no longer flashing, press the  button within 30 sec. If the time is exceeded repeat the process.

### 3.3 Manual operation

#### 3.3.1 Setting the temperature and blower speed with the remote control



Set a temperature value between 15 °C and 27 °C or 59 °F and 71 °F by briefly pressing the  or  button. The set temperature value appears in the display.

Set a blower speed V1, V2, V3, V4 or V5 by keeping the  button pressed.

During the setting the blower level is shown in the display.


### 3.4 Automatic operation

#### 3.4.1 Setting the temperature with the remote control

Set a temperature value between 15 °C and 27 °C or 59 °F and 71 °F by briefly pressing the  or  button. The set temperature value and **CA** are shown alternately in the display.

EN

### 3.4.2 Deactivate function F4 ( automatic operation) with the remote control

Press the  button. The air-conditioning system switches from Function **F4** to Function **F0** (manual operation).

## 4 Maintenance instructions

- To protect the seals switch on the air-conditioning system occasionally during the winter months.
- Remove the top plastic panel to clean the air-conditioning system with compressed air.
- Clean the condenser or drainage valves of the air-conditioning system once a year
  - Remove the top plastic cover of the system (undo 7 tapping screws)
  - Blow out the condenser with compressed air
  - Remove the drainage valves and clean inside



### Note

Have maintenance work carried out only by an authorised Eberspächer workshop.

## 5 Technical Support

If you have any technical questions or problems with the heater, the control unit or the operating software, please contact the following service address:

support-UK@eberspaecher.com



Peatükk	Peatüki nimetus	lk
	Peatüki sisu	
1	Selle toote kohta	
	1.1 Kasutamine	34
	1.2 Õiguslikud eeskirjad	34
	1.3 Kaugjuhtimispuldi patarei vahetamine	34
2	Juhtelement	
	2.1 Muud võimalikud ekraaninäidud	35
	2.2 Sisselülitamine	36
	2.2.1 Valige funktsioon <b>F0</b> kuni <b>F6</b>	36
	2.2.2 Funktsioon <b>F0</b> – käsirežiim	36
	2.2.3 Funktsioon <b>F1</b> – juhikabiini temperatuuri päring	36
	2.2.4 Funktsioon <b>F2</b> – töökestuse programmeerimine	36
	2.2.5 Funktsioon <b>F4</b> – automaatrežiim	36
	2.2.6 Funktsioon <b>F6</b> – näit °C või °F	37
3	Kaugjuhtimispuht	
	3.1 Kaugjuhtimispuldi kasutuselevõtt	37
	3.2 Kaugjuhtimispuldi kasutusest kõrvaldamine	37
	3.3 Käsirežiim	37
	3.3.1 Temperatuuri ja puhuri pöörlemiskiiruse seadmine kaugjuhtimispuhtil	37
	3.4 Automaatrežiim	37
	3.4.1 Temperatuuri seadmine kaugjuhtimispuhtil	37
	3.4.2 Funktsiooni <b>F4</b> (automaatrežiim) kaugjuhtimispuhtiga inaktiveerimine	37
4	Hooldusjuhend	
5	Tehniline tugi	

## 1 Selle toote kohta

### Suunised

- Enne kasutuselevõttu lugege see kasutusjuhend kindlasti tähelepanelikult läbi. Dokument sisaldab kasutamise jaoks vajalikku olulist teavet.
- Järgige kindlasti selles dokumendis sisalduvaid ohutusjuhiseid!
- Patarei ja kaugjuhtimispuldi jäätmekäitlusesse andmine peab toimuma õiguslike eeskirjade järgi.
- Kasutage ainult soovitatud patareid ja originaalvaruosi.
- Kaitske kaugjuhtimispulti kahjulike mõjude eest (löögid, ekstreemsed temperatuurid, niiskus, vihm, vedelikud).



### Oht!

#### Lämbumisoht väikeste osade tõttu

Kaugjuhtimispuldi patarei ja patareipesa kaas on väikesed osad ning lapsed võivad need alla neelata.

- Hoidke kõiki väikeseid osi lastele kättesaamatus kohas.



### Ettevaatust!

#### Kahjustamine enneaegse sisselülitamise tõttu!

Kui paigaldamisel kliimaseadet kallutatakse ja siis uuesti horisontaalasendisse seatakse, võib liiga varane sisselülitamine põhjustada seadmel kahjustusi.

- Pärast kliimaseadmel tehtud paigaldus- või remonditöid oodake vähemalt 60 minutit, enne kui seadme kasutusele võtate.

## 1.1 Kasutamine

Cooltronic on mõeldud tarbesõidukite juhikabiinide kliima reguleerimiseks seisvas sõidukis. Kui temperatuur juhikabiinis on kõrge, jahutage kabiini mõne minuti jooksul sõiduki kliimaseadmega, seejärel lülitage sisse Cooltronic, et hoida püsivalt mugavat temperatuuri.



### Märkus

Oskamatu ja mitteotstarbekohane kasutamine välistab igasugused kahju- ja garantiinõuded.

## 1.2 Õiguslikud eeskirjad

### Elektroonikaseadmete tagasivõtmine/jäätmekäitus Saksa vanade sõidukite jäätmekäitluse määrustiku (Alt Fz-VO) § 4 lõigu 1 järgi

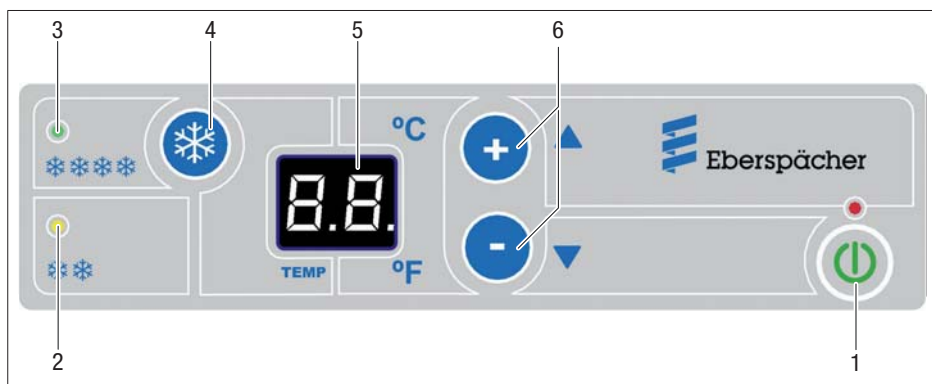
Raadioside-kaugjuhtimispult on osa sõidukist ja see tuleb jätta sõidukisse, kui sõiduk antakse üle vastuvõtupunkti, tagastuspunkti või demonterimisetevõttele Alt Fz-VO § 4 lõigu 1 järgi.

## 1.3 Kaugjuhtimispuldi patarei vahetamine

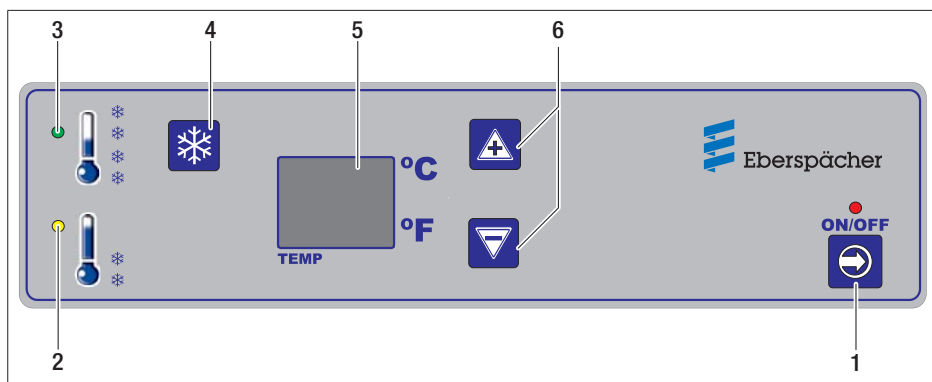
Kui patarei muutub nõrgaks, pange kaugjuhtimispulti tavaline kaubanduses saadaolev patarei 23 A/12 V.

- Keerake patareipesa kaane kruvi välja
- Eemaldage patareipesa kaas
- Võtke patarei välja
- Pange uus patarei sisse
- Pange patareipesa kaas tagasi peale
- Keerake patareipesa kaane kruvi kinni

## 2 Juhtelement



Cooltronic G2.5 juhtpaneel



Cooltronic G2 juhtpaneel

- 1 Sisse- ja väljalülitamine (**ON/OFF**), töörežiimi valimine (automaatne/käsitsi), funktsioonide valimine. LED-tuli vilgub töötamisel punaselt.
- 2 LED-tule funktsioon puudub.
- 3 LED-tuli näitab, kas kompressor või kompressoriid töötavad. LED-tuli põleb töötamisel roheliselt.
- 4 Kehtiva tarkvara näit: väljalülitatud kliimaseadme korral Longpress.
- 5 Ekraanil kuvatakse valitud funktsioon ja kliimaseadme tööolek.
- 6 Ruumitemperatuuri ja ventilaatori kiiruse seadmine (ainult käsirežiimil), kaugjuhtimise programmeerimine ning temperatuurinäidu valimine (Celsius või Fahrenheit).

### 2.1 Muud võimalikud ekraaninäidud

#### Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch

- Lb** Patarei on peaaegu tühi.
- E2** Elektrilise ventilaatori või puhuri rike.
- E3** Kompressori rike.

ET

- E6** Külmakaitseandur – vigane või defektne kontakt.
- E9** Kompressori kaitse – kabiin kallutatud.
- E0** Temperatuuriandur, tagastusõhk – vigane või defektne kontakt.
- EC** Kommunikatsioonikaabli rike.

### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch


- Lb** Patarei on peaaegu tühi.
- E2** Elektrilise ventilaatori või puhuri rike.
- E9** Kompressori kaitse – kabiin kallutatud.
- E0** Temperatuuriandur, tagastusõhk – vigane või defektne kontakt.



#### Märkus

Näitude **E2 / E3 / E6 / E0** ja **EC** korral pöörduge Eberspächeri volitatud töökotta.

## 2.2 Sisselülitamine


Vajutage juhtelemendil nuppu **ON/OFF** . Kliimaseade käivitub alati funktsioonis **F4** (automaatrežiim).



#### Märkus

Esmakordsel kasutuselevõtul käivitub kliimaseade tehases seatud parameetritega.

### 2.2.1 Valige funktsioon F0 kuni F6

Valimiseks vajutage nuppu **ON/OFF** , kuni ekraanil kuvatakse soovitud funktsioon (**F0–F6**).

- F0** Käsirežiim
- F1** Juhikabiini temperatuuri näit
- F2** Tööaja programmeerimine
- F4** Automaatrežiim
- F6** Näit °C või °F





#### Märkus



Funktsioon **F3** ja **F5** ei ole määratud.

### 2.2.2 Funktsioon F0 – käsirežiim

Ekraanil kuvatakse **F0**.

#### Temperatuuri ja puhuri pöörlemiskiiruse seadmine juhtelemendil




Seadke temperatuur vahemikus 15 °C kuni 27 °C või 59 °F kuni 71 °F, vajutades lühidalt nuppu  või . Ekraanil kuvatakse seatud temperatuuriväärtus.

Seadke puhuri pöörlemiskiirus V1, V2, V3, V4 või V5, hoides nuppu  või  all. Seadmise ajal kuvatakse ekraanil puhuri astet.

### 2.2.3 Funktsioon F1 – juhikabiini temperatuuri päring

Ekraanil kuvatakse **F1**, seejärel juhikabiini praegune temperatuur.

### 2.2.4 Funktsioon F2 – töökestuse programmeerimine



Ekraanil kuvatakse **F2**. Töökestust saab seada vahemikus 1 kuni 9 tundi, vajutades lühidalt nuppu  või . Vajutusega nupule **ON/OFF**  kinnitatakse seatud töökestus.

### 2.2.5 Funktsioon F4 – automatrežiim

Ekraanil kuvatakse **F4**. Selle funktsiooniga reguleerib kliimaseade puhuri pöörlemiskiirust kohandades automaatselt temperatuuri.





#### Temperatuuri seadmine juhtelemendil

Seadke temperatuur vahemikus 15 °C kuni 27 °C või 59 °F kuni 71 °F, vajutades lühidalt

nappu  või . Ekraanil vahelduvad seatud temperatuur ja **CA**.

### 2.2.6 Funktsioon F6 – näit °C või °F

Ekraanil kuvatakse **F6**, seejärel ilmub näit °F.

°C-näidu kuvamiseks tuleb väljalülitatud kliimaseadmel vajutada ja all hoida nappu , kuni ekraanil kuvatakse vilkuv . Kohe kui  enam ei vilgu, vajutage nappu .

### Märkus




Selle toiminguga inaktiveeritakse kaugjuhtimispult ja see tuleb uuesti aktiveerida.

## 3 Kaugjuhtimispult







- 1 Sisse- ja väljalülitamine (ON/OFF)
- 2 Puhuri pöörlemiskiiruse reguleerimine
- 3 Temperatuuri reguleerimine

### 3.1 Kaugjuhtimispuldi kasutuselevõtt



Hoidke väljalülitatud kliimaseadme korral juhtelemendi nappu  all, kuni ekraanile ilmub vilkuv . Kohe kui  enam ei vilgu, vajutage 30 sekundi jooksul kaugjuhtimispuldi nappu ON/OFF. Sisselogimise õnnestumist kinnitab helisignaal. Aja ületamisel korra ke toimingut.


### 3.2 Kaugjuhtimispuldi kasutusest kõrvaldamine

Hoidke juhtelemendi nappu  all, kuni ekraanile ilmub vilkuv . Kohe kui  enam ei vilgu, vajutage 30 sekundi jooksul nappu . Aja ületamisel korra ke toimingut.

### 3.3 Käsirežiim

#### 3.3.1 Temperatuuri ja puhuri pöörlemiskiiruse seadmine kaugjuhtimispuldil



Seadke temperatuur vahemikus 15 °C kuni 27 °C või 59 °F kuni 71 °F, vajutades lühidalt nappu  või . Ekraanil kuvatakse seatud temperatuuriväärtus.

Seadke puhuri pöörlemiskiirus V1, V2, V3, V4 või V5, hoides nappu  all.

Seadmise ajal kuvatakse ekraanil puhuri astet.

### 3.4 Automaatrežiim

#### 3.4.1 Temperatuuri seadmine kaugjuhtimispuldil

Seadke temperatuur vahemikus 15 °C kuni 27 °C või 59 °F kuni 71 °F, vajutades lühidalt nappu  või . Ekraanil vahelduvad seatud temperatuur ja **CA**.

#### 3.4.2 Funktsiooni F4 (automaatrežiim) kaugjuhtimispuldiga inaktiveerimine

Vajutage nappu . Kliimaseade läheb funktsioonilt **F4** üle funktsioonile **F0** (käsirežiim).

## 4 Hooldusjuhend

- Tihendite kaitseks lülitage kliimaseade talvekuudel aeg-ajalt sisse.
- Kliimaseadme puhastamiseks suruõhuga võtke ülemine plastplaat ära.
- Puhastage kliimaseadme kondensaatorit või äravooluklappe üks kord aastas.
  - Eemaldage seadme ülemine plastkate (vabastage 7 plekikruvi).
  - Puhuge kondensaator suruõhuga läbi.
  - Eemaldage äravooluklapid ja puhastage seestpoolt.



### Märkus

Laske kõiki hooldustöid teha ainult Eberspächeri volitatud töökojas.

---

## 5 Tehniline tugi

Kui teil on kütteseadme, juhtimisseadme või juhtimistarkvaraga seotud tehnilisi küsimusi või probleeme, pöörduge järgmisele teeninduse aadressile:

support-EE@eberspaecher.com

Luku	Luvun nimi Luvun sisältö	Sivu
		<b>FI</b>
1	Tietoja tästä tuotteesta	
	<u>1.1 Käyttö</u>	40
	<u>1.2 Lakisääteiset määräykset</u>	40
	<u>1.3 Kauko-ohjaimen pariston vaihto</u>	40
2	Käyttökytkin	
	<u>2.1 Muita mahdollisia näyttönäkymiä</u>	41
	<u>2.2 Päällekytkeminen</u>	42
	2.2.1 Valitse toiminto <b>F0 - F6</b>	42
	2.2.2 Toiminto <b>F0</b> – manuaalinen käyttö	42
	2.2.3 Toiminto <b>F1</b> – ohjaamon lämpötilan kysely	42
	2.2.4 Toiminto <b>F2</b> – käyntiajan ohjelmointi	42
	2.2.5 Toiminto <b>F4</b> – automaattikäyttö	42
	2.2.6 Toiminto <b>F6</b> – näyttö °C tai °F	43
3	Kauko-ohjain	
	<u>3.1 Kauko-ohjaimen käyttöönotto</u>	43
	<u>3.2 Kauko-ohjaimen poistaminen käytöstä</u>	43
	<u>3.3 Manuaalinen käyttö</u>	43
	3.3.1 Lämpötilan ja puhaltimen kierrosluvun asettaminen kauko-ohjaimella	43
	<u>3.4 Automaattikäyttö</u>	43
	3.4.1 Lämpötilan asettaminen kauko-ohjaimella	43
	3.4.2 Toiminnon <b>F4</b> (automaattikäyttö) deaktivointi kauko-ohjaimella	43
4	Huolto-ohje	
5	Tekninen tuki	

## 1 Tietoja tästä tuotteesta



### Ohjeet

- Tämä käyttöohje on luettava ehdottomasti huolellisesti lävitse ennen käyttöönottoa. Tämä asiakirja sisältää tärkeitä, käytön kannalta välttämättömiä tietoja.
- Kaikkia tämän dokumentaation sisältämiä turvaohjeita on noudatettava!
- Hävitä paristo ja kauko-ohjain lakisäästeisten määräysten mukaisesti.
- Vain suositeltavaa paristoa ja alkuperäisvaraosia saa käyttää.
- Suojaa kauko-ohjain epäsuotuisilta vaikutuksilta (iskut, erityiset lämpötilat, kosteus, sade, nesteet).



### Vaara!

#### Pienosat aiheuttavat tukehtumisvaaran

Myös kauko-ohjaimen paristo ja pariston kansi ovat pienosia, jotka lapset voivat nieleä.

- Kaikki pienosat on pidettävä lasten ulottumattomissa.



### Varo

#### Laitteeseen tulee vaurioita, jos se käynnistetään liian aikaisin!

Jos ilmastointilaitetta kallistetaan asennuksen aikana ja se sen jälkeen asetetaan jälleen vaakasuoraan asentoon, sen liian aikainen käynnistäminen voi aiheuttaa laitevaurioita.

- Ilmastointilaitteen täytyy antaa odottaa asennus- tai korjaustöiden jälkeen vähintään 60 minuuttia ennen käyttöönottoa.

## 1.1 Käyttö

Cooltronic on tarkoitettu NFZ-ohjaamojen ilmastointiin ajoneuvon ollessa pysähdyksissä. Kun ohjaamon lämpötila on korkea, jäähdytä sitä muutaman minuutin ajan ajoneuvon ilmastointilaitteella ja käynnistä sitten Cooltronic mukavan lämpötilan ylläpitämiseksi.



### Ohje

Epäasianmukainen, muu kuin säädettyyn käyttötarkoitukseen sisältyvä käyttö sulkee takuun ja vastuun pois.

## 1.2 Lakisääteiset määräykset

### Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden palautus ja hävittäminen § 4 kohdan 1 Alt Fz-VO mukaisesti

Radiokauko-ohjaus on jätettävä autoon osana ajoneuvoa sen luovutuksessa hyväksytyyn keräyspisteeseen, hyväksytyyn palautuspisteeseen tai hyväksytyyn purkuliikkeeseen § 4 kohdan 1 Alt Fz-VO:n mukaan.

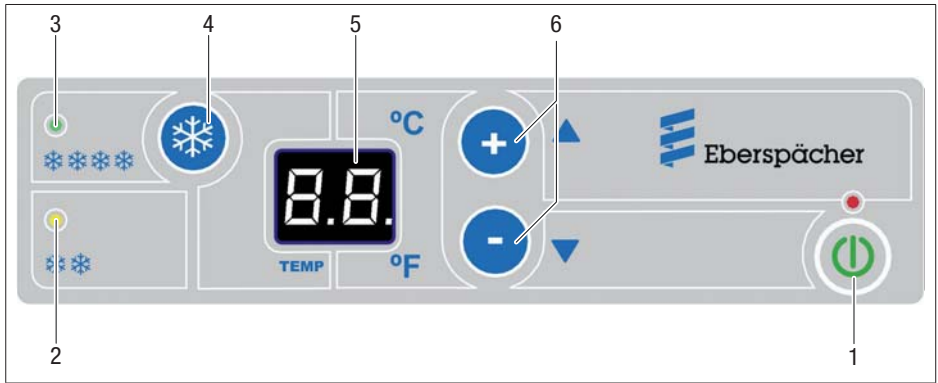
## 1.3 Kauko-ohjaimen pariston vaihto

Kun paristo on heikko, kauko-ohjaimen täytyy asentaa kauppoissa myytävä paristo 23 A / 12 V.

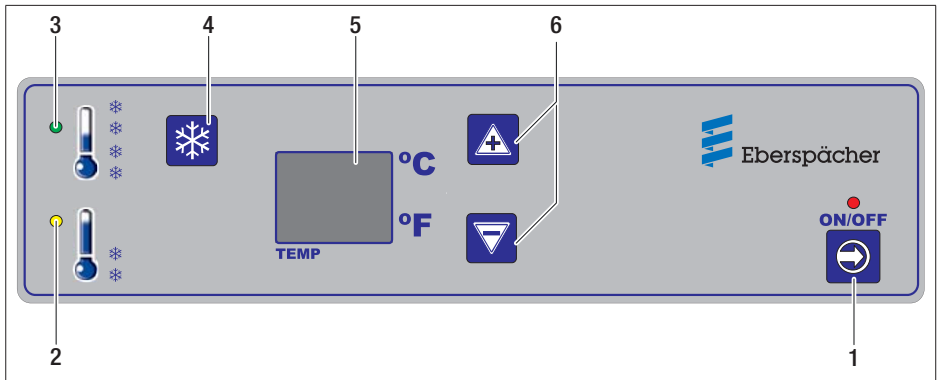
- Ruuvaa pariston kannesta ruuvi irti
- Irrota pariston kansi
- Poista paristo
- Aseta uusi paristo
- Aseta pariston kansi takaisin paikalleen
- Ruuvaa pariston kannen ruuvi kiinni



## 2 Käyttökytin



Ohjauspaneeli Cooltronic G2.5



Ohjauspaneeli Cooltronic G2

- 1 Päälle- ja poiskytkentä (ON/OFF), käyttötavan valinta (automaattinen/manuaali), toimintojen valinta. LED vilkkuu punaisena käytön aikana.
- 2 LED ilman toimintoa.
- 3 LED ilmaisee, onko kompressori tai kompressoreita käytössä. LED palaa vihreänä käytön aikana.
- 4 Nykyisen ohjelmiston näyttö: Longpress ilmastointilaitteen ollessa poiskytkettynä.
- 5 Näytöllä näkyy valittu toiminto ja ilmastointilaitteen toimintatila.

- 6 Sisälämpötilan ja tuuletinnopeuden säätö (myös manuaalisessa käytössä), kauko-ohjaimen ohjelmointi ja lämpötilanäytön valinta (Celsius tai Fahrenheit).

### 2.1 Muita mahdollisia näyttönäkymiä

#### Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch

- Lb** Paristo lähes tyhjä.
- E2** Sähkötuuletin ja/tai puhallin – häiriö.
- E3** Kompressori – häiriö.
- E6** Jäätymisenestoanturi – viallinen kosketin

- F** tai vika.
- E9** Kompessorin suojaus – ohjaamo kallistettu.
- E0** Lämpötilatunnistin, paluuilma – viallinen kosketin tai vika.
- EC** Tiedonsiirtokaapeli – häiriö.

### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch


- Lb** Paristo lähes tyhjä.
- E2** Sähkötuuletin ja/tai puhallin – häiriö.
- E9** Kompessorin suojaus – ohjaamo kallistettu.
- E0** Lämpötilatunnistin, paluuilma – viallinen kosketin tai vika.



#### Ohje

Jos näyttöön tulee **E2 / E3 / E6 / E0 / EC**, etsi Eberspächer-sopimuskorjaamo.

## 2.2 Päällekytkeminen

Paina käyttökytkimestä painiketta **ON / OFF** . Ilmastointilaite käynnistyy aina toiminnolla **F4** (automaattikäyttö).



#### Ohje

Ensimmäisen käyttöönoton aikana ilmastointilaite käynnistyy tehtaalla asetetuilla parametreilla.

### 2.2.1 Valitse toiminto F0 - F6

Paina valintaa varten **ON / OFF** , kunnes haluamasi toiminto (**F0 – F6**) näkyy näytöllä.

- F0** Manuaalinen käyttö
- F1** Lämpötilan näyttö ohjaamossa
- F2** Käyntiajan ohjelmointi
- F4** Automaattikäyttö
- F6** Näyttö °C tai °F





#### Ohje



Toiminnot **F3** ja **F5** eivät ole käytössä.

### 2.2.2 Toiminto F0 – manuaalinen käyttö

Näytöllä näkyy **F0**.

#### Lämpötilan ja puhaltimen kierrosnopeuden asettaminen käyttökytkimestä




Aseta lämpötila-arvo väliä 15 - 27 °C tai 59 - 71 °F painikkeen  tai  lyhyellä painalluksella. Näytöllä näkyy asetettu lämpötila-arvo.

Aseta puhaltimen kierrosnopeus V1, V2, V3, V4 tai V5 pitämällä painiketta  tai  painettuna. Näytöllä näkyy puhallinasetus asettamisen aikana.

### 2.2.3 Toiminto F1 – ohjaamon lämpötilan kysely

Näytöllä näkyy **F1** ja sen jälkeen näyttöön tulee ohjaamon senhetkinen lämpötila.



### 2.2.4 Toiminto F2 – käyntiajan ohjelmointi

Näytöllä näkyy **F2**. Käyntiaika voidaan asettaa aikavälille 1 - 9 tuntia painikkeen  tai  lyhyellä painalluksella. Asetettu käyntiaika vahvistetaan painiketta **ON / OFF**  painamalla.

### 2.2.5 Toiminto F4 – automaattikäyttö





Näytöllä näkyy **F4**. Ilmastointilaite säätelee tällä toiminnolla puhaltimen kierrosnopeuden automaattista mukautusta lämpötilaan.

#### Lämpötilan asetus käyttökytkimestä

Aseta lämpötila-arvo väliä 15 - 27 °C tai 59 - 71 °F painikkeen  tai  lyhyellä painalluksella. Näytöllä näkyy asetettu lämpötila-arvo ja **CA**.

### 2.2.6 Toiminto F6 – näyttö °C tai °F

Näytöllä näkyy **F6** ja sen jälkeen näytöksi vaihtuu °F.

°C-näyttö valitaan ilmastointilaitteen ollessa poiskytkettynä pitämällä painiketta  painettuna, kunnes näytöllä näkyy vilkkuva . Heti kun  ei enää näy vilkkuvana, paina painiketta .



#### Ohje




Tämän toimenpiteen aikana kauko-ohjain deaktivoituu ja se täytyy rekisteröidä uudelleen.

## 3 Kauko-ohjain







- 1 Päälle- ja poiskytkentä (**ON / OFF**)
- 2 Puhaltimen kierrosnopeuksien asetus
- 3 Lämpötilan asettaminen

### 3.1 Kauko-ohjaimen käyttöönotto



Kun ilmastointilaitte on kytkettynä pois päältä, paina käyttökytkimestä painiketta , kunnes näyttöön tulee vilkkuva . Kun näyttö  lakkaa vilkkumasta, paina kauko-ohjaimen painiketta **ON / OFF** 30 sekunnin kuluessa. Merkiksi vahvistaa onnistuneen rekisteröinnin. Jos aika ylittyy, toista toimenpide.


### 3.2 Kauko-ohjaimen poistaminen käytöstä

Paina käyttökytkimestä painiketta , kunnes näyttöön tulee vilkkuva . Heti kun  ei enää näy vilkkuvana, paina painiketta  30 sekunnin kuluessa. Jos aika ylittyy, toista toimenpide.

### 3.3 Manuaalinen käyttö



#### 3.3.1 Lämpötilan ja puhaltimen kierrosluvun asettaminen kauko-ohjaimella

Aseta lämpötila-arvo väliltä 15 - 27 °C tai 59 - 71 °F painikkeen  tai  lyhyellä painalluksella. Näytöllä näkyy asetettu lämpötila-arvo.


Aseta puhaltimen kierrosnopeus V1, V2, V3, V4 tai V5 pitämällä painiketta  painettuna. Näytöllä näkyy puhallinasetus asettamisen aikana.

### 3.4 Automaattikäyttö

#### 3.4.1 Lämpötilan asettaminen kauko-ohjaimella

Aseta lämpötila-arvo väliltä 15 - 27 °C tai 59 - 71 °F painikkeen  tai  lyhyellä painalluksella. Näytöllä näkyy asetettu lämpötila-arvo ja **CA**.

#### 3.4.2 Toiminnon F4 (automaattikäyttö) deaktivointi kauko-ohjaimella

Paina painiketta . Ilmastointilaitteen toiminto **F4** vaihtuu toimintoon **F0** (manuaalinen käyttö).

## 4 Huolto-ohje

- Käynnistä ilmastointilaitte silloin tällöin talvi-kuukausien aikana tiivisteiden suojaamiseksi.
- Irrota ylempi muovilaatta, jotta ilmastointilaitte voidaan puhdistaa paineilmalla.
- Puhdista ilmastointilaitteen lauhdutin tai tyhjennysventtiilit kerran vuodessa
  - Irrota laitteiston ylempi muovikansi (avaa 7 levyruuvia)
  - Puhalla lauhdutin paineilmalla
  - Pura tyhjennysventtiilit ja puhdista ne sisäpuolelta



### Ohje

Huoltotöitä saa suorittaa vain valtuutettu Eberspächer-sopimuskorjaamo.

---

## 5 Tekninen tuki

Jos teillä on lämmityslaitetta, käyttökytkintä tai käyttöohjelmistoa koskevia teknisiä kysymyksiä tai ongelmia, ottakaa yhteyttä seuraavaan huolto-osoitteeseen:  
[support-FI@eberspaecher.com](mailto:support-FI@eberspaecher.com)

Chapitre	Désignation du chapitre Teneur du chapitre	Page
1	Sur ce produit	
	1.1 Emploi	46
	1.2 Prescriptions légales	46
	1.3 Remplacement de la pile de la télécommande	46
2	Élément de commande	
	2.1 Autres affichages susceptibles de se produire	48
	2.2 Connexion	48
	2.2.1 Sélection de la fonction de <b>F0</b> à <b>F6</b>	48
	2.2.2 Fonction <b>F0</b> – mode manuel	48
	2.2.3 Fonction <b>F1</b> – consultation de la température dans la cabine du conducteur	48
	2.2.4 Fonction <b>F2</b> – programmation de la durée de service	48
	2.2.5 Fonction <b>F4</b> – mode automatique	49
	2.2.6 Fonction <b>F6</b> – affichage en °C ou °F	49
3	Télécommande	
	3.1 Mise en service de la télécommande	49
	3.2 Mise hors service de la télécommande	49
	3.3 Mode manuel	49
	3.3.1 Paramétrage de la température et de la vitesse de rotation du ventilateur avec la télécommande	49
	3.4 Mode automatique	50
	3.4.1 Paramétrage de la température avec la télécommande	50
	3.4.2 Désactivation de la fonction <b>F4</b> (mode automatique) avec la télécommande	50
4	Instructions de maintenance	
5	Support technique	

## 1 Sur ce produit



### Informations

- Avant de lancer la mise en service, il est impératif de lire attentivement les présentes instructions de service. Ce document comporte des informations importantes spécifiques à l'utilisation.
- Observer impérativement toutes les consignes de sécurité de la présente documentation !
- Éliminer la pile et la télécommande dans le respect des prescriptions légales.
- Utiliser uniquement la pile recommandée et des pièces de rechange originales.
- Protéger la télécommande contre les influences néfastes (coups, températures extrêmes, humidité, précipitations, liquides).



### Danger !

#### Risque d'asphyxie dû aux petits accessoires

La pile et le couvercle du compartiment à pile de la télécommande sont des petits accessoires que les enfants pourraient avaler.

- Ranger toujours tous les petits accessoires hors de portée de la main des enfants.



### Prudence

#### Risque d'endommagement dû à une connexion prématurée !

L'inclinaison de la climatisation et sa remise à l'horizontale pendant le montage risquent d'endommager l'appareil, s'il est connecté prématurément.

- Après des travaux de montage et de réparation sur la climatisation, patienter au moins 60 minutes avant de la remettre en marche.

## 1.1 Emploi

Cooltronic sert à la climatisation de la cabine du conducteur d'un véhicule utilitaire à l'arrêt. En présence de températures élevées dans la cabine du conducteur, climatiser la cabine au préalable pendant quelques minutes avec la climatisation du véhicule, puis connecter la Cooltronic pour maintenir la température à un niveau confortable.



### À savoir

Le fabricant décline toute responsabilité et garantie pour tout emploi et/ou utilisation non conforme à l'usage prévu en dehors de l'application imposée.

## 1.2 Prescriptions légales

### Reprise / élimination d'appareils électriques et électroniques aux termes de l'Article 4, alinéa 1 de la réglementation applicable aux véhicules hors d'usage (Alt Fz-V0)

La radiotélécommande forme partie intégrale du véhicule et devra être posée dans le véhicule lors d'une affectation du véhicule à un poste de réception homologuée, un poste de récupération homologué ou une entreprise de démontage homologuée en vue de sa reprise ou de son recyclage aux termes du § 4, alinéa 1 de la réglementation applicable aux véhicules hors d'usage.

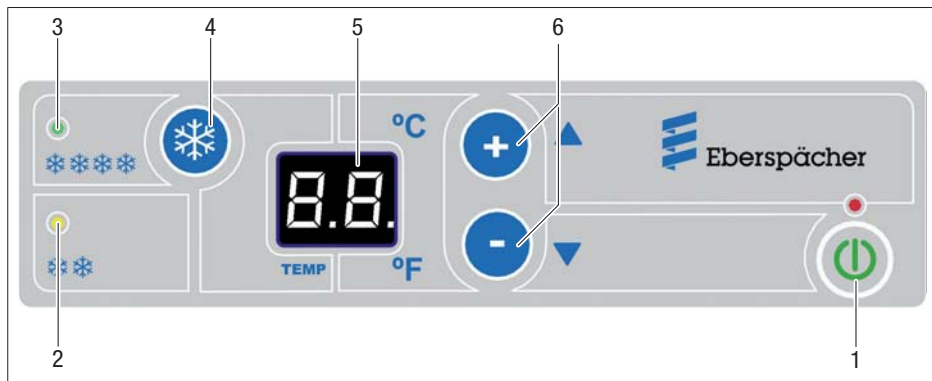
## 1.3 Remplacement de la pile de la télécommande

Si la pile s'affaiblit, insérer une pile de type 23 A / 12 V disponible dans le commerce dans la télécommande.

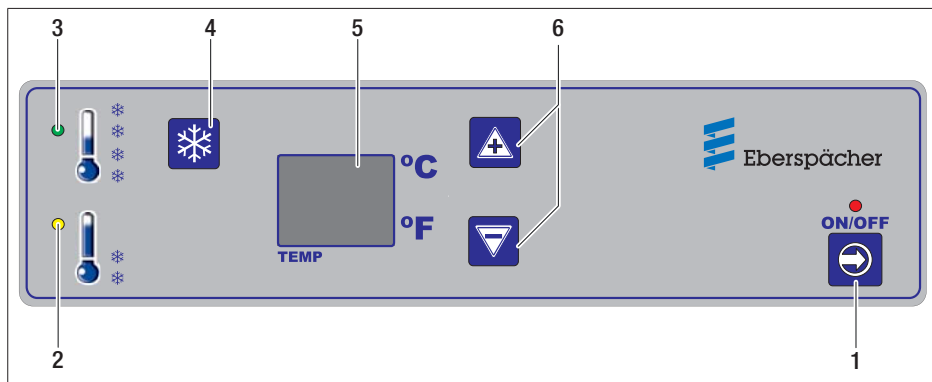
- Dévisser la vis du couvercle du compartiment à pile
- Retirer le couvercle du compartiment à pile
- Retirer la pile

- Insérer une pile neuve
- Remettre le couvercle du compartiment à pile en place
- Serrer la vis du couvercle du compartiment à pile en bloc

## 2 Élément de commande



Panneau de commande Cooltronic G2.5



Panneau de commande Cooltronic G2

- 1 Connexion et déconnexion (ON/OFF), sélection du mode de service (automatique / manuel) et sélection des fonctions. Diode clignote en rouge tant qu'elle est en service.
- 2 Diode sans fonction.
- 3 La diode signale si le ou les compresseurs sont en service. Diode brille en vert tant qu'elle est en service.
- 4 Affichage du logiciel actuel : Longpress pendant la déconnexion de la climatisation.
- 5 L'écran affiche la fonction sélectionnée et l'état de service de la climatisation.
- 6 Paramétrage de la température ambiante et de la vitesse de rotation du ventilateur (uniquement en service manuel), programmation de la télécommande et définition de l'affichage de la température (en degrés Celsius ou Fahrenheit).

FR

## 2.1 Autres affichages susceptibles de se produire

### Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch

- Lb** pile presque vide.
- E2** ventilateur électrique ou ventilateur – panne.
- E3** compresseur – panne.
- E6** capteur d'antigel – contact erroné ou défectueux.
- E9** protection du compresseur – cabine inclinée.
- E0** capteur de température, air de retour – contact erroné ou défectueux.
- EC** câble de communication – panne.

### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch

- Lb** pile presque vide.
- E2** ventilateur électrique ou ventilateur – panne.
- E9** protection du compresseur – cabine inclinée.
- E0** capteur de température, air de retour – contact erroné ou défectueux.



#### À savoir

Consulter un garage/atelier agréé par Eberspächer dans l'hypothèse des affichages **E2/E3/E6/E0** et **EC**.

## 2.2 Connexion


Appuyer sur le bouton **ON/OFF**  de l'élément de commande. La climatisation démarre toujours en fonction **F4** (service automatique).



#### À savoir

La climatisation démarre avec les paramètres réglés par défaut à l'usine lors de la première mise en service.

### 2.2.1 Sélection de la fonction de F0 à F6

Pour sélectionner, appuyer sur le bouton **ON/OFF**  jusqu'à l'affichage de la fonction souhaitée (**F0** à **F6**) à l'écran.

- F0** Mode manuel
- F1** Affichage de la température dans la cabine du conducteur
- F2** Programmation de la durée de service
- F4** Mode automatique
- F6** Affichage en °C ou °F





#### À savoir



Les fonctions **F3** et **F5** ne sont pas attribuées.

### 2.2.2 Fonction F0 – mode manuel

**F0** est affiché à l'écran.

#### Paramétrage de la température et de la vitesse de rotation du ventilateur sur l'élément de commande




Paramétrer une température située entre 15 °C et 27 °C ou entre 59 °F et 71 °F en appuyant brièvement sur le bouton  ou . L'écran affiche la température paramétrée.

Paramétrer une vitesse de rotation du ventilateur V1, V2, V3, V4 ou V5 en appuyant sans relâcher sur le bouton  ou . L'écran affiche le palier de puissance du ventilateur pendant le paramétrage.

### 2.2.3 Fonction F1 – consultation de la température dans la cabine du conducteur

L'écran affiche la fonction **F1**, puis la température actuelle dans la cabine du conducteur.

### 2.2.4 Fonction F2 – programmation de la durée de service



**F2** est affiché à l'écran. Le paramétrage de la durée de service pour une période de 1 à 9 heures s'opère via un bref actionnement du bouton  ou . L'actionnement du bouton **ON/OFF**  acquitte la durée de service paramétrée.



### 2.2.5 Fonction F4 – mode automatique





**F4** est affiché à l'écran. Si cette fonction est activée, la climatisation règle la température automatiquement via l'adaptation de la vitesse de rotation du ventilateur.

#### Paramétrage de la température sur l'élément de commande

Paramétrer une température située entre 15 °C et 27 °C ou entre 59 °F et 71 °F en appuyant brièvement sur le bouton  ou . L'écran affiche la température paramétrée et **CA** par alternance.

### 2.2.6 Fonction F6 – affichage en °C ou °F

La fonction **F6** est affichée à l'écran avant que l'affichage bascule en °F.

Pour basculer dans l'affichage des °C, appuyer et maintenir le bouton  tant que la climatisation est déconnectée, jusqu'à ce que  clignote à l'écran. Dès que  ne clignote plus, appuyer sur le bouton .

#### À savoir




La télécommande est désactivée pendant cette opération et il est requis de l'enregistrer à nouveau.

## 3 Télécommande







- 1 Connexion et déconnexion (**ON/OFF**)
- 2 Réglage de la vitesse de rotation du ventilateur.
- 3 Réglage de la température.

### 3.1 Mise en service de la télécommande



Si la climatisation est déconnectée, appuyer sans relâcher sur le bouton  de l'élément de commande jusqu'à ce que  clignote à l'écran. Lorsque  ne clignote plus, appuyer sur le bouton **ON/OFF** en l'espace de 30 secondes. L'enregistrement est confirmé par un signal sonore. Répéter l'opération en cas de dépassement de la durée allouée.


### 3.2 Mise hors service de la télécommande

Appuyer sans relâcher sur le bouton  de l'élément de commande jusqu'à ce que  clignote à l'écran. Dès que  ne clignote plus, appuyer sur le bouton  en l'espace de 30 secondes. Répéter l'opération en cas de dépassement de la durée allouée.

### 3.3 Mode manuel

#### 3.3.1 Paramétrage de la température et de la vitesse de rotation du ventilateur avec la télécommande



Paramétrer une température située entre 15 °C et 27 °C ou entre 59 °F et 71 °F en appuyant brièvement sur le bouton  ou . L'écran affiche la température paramétrée.

Paramétrer une vitesse de rotation du ventilateur V1, V2, V3, V4 ou V5 en appuyant sans relâcher sur le bouton .

L'écran affiche le palier de puissance du ventilateur pendant le paramétrage.

## 3.4 Mode automatique

### 3.4.1 Paramétrage de la température avec la télécommande

Paramétrer une température située entre 15 °C et 27 °C ou entre 59 °F et 71 °F en appuyant brièvement sur le bouton  ou . L'écran affiche la température paramétrée et **CA** par alternance.

### 3.4.2 Désactivation de la fonction F4 (mode automatique) avec la télécommande

Appuyer sur le bouton . La climatisation bascule de la fonction **F4** dans la fonction **F0** (mode manuel).

## 4 Instructions de maintenance

- Mettre la climatisation en service de temps en temps pendant les mois d'hiver pour protéger les garnitures.
- Enlever la plaque de protection supérieure en plastique avant le nettoyage de la climatisation à l'air comprimé.
- Nettoyer le condenseur ou les valves de drainage de la climatisation une fois par an
  - enlever le recouvrement supérieur en plastique du système (détacher 7 vis à tête)
  - nettoyer le condenseur par soufflage à l'air comprimé
  - démonter les valves de drainage et nettoyer l'intérieur



### À savoir

Faire effectuer les interventions de maintenance par un garage/atelier agréé par Eberspächer.

## 5 Support technique

Pour toute question technique ou problème avec l'appareil de chauffage, l'élément de commande ou le logiciel de commande, veuillez contacter l'adresse de service suivante :

support-FR@eberspaecher.com

En Belgique, veuillez contacter :

support-BE-FR@eberspaecher.com

En Suisse, veuillez contacter :

support-CH-FR@eberspaecher.com

Fejezet	Fejezet neve Fejezet tartalma	Oldalszám
1	Néhány szó a termékről	
	1.1 Használat	52
	1.2 Törvényi előírások	52
	1.3 A távirányító elemének cseréje	52
2	Kezelőelem	
	2.1 A kijelzőn továbbá a következők jelenhetnek meg	53
	2.2 Bekapcsolás	54
	<b>2.2.1 F0 – F6</b> funkció kiválasztása	54
	<b>2.2.2 F0</b> funkció – kézi üzem	54
	<b>2.2.3 F1</b> funkció – vezetőfülke hőmérsékletének lekérdezése	54
	<b>2.2.4 F2</b> funkció – Üzemidő programozása	54
	<b>2.2.5 F4</b> funkció – automatikus üzem	54
	<b>2.2.6 F6</b> funkció – °C vagy °F kijelzése	55
3	Távirányító	
	3.1 A távirányító üzembe helyezése	55
	3.2 A távirányító üzemen kívül helyezése	55
	3.3 Kézi üzem	55
	3.3.1 A hőmérséklet és a befűvő-fordulatszám beállítása a távirányítóval	55
	3.4 Automatikus üzem	55
	3.4.1 A hőmérséklet és a befűvő-fordulatszám beállítása a távirányítóval	55
	<b>3.4.2 F4</b> funkció (automatikus üzem) bekapcsolása a távirányítóval	56
4	Karbantartási útmutató	
5	Műszaki támogatás	

## 1 Néhány szó a termékről

### Jelzőszavak

- Üzembe helyezés előtt mindenképp gondosan olvassa végig ezt a kezelési útmutatót. A dokumentum fontos információkat tartalmaz, melyek szükségesek a kezeléshez.
- Mindenképp tartsa be a jelen dokumentációban lévő biztonsági utasításokat!
- Az elemet és a távirányítót hulladékként a törvényi előírásoknak megfelelően kezelje.
- Csak az ajánlott elemet és eredeti pótalkatrészeket alkalmazzon.
- Óvja a távirányítót a kellemetlen behatásoktól (ütések, szélsőséges hőmérsékletek, nedveség, eső, fagyadékok).

### Veszély!

#### A kis alkatrészek fulladásveszélyt okoznak

A távirányító elemei és az elemrekesz fedele kis alkatrészek, amiket a gyerekek lenyelhetnek.

- Minden kis alkatrészt gyerekek által nem hozzáférhető helyen tároljon.

### Vigyázat

#### Károk keletkezhetnek, ha túl korán kapcsolja be!

Ha a klímaberendezést szerelés közben megdönti, majd a vízszintes helyzetbe visszahozás után túl hamar kapcsolja be, akkor a készülék károsodhat.

- A klímaberendezésen végzett szerelési és javítási munkálatok után legalább 60 percet várjon az üzembe helyezésig.

## 1.1 Használat

A Cooltronic álló helyzetű haszongépjárművek vezetőfülkéinek klimatizálására használható. A vezetőfülkében lévő magas hőmérséklet esetén hűtse a kabint néhány percig a jármű klímaberendezésével, majd kapcsolja be a Cooltronic berendezést a kényelmes hőmérséklet fenntartásához.

### Megjegyzés

Ha a készüléket a megadott felhasználáson kívül szakszerűtlenül használja és alkalmazza, az kizár mindenféle jótállást és garanciát.

## 1.2 Törvényi előírások

### Elektromos és elektronikus készülékek visszavétele/kezelése hulladékként a Roncsautókról szóló irányelv 4. § 1. bekezdése szerint

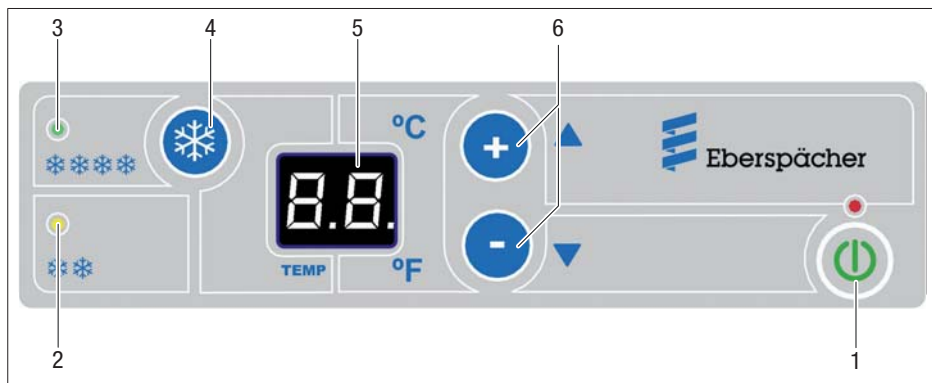
Mikor a járművet egy elismert átvevő-, visszavételi vagy szétszerelő helyen átadja, a Roncsautókról szóló irányelv 4. § 1. bekezdése szerint a rádiós távvezérlőt a jármű tartozékaként helyezze a járműbe.

## 1.3 A távirányító elemének cseréje

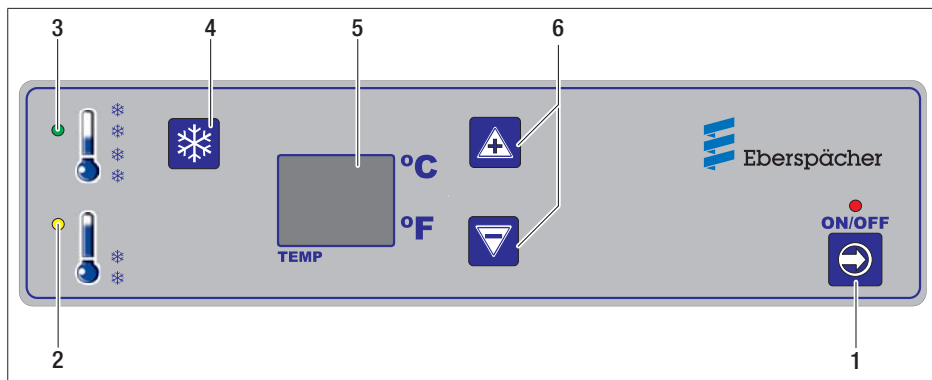
Ha az elem kimerül, helyezzen be egy kereskedelemben kapható 23 A/12 V-os elemet a távirányítóba.

- Tekerje ki az elemfedélen lévő csavart
- Vegye le a fedelet
- Vegye ki az elemet
- Helyezze be az új elemet
- Helyezze fel a fedelet
- Húzza meg az elemfedélen lévő csavart

## 2 Kezelőelem



Cooltronic G2.5 kezelőmezője



Cooltronic G2 kezelőmezője

- 1 Be- és kikapcsolás (**ON / OFF**), üzemmód kiválasztása (automatikus/kézi), funkciók kiválasztása. Ez a LED pirosan villog üzem közben.
  - 2 Funkció nélküli LED.
  - 3 Ez a LED mutatja, hogy a kompresszor, ill. a kompresszorok működnek-e. Ez a LED zölden világít üzem közben.
  - 4 Aktuális szoftver kijelzése: Longpress kikapcsolt klímaberendezés esetén.
  - 5 A kijelző mutatja a kiválasztott funkciót és a klímaberendezés üzemi állapotát.
  - 6 Szobahőmérséklet és ventilátor sebességének beállítása (csak kézi üzemben), távirányítás beprogramozása és a hőmérsékletkijelzés kiválasztása (Celsius vagy Fahrenheit).
- 2.1 A kijelzőn továbbá a következők jelenhetnek meg
- Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch**
- Lb** Az elem majdnem kimerült.
- E2** Elektromos ventilátor ill. befúvó – üzemzavar.
- E3** Kompresszor – üzemzavar.

HU

- E6** Fagyásvédő érzékelő – rossz érintkezés vagy hiba.
- E9** Kompresszorvédelem – kabin kibillent.
- E0** Hőmérsékletérzékelő, visszavezetett levegő – rossz érintkezés vagy hiba.
- EC** Adatátviteli kábel – üzemszavar.

### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch


- Lb** Az elem majdnem kimerült.
- E2** Elektromos ventilátor ill. befúvó – üzemszavar.
- E9** Kompresszorvédelem – kabin kibillent.
- E0** Hőmérsékletérzékelő, visszavezetett levegő – rossz érintkezés vagy hiba.



#### Megjegyzés

Az **E2** / **E3** / **E6** / **E0** és **EC** kijelzések esetén keressen fel egy szerződött Eberspächer javítóműhelyt.

## 2.2 Bekapcsolás


A kezelőelemen nyomja meg az **ON/OFF**  gombot. A klímaberendezés mindig **F4** (automatikus üzem) funkcióban indul el.



#### Megjegyzés

Első üzembe helyezésnél a klímaberendezés a gyárilag beállított paraméterekkel indul.

### 2.2.1 F0 – F6 funkció kiválasztása

A kiválasztáshoz nyomja meg az **ON/OFF**  gombot, míg a kívánt (**F0** – **F6**) funkció meg nem jelenik a kijelzőn.

- F0** kézi üzem
- F1** A vezetőfülkében lévő hőmérséklet kijelzése
- F2** Üzemidő programozása
- F4** automatikus üzem
- F6** °C vagy °F kijelzése





#### Megjegyzés



Az **F3** és **F5** funkciók nincsenek kiosztva.

### 2.2.2 F0 funkció – kézi üzem

A kijelzőn **F0** jelenik meg.

#### A hőmérséklet és a befúvó-fordulatszám beállítása a kezelőelemen




15 °C és 27 °C (ill. 59 °F és 71 °F) közötti hőmérsékletet állítson be a  vagy  gomb rövid megnyomásával. A kijelzőn megjelenik a beállított hőmérsékletérték.

A befúvó V1, V2, V3, V4 vagy V5 fordulatszámát a  vagy  gomb lenyomva tartásával állítsa be. Beállítás közben a kijelzőn megjelenik a befúvó fokozata.

### 2.2.3 F1 funkció – vezetőfülke hőmérsékletének lekérdezése

A kijelzőn megjelenik az **F1**, majd a vezetőfülke aktuális hőmérséklete.

### 2.2.4 F2 funkció – Üzemidő programozása



A kijelzőn **F2** jelenik meg. Az üzemidő a  vagy  gomb rövid megnyomásával 1 és 9 óra időtartam között állítható be. Az **ON/OFF**  gombot megnyomva jóváhagyja a beállított üzemidőt.

### 2.2.5 F4 funkció – automatikus üzem

A kijelzőn **F4** jelenik meg. Ezzel a funkcióval szabályozza a hőmérsékletet a klímaberendezés automatikusan, a befúvó fordulatszámának illesztésével.





#### Hőmérséklet beállítása a kezelőelemen

15 °C és 27 °C (ill. 59 °F és 71 °F) közötti

hőmérsékletet állítson be a  vagy  gomb rövid megnyomásával. A kijelzőn felváltva jelenik meg a beállított hőmérsékletérték és a **CA** kijelzés.

### 2.2.6 F6 funkció – °C vagy °F kijelzése

A kijelzőn megjelenik az **F6**, majd átvált °F kijelzésére.

A °C kijelzésre váltáshoz kikapcsolt klímaberendezés mellett nyomja meg és tartsa lenyomva a  gombot, míg a kijelzőn villogó  nem látható. Amint a  nem villog, nyomja meg a  gombot.

### Megjegyzés




Ennél az eljárásnál kikapcsol a távirányító, amit újra párosítani kell.

## 3 Távirányító







- 1 Be- és kikapcsolás (**ON / OFF**)
- 2 Befúvó fordulatszámainak szabályozása.
- 3 Hőmérsékletszabályozás.

### 3.1 A távirányító üzembe helyezése

Kikapcsolt klímaberendezés mellett a kezelőelemen tartsa lenyomva a  gombot, míg a kijelzőn  nem villog. Amint a  nem villog, 30 mp-en belül nyomja meg a távirányító ON/OFF



gombját. A sikeres bejelentkezést egy hangjelzés fogja jóváhagyni. Az idő túllépése esetén ismétlje meg az eljárást.


### 3.2 A távirányító üzemen kívül helyezése

A kezelőelemen tartsa lenyomva a  gombot, míg a kijelzőn  nem villog. Amint a  nem villog, 30 mp-en belül nyomja meg a  gombot. Az idő túllépése esetén ismétlje meg az eljárást.

### 3.3 Kézi üzem



#### 3.3.1 A hőmérséklet és a befúvófordulatszám beállítása a távirányítóval

15 °C és 27 °C (ill. 59 °F és 71 °F) közötti hőmérsékletet állítson be a  vagy  gomb rövid megnyomásával. A kijelzőn megjelenik a beállított hőmérsékletérték.


A befúvó V1, V2, V3, V4 vagy V5 fordulatszámát a  gomb lenyomva tartásával állítsa be. Beállítás közben a kijelzőn megjelenik a befúvó fokozata.

### 3.4 Automatikus üzem

#### 3.4.1 A hőmérséklet és a befúvófordulatszám beállítása a távirányítóval

15 °C és 27 °C (ill. 59 °F és 71 °F) közötti hőmérsékletet állítson be a  vagy  gomb rövid megnyomásával. A kijelzőn felváltva jelenik meg a beállított hőmérsékletérték és a **CA** kijelzés.

### 3.4.2 F4 funkció (automatikus üzem) bekapcsolása a távirányítóval

Nyomja meg a  gombot. A klímaberendezés átvált az **F4** funkcióról az **F0** funkcióra (kézi üzem).

## 4 Karbantartási útmutató

- A tömítések védelméhez a téli hónapokban néha kapcsolja be a klímaberendezést.
- A klímaberendezés sűrített levegős tisztításához vegye le a felső műanyag lapot.
- A lecsapatót vagy a leeresztőszelepeket évente egyszer tisztítsa meg
  - Vegye le a berendezés felső műanyag borítását (oldja ki a 7 lemezcsavart)
  - A lecsapatót sűrített levegővel fújja ki
  - Szerelje ki a leeresztőszelepeket és a belsejét tisztítsa ki



### Megjegyzés

Minden karbantartási munkálatot csak hivatalosan szerződött Eberspächer javítóműhellyel végeztessen el.

## 5 Műszaki támogatás

Ha műszaki kérdései vagy problémái vannak a fűtőberendezéssel, a kezelőelemmel vagy a kezelőszoftverrel kapcsolatban, forduljon a következő címen elérhető szervizhez:  
support-HU@eberspaecher.com



Capitolo	Descrizione Contenuto	Pagina
1	Informazioni sul prodotto	
	1.1 Uso	58
	1.2 Norme di legge	58
	1.3 Sostituzione della batteria del telecomando	58
2	Elemento di comando	
	2.1 Altre possibili indicazioni sul display	59
	2.2 Accensione	60
	2.2.1 Selezionare la funzione da <b>F0</b> a <b>F6</b>	60
	2.2.2 Funzione <b>F0</b> – modalità manuale	60
	2.2.3 Funzione <b>F1</b> – richiesta della temperatura nella cabina di guida	60
	2.2.4 Funzione <b>F2</b> – programmazione della durata di esercizio	60
	2.2.5 Funzione <b>F4</b> – modalità automatica	60
	2.2.6 Funzione <b>F6</b> – indicazione in °C o °F	61
3	Telecomando	
	3.1 Messa in funzione del telecomando	61
	3.2 Messa fuori servizio del telecomando	61
	3.3 Modalità manuale	61
	3.3.1 Impostazione della temperatura e della velocità del ventilatore con il telecomando	61
	3.4 Modalità automatica	61
	3.4.1 Impostazione della temperatura con il telecomando	61
	3.4.2 Disattivazione della funzione <b>F4</b> (modalità automatica) con il telecomando	62
4	Istruzioni di manutenzione	
5	Supporto Tecnico	

## 1 Informazioni sul prodotto



### Avvertenze

- Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Il documento contiene informazioni importanti, necessarie per un impiego corretto.
- Rispettare tassativamente tutte le norme di sicurezza riportate della presente documentazione!
- Smtare la batteria e il telecomando in conformità alle disposizioni di legge.
- È consentito utilizzare solo la batteria e i ricambi originali consigliati.
- Proteggere il telecomando dagli agenti sfavorevoli (urti, temperature estreme, umidità, pioggia, liquidi).



### Pericolo!

#### Pericolo di soffocamento per la presenza di parti di piccole dimensioni.

La batteria e il coperchio del vano batteria del telecomando sono parti di piccole dimensioni e possono essere ingerite dai bambini.

- Tutte le parti piccole devono essere tenute lontano dalla portata dei bambini.



### Cautela

#### Pericolo di danni in seguito ad accensione prematura!

Se il condizionatore viene inclinato durante il montaggio e poi riportato in posizione orizzontale, un'accensione prematura può causare danni all'apparecchio.

- Dopo gli interventi di montaggio e riparazione sul condizionatore, attendere almeno 60 minuti prima della messa in funzione.

## 1.1 Uso

Cooltronic serve per la climatizzazione delle cabine di guida nei veicoli commerciali a veicolo fermo. Se la temperatura nella cabina di guida è molto elevata, azionare per qualche minuto il condizionatore del veicolo e solo dopo accendere il Cooltronic per mantenere un clima confortevole.



### Nota

Un uso improprio o non conforme a quello previsto esclude qualsiasi rivendicazione di responsabilità e garanzia.

## 1.2 Norme di legge

#### Ritiro / smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai sensi del § 4, comma 1 del decreto sui veicoli usati

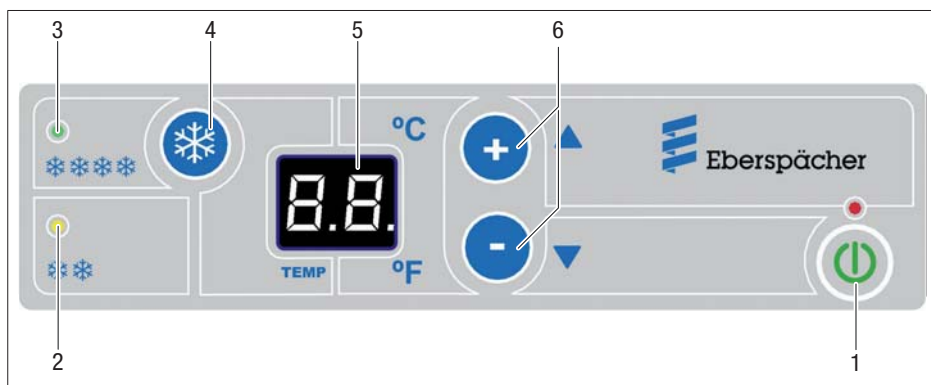
Il telecomando, come parte integrante del veicolo, deve essere consegnato insieme al veicolo, ai sensi del § 4, comma 1 del decreto sui veicoli usati, quando si consegna il veicolo presso un centro di raccolta autorizzato, un centro di ritiro autorizzato o un'officina di smontaggio autorizzata.

## 1.3 Sostituzione della batteria del telecomando

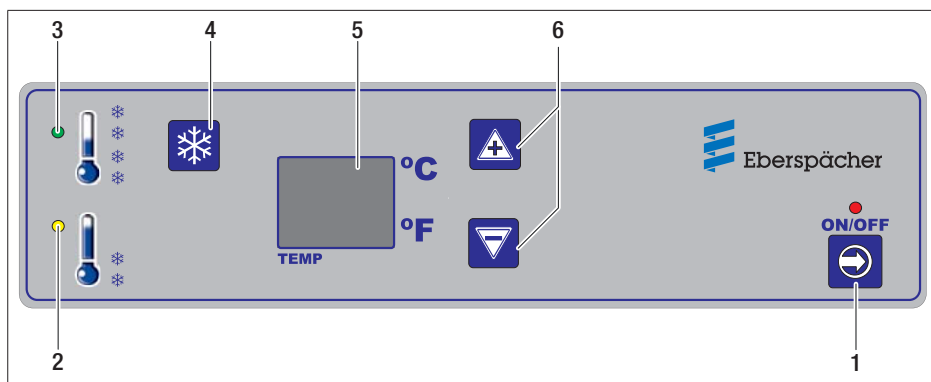
Se la batteria è in via di esaurimento, inserire nel telecomando una batteria comunemente reperibile in commercio 23 A/12 V.

- Svitare la vite del coperchio del vano batteria.
- Rimuovere il coperchio del vano batteria.
- Rimuovere la batteria.
- Inserire la batteria nuova.
- Applicare il coperchio sul vano batteria.
- Serrare la vite del coperchio del vano batteria.

## 2 Elemento di comando



Campo di controllo Cooltronic G2.5



Campo di controllo Cooltronic G2

- 1 Accensione e spegnimento (**ON / OFF**), selezione della modalità operativa (automatica/manuale), selezione delle funzioni. Il LED rosso lampeggia durante il funzionamento.
  - 2 LED senza funzione.
  - 3 Il LED indica se il compressore o i compressori sono in funzione. Il LED verde è acceso durante il funzionamento.
  - 4 Indicazione del software attuale: Longpress in caso di condizionatore spento.
  - 5 Il display indica la funzione selezionata e lo stato operativo del condizionatore.
  - 6 Impostazione della temperatura ambiente e della velocità del ventilatore (solo in modalità manuale), programmazione del telecomando e selezione dell'unità di temperatura visualizzata (Centigradi o Fahrenheit).
- 2.1 Altre possibili indicazioni sul display
- Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch**
- Lb** batteria quasi esaurita.
  - E2** elettroventilatore o ventilatore – guasto.
  - E3** compressore – guasto.

IT

- E6** sensore antigelo – contatto guasto o difettoso.
- E9** protezione compressore – cabina ribaltata.
- E0** sensore di temperatura, aria di ritorno – contatto guasto o difettoso.
- EC** cavo di comunicazione – guasto.

### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch


- Lb** batteria quasi esaurita.
- E2** elettroventilatore o ventilatore – guasto.
- E9** protezione compressore – cabina ribaltata.
- E0** sensore di temperatura, aria di ritorno – contatto guasto o difettoso.



#### Nota

Se vengono visualizzati gli errori **E2 / E3 / E6 / E0** e **EC** rivolgersi a un'officina autorizzata Eberspächer.

## 2.2 Accensione


Premere il tasto **ON/OFF**  sull'elemento di comando. Il condizionatore si avvia sempre con la funzione **F4** (modalità automatica).



#### Nota

Durante il primo avviamento, il condizionatore si avvia con i parametri impostati in fabbrica.

### 2.2.1 Selezionare la funzione da F0 a F6

Per la selezione, premere il tasto **ON/OFF** , finché sul display viene visualizzata la funzione desiderata (**F0 – F6**).

- F0** Modalità manuale
- F1** Indicatore della temperatura nella cabina di guida
- F2** Programmazione della durata di utilizzo
- F4** Modalità automatica
- F6** Indicazione in °C o °F





#### Nota



Le funzioni **F3** e **F5** non sono configurate.

### 2.2.2 Funzione F0 – modalità manuale

Sul display viene visualizzato **F0**.

#### Impostazione della temperatura e della velocità del ventilatore sull'elemento di comando




Impostare una temperatura compresa tra 15 °C e 27 °C ovvero 59 °F e 71 °F, premendo brevemente il tasto  o . Sul display viene visualizzata la temperatura impostata.

Impostare la velocità del ventilatore V1, V2, V3, V4 o V5 tenendo premuto il tasto  o . Sul display viene visualizzata la velocità del ventilatore durante l'impostazione.

### 2.2.3 Funzione F1 – richiesta della temperatura nella cabina di guida

Sul display viene visualizzato **F1**, quindi viene visualizzata la temperatura attuale nella cabina di guida.



### 2.2.4 Funzione F2 – programmazione della durata di esercizio

Sul display viene visualizzato **F2**. La durata d'esercizio può essere impostata per un lasso di tempo compreso tra 1 e 9 ore: basta premere brevemente il tasto  o . Premendo il tasto **ON/OFF**  si conferma la durata d'esercizio impostata.

### 2.2.5 Funzione F4 – modalità automatica





Sul display viene visualizzato **F4**. Con questa funzione il condizionatore imposta automaticamente la temperatura, regolando la velocità del ventilatore.

### Impostazione della temperatura sull'elemento di comando

Impostare una temperatura compresa tra 15 °C e 27 °C ovvero 59 °F e 71 °F, premendo brevemente il tasto  o . Sul display vengono visualizzati, in alternanza, la temperatura impostata e **CA**.

#### 2.2.6 Funzione F6 – indicazione in °C o °F

Sul display viene visualizzato **F6**, successivamente l'indicatore passa automaticamente su °F.

Per passare all'indicazione in °C, con il condizionatore spento, tenere premuto il tasto  finché sul display lampeggia . Non appena  smette di lampeggiare, premere il tasto .

#### Nota




Con questa procedura si disattiva il telecomando, che deve essere nuovamente registrato.

## 3 Telecomando







- 1 Attivazione e disattivazione (**ON / OFF**)
- 2 Regolazione della velocità del ventilatore
- 3 Regolazione della temperatura

### 3.1 Messa in funzione del telecomando

Con il condizionatore spento, tenere premuto il tasto  sull'elemento di comando, finché sul display  inizia a lampeggiare. Non appena  smette di lampeggiare, premere entro 30 secondi il tasto ON/OFF del telecomando. Un segnale acustico conferma la corretta registrazione del telecomando. Se il tempo è scaduto, ripetere l'operazione.



smette di lampeggiare, premere entro 30 secondi il tasto ON/OFF del telecomando. Un segnale acustico conferma la corretta registrazione del telecomando. Se il tempo è scaduto, ripetere l'operazione.


### 3.2 Messa fuori servizio del telecomando

Tenere premuto il tasto  sull'elemento di comando, finché sul display  inizia a lampeggiare. Non appena  smette di lampeggiare, premere il tasto  entro 30 secondi. Se il tempo è scaduto, ripetere l'operazione.

### 3.3 Modalità manuale

#### 3.3.1 Impostazione della temperatura e della velocità del ventilatore con il telecomando



Impostare una temperatura compresa tra 15 °C e 27 °C ovvero 59 °F e 71 °F, premendo brevemente il tasto  o . Sul display viene visualizzata la temperatura impostata.

Impostare la velocità del ventilatore V1, V2, V3, V4 o V5 tenendo premuto il tasto .


Sul display viene visualizzata la velocità del ventilatore durante l'impostazione.

### 3.4 Modalità automatica

#### 3.4.1 Impostazione della temperatura con il telecomando

Impostare una temperatura compresa tra 15 °C e 27 °C ovvero 59 °F e 71 °F, premendo brevemente il tasto  o . Sul display vengono visualizzati, in alternanza, la temperatura impostata e **CA**.

### 3.4.2 Disattivazione della funzione F4 (modalità automatica) con il telecomando

Premere il tasto . Il condizionatore passa dalla funzione **F4** alla funzione **F0** (modalità manuale).

## 4 Istruzioni di manutenzione

- Per proteggere le guarnizioni, azionare il condizionatore di tanto in tanto nei mesi invernali.
- Per la pulizia del condizionatore con aria compressa rimuovere la piastra di plastica superiore.
- Pulire il condensatore o le valvole di drenaggio del condizionatore 1 volta l'anno
  - oppure togliere il coperchio di plastica dell'impianto (svitare 7 viti per lamiera)
  - Pulire il condensatore con aria compressa
  - Smontare le valvole di drenaggio e pulire l'interno



### Nota

Affidare tutte le operazioni di manutenzione solo a un'officina autorizzata Eberspächer.

## 5 Supporto Tecnico

Per eventuali chiarimenti tecnici o in caso di problemi con il riscaldatore, l'elemento di comando o il software operativo, rivolgersi al seguente indirizzo di assistenza tecnica:

[support-IT@eberspaecher.com](mailto:support-IT@eberspaecher.com)

In Svizzera rivolgersi a:

[support-CH-IT@eberspaecher.com](mailto:support-CH-IT@eberspaecher.com)

Hoofdstuk	Naam hoofdstuk	Inhoud hoofdstuk	Pagina
1	Over dit product		
	1.1	Toepassen	64
	1.2	Wettelijke voorschriften	64
	1.3	Batterij van de afstandsbediening vervangen	64
2	Bedieningselement		
	2.1	Andere mogelijke weergaven op het display	65
	2.2	Inschakelen	66
	2.2.1	Functie <b>F0</b> tot <b>F6</b> selecteren	66
	2.2.2	Functie <b>F0</b> – handmatige modus	66
	2.2.3	Functie <b>F1</b> – temperatuur in de cabine opvragen	66
	2.2.4	Functie <b>F2</b> – bedrijfsduur programmeren	66
	2.2.5	Functie <b>F4</b> – automatische modus	66
	2.2.6	Functie <b>F6</b> – weergave °C of °F	67
3	Afstandsbediening		
	3.1	Ingebruikname van de afstandsbediening	67
	3.2	Afstandsbediening buiten bedrijf stellen	67
	3.3	Handmatige modus	67
	3.3.1	De temperatuur en het toerental van de ventilator met de afstandsbediening instellen	67
	3.4	Automatische modus	68
	3.4.1	De temperatuur met de afstandsbediening instellen	68
	3.4.2	De functie <b>F4</b> (automatische modus) met de afstandsbediening deactiveren	68
4	Onderhoudshandleiding		
5	Technische ondersteuning		

## 1 Over dit product



### Aanwijzingen

- Deze bedieningshandleiding moet voor de inbedrijfstelling eerst zorgvuldig worden doorgelezen. Het document bevat belangrijke informatie, die voor de bediening noodzakelijk is.
- De veiligheidsaanwijzingen in deze documentatie moeten absoluut in acht worden genomen!
- De batterij en de afstandsbediening overeenkomstig de wettelijke voorschriften als afval verwerken.
- Gebruik alleen de aanbevolen batterij en originele reserveonderdelen.
- Bescherm de afstandsbediening tegen negatieve invloeden (stoten, extreme temperaturen, vocht, regen, vloeistoffen).



### **Gevaar!**

#### **Verstikkingsgevaar door kleine onderdelen**

De batterij en het batterijdeksel van de afstandsbediening zijn kleine onderdelen en kunnen door kinderen worden ingeslikt.

- Alle kleine onderdelen uit de buurt van kinderen houden.



### **Voorzichtig**

#### **Schade door vroegtijdig inschakelen!**

Als de airconditioning tijdens de montage onder een hoek geplaatst en later weer horizontaal wordt gezet, kan door vroegtijdig inschakelen schade aan het apparaat ontstaan.

- Na montage- en reparatiewerkzaamheden aan de airconditioning ten minste 60 minuten wachten voordat het apparaat weer in bedrijf mag worden gesteld.

## 1.1 Toepassen

De Cooltronic is bedoeld als klimaatregeling in de cabine van bedrijfswagens wanneer het voertuig stil staat. Bij een hoge temperatuur in de cabine moet deze eerste een paar minuten met de airconditioning van de auto zelf worden gekoeld, daarna pas de Cooltronic inschakelen om de comfortabele temperatuur te handhaven.



### Aanwijzing

De fabrikant is niet aansprakelijk en biedt geen garantie voor onjuist gebruik en toepassing buiten het aangegeven toepassingsgebied.

## 1.2 Wettelijke voorschriften

### **Retourmateriaal/afvalbehandeling van elektrische en elektronische apparaten overeenkomstig § 4 alinea 1 oud Fz-VO**

De afstandsbediening moet als onderdeel van het voertuig tijdens de overdracht van het voertuig aan een erkende innameplaats, een erkende retourleveringsplaats of een erkend sloopbedrijf voor het retour nemen overeenkomstig § 4 alinea 1 oud Fz-VO in het voertuig worden gelegd.

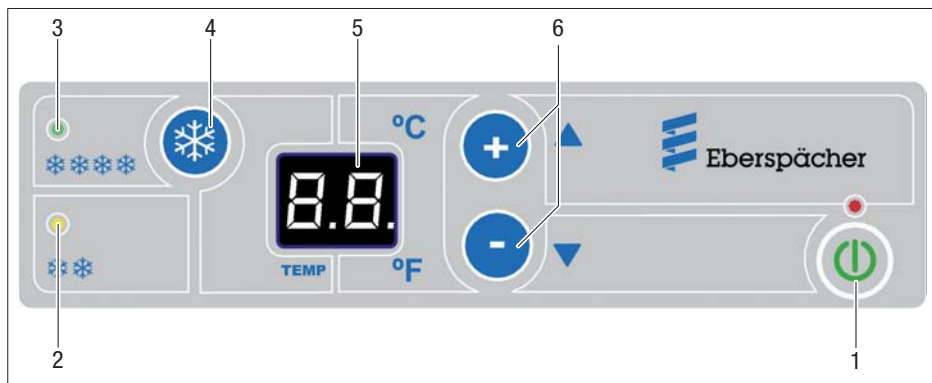
## 1.3 Batterij van de afstandsbediening vervangen

Als de batterij leeg is, een nieuwe batterij van 23 A/12 V in de afstandsbediening plaatsen.

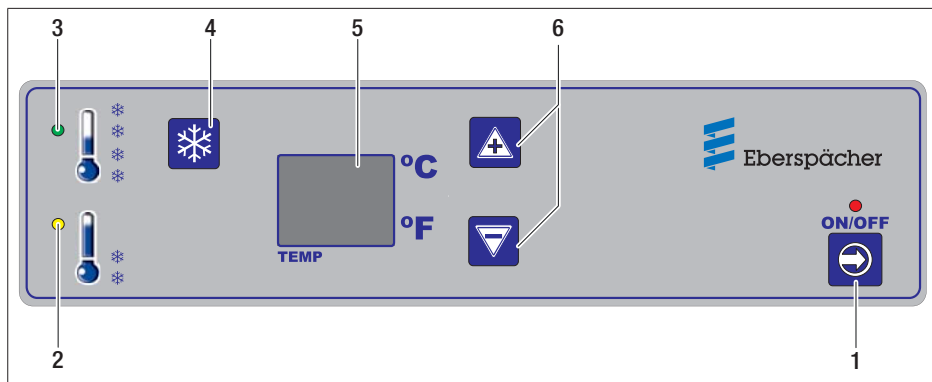
- De schroef van het batterijdeksel losdraaien
- Batterijdeksel verwijderen
- Lege batterij verwijderen
- Nieuwe batterij plaatsen
- Batterijdeksel terugplaatsen
- De schroef van het batterijdeksel vastdraaien



## 2 Bedieningselement



Bedieningsveld Cooltronic G2.5



Bedieningsveld Cooltronic G2

- 1 In- en uitschakelen (**ON/OFF**), keuze van de bedrijfsmodus (automatisch/handmatig) en keuze van de functies. LED knippert tijdens de werking rood.
  - 2 LED zonder functie.
  - 3 LED geeft aan of de compressor c.q. compressors in bedrijf zijn. LED brandt tijdens de werking groen.
  - 4 Aanduiding van de actuele software: lang indrukken bij uitgeschakelde airconditioning.
  - 5 Display geeft de gekozen functie en de bedrijfs-toestand van de airconditioning weer.
  - 6 Instellen van temperatuur in de ruimte en snelheid van de ventilator (alleen in de handmatige modus), programmering van de afstandsbediening en keuze van de temperatuurweergave (Celsius of Fahrenheit).
- 2.1 Andere mogelijke weergaven op het display
- Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch**
- Lb** Batterij is bijna leeg.
  - E2** Elektrische ventilator – storing.

NL

- E3 Compressor – storing.
- E6 Vorstsensor – slecht contact of defect.
- E9 Compressorbescherming – cabine gekanteld.
- E0 Temperatuurvoeler, retourlucht – slecht contact of defect.
- EC Communicatiekabel – storing.

### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch


- Lb Batterij is bijna leeg.
- E2 Elektrische ventilator – storing.
- E9 Compressorbescherming – cabine gekanteld.
- E0 Temperatuurvoeler, retourlucht – slecht contact of defect.



#### Aanwijzing

Bij de aanduidingen **E2/E3/E6/E0** en **EC** naar een bij Eberspächer aangesloten werkplaats gaan.

## 2.2 Inschakelen


Op het bedieningselement op de toets **ON/OFF**  drukken. De airconditioning start altijd met de functie **F4** (automatische modus).



#### Aanwijzing

Bij de eerste ingebruikname start de airconditioning met de af fabriek ingestelde parameters.

### 2.2.1 Functie F0 tot F6 selecteren

Voor de keuze net zo lang op de toets **ON/OFF**  drukken tot de gewenste functie (**F0 – F6**) wordt weergegeven op het display.

- F0** Handmatige modus
- F1** Weergave van de temperatuur in de cabine
- F2** Bedrijfsduur programmeren
- F4** Automatische modus
- F6** Weergave °C of °F



#### Aanwijzing



De functies **F3** en **F5** zijn niet ingevuld.

### 2.2.2 Functie F0 – handmatige modus

Op het display wordt **F0** weergegeven.

#### Stel op het bedieningselement de temperatuur en het toerental van de ventilator in




Door het kort indrukken van de toets  of  een temperatuur tussen 15°C en 27°C resp. 59°F en 71°F instellen. De ingestelde temperatuur wordt op het display weergegeven.

Het toerental van de ventilator V1, V2, V3, V4 of V5 instellen door de toets  of  ingedrukt te houden. Tijdens het instellen wordt de ventilatorstand op het display weergegeven.

### 2.2.3 Functie F1 – temperatuur in de cabine opvragen

Op het display wordt **F1** weergegeven, aansluitend verschijnt de actuele temperatuur in de cabine.

### 2.2.4 Functie F2 – bedrijfsduur programmeren

Op het display wordt **F2** weergegeven. Door kort indrukken van de toets  of  kan de bedrijfsduur voor een periode tussen 1 en 9 uren, worden ingesteld. Door op de toets **ON/OFF**  te drukken, wordt de ingestelde bedrijfsduur bevestigd.

### 2.2.5 Functie F4 – automatische modus





Op het display wordt **F4** weergegeven. Met deze functie regelt de airconditioning automatisch de temperatuur door het toerental van de ventilator aan te passen.

### Stel op het bedieningselement de temperatuur in

Door het kort indrukken van de toets  of  een temperatuur tussen 15°C en 27°C resp. 59°F en 71°F instellen. Op het display wordt afwisselend de ingestelde temperatuur en **CA** weergegeven.

#### 2.2.6 Functie F6– weergave °C of °F

Op het display wordt **F6** weergegeven, aansluitend wisselt de weergave naar °F.

Om naar de weergave in °C te wisselen, moet bij een uitgeschakelde airconditioning de toets  ingedrukt en vastgehouden worden tot  knipperend op het display wordt weergegeven. Zodra  niet meer knippert, op de toets  drukken.

#### **Aanwijzing**


Bij deze procedure wordt de afstandsbediening uitgeschakeld en moet opnieuw worden aangemeld.

## 3 Afstandsbediening



- 1 In- en uitschakelen (**ON/OFF**)
- 2 Regeling van de ventilator-toerentallen.
- 3 Temperatuurregeling.

### 3.1 Ingebruikname van de afstandsbediening

Bij een uitgeschakelde airconditioning op het bedieningselement de toets  ingedrukt houden tot  knipperend op het display wordt weergegeven. Zodra  niet meer knippert, binnen 30 seconden de toets ON/OFF op de afstandsbediening indrukken. Een geslaagde aanmelding wordt door middel van een akoestisch signaal bevestigd. Bij een overschrijding van deze tijd moet de procedure worden herhaald.


### 3.2 Afstandsbediening buiten bedrijf stellen

Op het bedieningselement de toets  ingedrukt houden tot  knipperend op het display wordt weergegeven. Zodra  niet meer knippert, moet binnen 30 seconden op de toets  worden gedrukt. Bij een overschrijding van deze tijd moet de procedure worden herhaald.

### 3.3 Handmatige modus

#### 3.3.1 De temperatuur en het toerental van de ventilator met de afstandsbediening instellen

Door het kort indrukken van de toets  of  een temperatuur tussen 15°C en 27°C resp. 59°F en 71°F instellen. De ingestelde temperatuur wordt op het display weergegeven.


Door de toets  ingedrukt te houden het toerental van de ventilator V1, V2, V3, V4 of V5 instellen. Tijdens het instellen wordt de ventilatorstand op het display weergegeven.

## 3.4 Automatische modus

### 3.4.1 De temperatuur met de afstandsbediening instellen

Door het kort indrukken van de toets  of  een temperatuur tussen 15°C en 27°C resp. 59°F en 71°F instellen. Op het display wordt afwisselend de ingestelde temperatuur en **CA** weergegeven.

### 3.4.2 De functie F4 (automatische modus) met de afstandsbediening deactiveren

Op de toets  drukken. De airconditioning wissel van de functie **F4** naar de functie **F0** (handmatige modus).

## 4 Onderhoudshandleiding

- Ter bescherming van de afdichtingen moet u de airconditioning in de winter zo nu en dan even inschakelen.
- Om de airconditioning met perslucht te reinigen moet de kunststof plaat aan de bovenkant worden verwijderd.
- De condensator of drainagekleppen van de airconditioning 1 keer per jaar reinigen
  - Bovenste kunststofafdekking van de installatie verwijderen (7 plaatschroeven losdraaien)
  - De condensator met perslucht uitblazen
  - De drainagekleppen demonteren en van binnen reinigen



### Aanwijzing

Laat onderhoudswerkzaamheden uitsluitend uitvoeren door een geautoriseerde, bij Eberspächer aangesloten werkplaats.

## 5 Technische ondersteuning

Hebt u technische vragen of problemen met de airconditioning, het bedieningselement of de bedieningssoftware, neem dan a.u.b. contact op met het onderstaande service-adres: [support-NL@eberspaecher.com](mailto:support-NL@eberspaecher.com)

Neem in België contact op met: [support-BE-NL@eberspaecher.com](mailto:support-BE-NL@eberspaecher.com)

Rozdział	Nazwa rozdziału Treść rozdziału	Strona
1	Informacje o tym produkcie	
	1.1 Zastosowanie	70
	1.2 Przepisy prawne	70
	1.3 Wymiana baterii w pilocie zdalnego sterowania	70
2	Element sterujący	
	2.1 Pozostałe możliwe wskazania wyświetlacza	71
	2.2 Włączanie	72
	2.2.1 Wybór funkcji <b>F0</b> do <b>F6</b>	72
	2.2.2 Funkcja <b>F0</b> – tryb ręczny	72
	2.2.3 Funkcja <b>F1</b> – kontrola temperatury w kabinie kierowcy	72
	2.2.4 Funkcja <b>F2</b> – programowanie czasu pracy	72
	2.2.5 Funkcja <b>F4</b> – tryb automatyczny	72
	2.2.6 Funkcja <b>F6</b> – wskazanie °C lub °F	73
3	Pilot zdalnego sterowania	
	3.1 Uruchomienie pilota zdalnego sterowania	73
	3.2 Wyłączanie pilota zdalnego sterowania	73
	3.3 Tryb ręczny	73
	3.3.1 Ustawianie temperatury i prędkości obrotowej dmuchawy pilotem zdalnego sterowania	73
	3.4 Tryb automatyczny	73
	3.4.1 Ustawianie temperatury pilotem zdalnego sterowania	73
	3.4.2 Wyłączanie funkcji <b>F4</b> (tryb automatyczny) pilotem zdalnego sterowania	74
4	Instrukcja konserwacji	
5	Wsparcie techniczne	

## 1 Informacje o tym produkcie



### Wskazówki

- Przed uruchomieniem należy koniecznie dokładnie zapoznać się z tą instrukcją obsługi. Dokument zawiera ważne informacje, które są niezbędne do prawidłowej obsługi.
- Koniecznie przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa w niniejszej dokumentacji!
- Baterię oraz pilot zdalnego sterowania użytkować zgodnie z przepisami prawnymi.
- Można stosować wyłącznie zalecane baterie i oryginalne części zamienne.
- Chronić pilot zdalnego sterowania przed szkodliwymi czynnikami (uderzenia, skrajne temperatury, wilgoć, deszcz, ciecz).



### Niebezpieczeństwo!

#### Niebezpieczeństwo uduszenia z powodu małych części

Bateria i pokrywa schowka na baterię pilota zdalnego sterowania są małymi częściami i mogą zostać połknięte przez dzieci.

- Wszystkie małe części przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.



### Ostrożnie

#### Uszkodzenie wskutek przedwczesnego włączenia!

Jeśli klimatyzator zostanie przechylony podczas montażu i ponownie ustawiony w pozycji poziomej, zbyt wczesne włączenie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Po zakończeniu pracy montażowych lub naprawczych przy klimatyzatorze odczekać co najmniej 60 przed włączeniem.

## 1.1 Zastosowanie

Cooltronic służy do klimatyzowania kabin kierowców samochodów użytkowych w stojącym pojeździe. Przy wysokiej temperaturze w kabinie kierowcy schładza kabinę przez kilka minut przy pomocy klimatyzacji pojazdu, a następnie włączyć Cooltronic, aby utrzymać temperaturę komfortową.



### Uwaga

Nieprawidłowe użytkowanie i wykorzystywanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem wyklucza jakąkolwiek odpowiedzialność i gwarancję.

## 1.2 Przepisy prawne

### Odbiór / użycie urządzeń elektrycznych i elektro- nicznych zgodnie z § 4 ustęp 1 niem. rozporządzenia w sprawie zużytych pojazdów

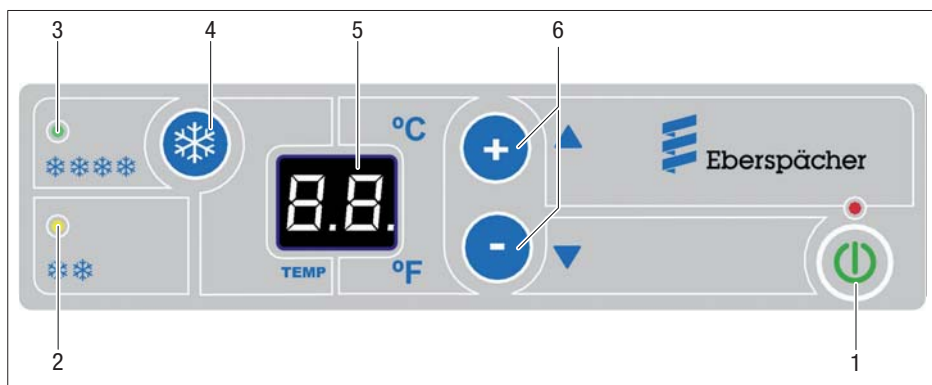
Pilot zdalnego sterowania przy przekazywaniu pojazdu do autoryzowanego punktu zbiórki, autoryzowanego punktu odbioru lub autoryzowanego zakładu demontażowego zgodnie z § 4 ustęp 1 niem. rozporządzenia w sprawie zużytych pojazdów należy dołączyć do pojazdu jako jego część.

## 1.3 Wymiana baterii w pilocie zdalnego sterowania

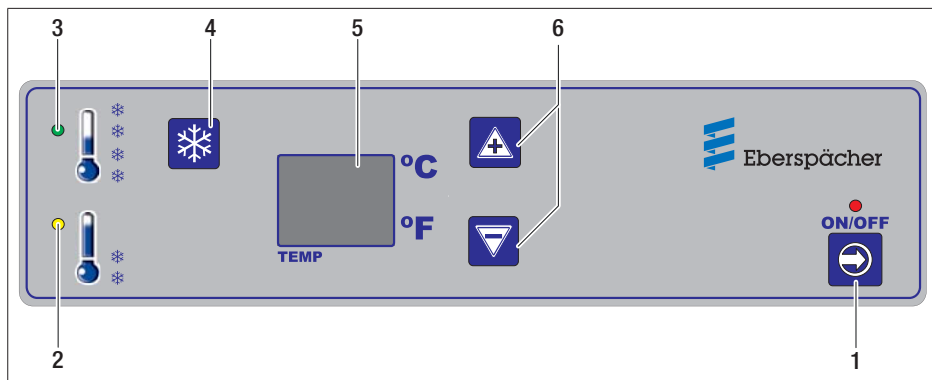
Jeśli bateria w pilocie zdalnego sterowania rozładuje się, wymienić ją na baterię 23 A/12 V dostępną w sklepach.

- Wykręcić wkręt w pokrywie schowka na baterię.
- Zdjąć pokrywę schowka na baterię.
- Wyjąć baterię.
- Założyć nową baterię.
- Założyć pokrywę schowka na baterię.
- Dokręcić wkręt w pokrywie schowka na baterię.

## 2 Element sterujący



Panel sterowania Cooltronic G2.5



Panel sterowania Cooltronic G2

- 1 Włączanie i wyłączenie (**ON/OFF**), wybór trybu pracy (automatyczny / ręczny), wybór funkcji. Dioda LED miga na czerwono podczas pracy.
  - 2 Dioda LED bez funkcji.
  - 3 Dioda LED wskazuje, czy sprężarka bądź sprężarki pracują. Dioda LED świeci na zielono podczas pracy.
  - 4 Wyświetlanie bieżącego oprogramowania: Longpress przy wyłączonym klimatyzatorze.
  - 5 Wyświetlacz wskazuje wybraną funkcję i stan pracy klimatyzatora.
  - 6 Ustawianie temperatury wnętrza i prędkości wentylatora (tylko w trybie ręcznym), programowanie pilota
- zdalnego sterowania i wybór wskazania temperatury (w stopniach Celsjusza lub Fahrenheita).
- ### 2.1 Pozostałe możliwe wskazania wyświetlacza
- Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch**
- Lb** Bateria prawie rozładowana.
  - E2** Wentylator elektryczny bądź dmuchawa – zakłócenie.
  - E3** Sprężarka – zakłócenie.

PL

- E6** Czujnik przeciwwzmrożeniowy – wadliwy styk lub uszkodzenie.
- E9** Zabezpieczenie sprężarki – kabina przechylona.
- E0** Czujnik temperatury, powietrze wtórne – wadliwy styk lub uszkodzenie.
- EC** Kabel komunikacyjny – zakłócenie.

### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch


- Lb** Bateria prawie rozładowana.
- E2** Wentylator elektryczny bądź dmuchawa – zakłócenie.
- E9** Zabezpieczenie sprężarki – kabina przechylona.
- E0** Czujnik temperatury, powietrze wtórne – wadliwy styk lub uszkodzenie.



#### Uwaga

W przypadku wskazań **E2/ E3/ E6/ E0** i **EC** należy zwrócić się do warsztatu partnerskiego firmy Eberspächer.

## 2.2 Włączanie


Nacisnąć przycisk **ON/OFF**  na elemencie sterującym. Klimatyzator włącza się zawsze w funkcji **F4** (tryb automatyczny).



#### Uwaga

Przy pierwszym uruchomieniu klimatyzator włącza się z fabrycznie ustawionymi parametrami.

### 2.2.1 Wybór funkcji F0 do F6

W celu wybrania naciskać przycisk **ON/OFF**  do chwili wyświetlenia na wyświetlaczu żądanej funkcji (**F0 – F6**).

- F0** Tryb ręczny
- F1** Wskazanie temperatury w kabinie kierowcy
- F2** Programowanie czasu pracy
- F4** Tryb automatyczny
- F6** Wskazanie °C lub °F





#### Uwaga



Funkcje **F3** i **F5** nie są wykorzystywane.

### 2.2.2 Funkcja F0 – tryb ręczny

Na wyświetlaczu pokazywana jest funkcja **F0**.

#### Ustawianie temperatury i prędkości obrotowej dmuchawy na elemencie sterującym




Temperaturę w przedziale od 15°C do 27°C bądź od 59°F do 71°F ustawia się poprzez krótkie naciśnięcie przycisku  lub . Ustawiona temperatura pokazywana jest na wyświetlaczu.

Prędkość obrotową dmuchawy V1, V2, V3, V4 lub V5 ustawia się poprzez przytrzymanie naciśniętego przycisku  lub . Podczas ustawiania stopień dmuchawy pokazywany jest na wyświetlaczu.

### 2.2.3 Funkcja F1 – kontrola temperatury w kabinie kierowcy

Na wyświetlaczu wyświetlona zostanie funkcja **F1**, a następnie aktualna temperatura w kabinie kierowcy.

### 2.2.4 Funkcja F2 – programowanie czasu pracy

Na wyświetlaczu pokazywana jest funkcja **F2**. Czas pracy można ustawić w zakresie od 1 do 9 godzin poprzez krótkie naciśnięcie przycisku  lub . Naciśnięciem przycisku **ON/OFF**  zatwierdza się ustalony czas pracy.



### 2.2.5 Funkcja F4 – tryb automatyczny

Na wyświetlaczu pokazywana jest funkcja **F4**. Funkcja ta służy do automatycznej regulacji temperatury przez klimatyzator poprzez dopasowanie prędkości obrotowej dmuchawy.

#### Ustawianie temperatury na elemencie sterującym





Temperaturę w przedziale od 15°C do 27°C bądź od 59°F



do 71°F ustawia się poprzez krótkie naciśnięcie przycisku  lub . Na wyświetlaczu na zmianę wyświetlana jest ustawiona temperatura oraz symbol **CA**.

### 2.2.6 Funkcja F6 – wskazanie °C lub °F

Na wyświetlaczu pokazywana jest funkcja **F6**, a następnie wskazanie zmienia się na °F.

Aby zmienić wskazanie na °C, przy wyłączonym klimatyzatorze nacisnąć i przytrzymać przycisk  do chwili wyświetlenia na wyświetlaczu migającego wskazania . Gdy wyświetlone wskazanie  przestanie migać, nacisnąć przycisk .

#### Uwaga




W trakcie tej czynności pilot zdalnego sterowania zostanie dezaktywowany; należy go ponownie zalogować.

## 3 Pilot zdalnego sterowania



- 1 Włączanie i wyłączenie (**ON / OFF**)
- 2 Regulacja prędkości obrotowej dmuchawy.
- 3 Regulacja temperatury.





### 3.1 Uruchomienie pilota zdalnego sterowania

Przy wyłączonym klimatyzatorze nacisnąć przycisk  na elemencie sterującym i przytrzymać do chwili, aż na wyświetlaczu pojawi się migające wskazanie . Gdy wskazanie  przestanie migać, w ciągu 30 sek. naci-

nąć przycisk **ON / OFF** pilota zdalnego sterowania.



Pomyślna rejestracja jest potwierdzana sygnałem akustycznym. Jeśli czas ten zostanie przekroczony, powtórzyć czynność.


### 3.2 Wyłączenie pilota zdalnego sterowania

Nacisnąć przycisk  na elemencie sterującym i przytrzymać do chwili, aż na wyświetlaczu pojawi się migające wskazanie . Gdy wskazanie  przestanie migać, w ciągu 30 sekund nacisnąć przycisk . Jeśli czas ten zostanie przekroczony, powtórzyć czynność.

### 3.3 Tryb ręczny

#### 3.3.1 Ustawianie temperatury i prędkości obrotowej dmuchawy pilotem zdalnego sterowania



Temperaturę w przedziale od 15°C do 27°C bądź od 59°F do 71°F ustawia się poprzez krótkie naciśnięcie przycisku  lub . Ustawiona temperatura pokazywana jest na wyświetlaczu.

Prędkość obrotową dmuchawy V1, V2, V3, V4 lub V5 ustawia się poprzez przytrzymanie naciśniętego przycisku .

Podczas ustawiania stopień dmuchawy pokazywany jest na wyświetlaczu.


### 3.4 Tryb automatyczny

#### 3.4.1 Ustawianie temperatury pilotem zdalnego sterowania

Temperaturę w przedziale od 15°C do 27°C bądź od 59°F do 71°F ustawia się poprzez krótkie naciśnięcie przycisku  lub . Na wyświetlaczu na zmianę wyświetlana jest ustawiona temperatura oraz symbol **CA**.

PL

### 3.4.2 Wyłączenie funkcji F4 (tryb automatyczny) pilotem zdalnego sterowania

Nacisnąć przycisk . Funkcja klimatyzatora zmienia się z **F4** na funkcję **F0** (tryb ręczny).

## 4 Instrukcja konserwacji

- W miesiącach zimowych należy od czasu do czasu włączać klimatyzator w celu ochrony uszczelek.
- W celu oczyszczenia klimatyzatora sprężonym powietrzem zdjąć górną płytę z tworzywa sztucznego.
- Skraplacz lub zawory drenażowe klimatyzatora czyścić 1 raz w roku.
  - Zdjąć górną osłonę z tworzywa sztucznego urządzenia (odkręcić 7 blachowkrętów).
  - Przedmuchać skraplacz sprężonym powietrzem.
  - Wymontować zawory drenażowe i oczyścić wewnątrz.



### Uwaga

Wszelkie prace konserwacyjne zlecać wyłącznie w autoryzowanym warsztacie partnerskim firmy Eberspächer.

## 5 Wsparcie techniczne

W przypadku pytań technicznych lub problemów z urządzeniem grzewczym, elementem sterującym lub oprogramowaniem sterującym należy zwrócić się na poniższy adres serwisowy:

support-PL@eberspaecher.com

Capitol	Denumirea capitolului Conținutul capitolului	Pagina
1	Despre acest produs	
	1.1 Utilizarea	76
	1.2 Reglementări legale	76
	1.3 Înlocuiți bateria telecomenzii	76
2	Element de comandă	
	2.1 Alte afișaje posibile pe ecran	77
	2.2 Cuplare 78	
	2.2.1 Selectați funcțiile de la <b>F0</b> până la <b>F6</b>	78
	2.2.2 Funcția <b>F0</b> – regim manual	78
	2.2.3 Funcția <b>F1</b> – interogare temperatură cabină	78
	2.2.4 Funcția <b>F2</b> – programare durată funcționare	78
	2.2.5 Funcția <b>F4</b> – regim automat	78
	2.2.6 Funcția <b>F6</b> – indicație în °C sau °F	79
3	Telecomanda	
	3.1 Punerea în funcțiune a telecomenzii	79
	3.2 Scoaterea din funcțiune a telecomenzii	79
	3.3 Regimul manual	79
	3.3.1 Setați temperatura și turația suflantei cu ajutorul telecomenzii	79
	3.4 Regimul automat	80
	3.4.1 Setați temperatura cu ajutorul telecomenzii	80
	3.4.2 Funcția <b>F4</b> (regim automat), dezactivare cu ajutorul telecomenzii	80
4	Instrucțiuni de întreținere	
5	Asistență tehnică	

## 1 Despre acest produs

### Indicații

- Citiți obligatoriu cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte de punerea în funcțiune. Documentul conține informații importante necesare pentru exploatare.
- Respectați cu strictețe toate indicațiile privind siguranța din această documentație!
- Eliminați ecologic bateria și telecomanda, în conformitate cu reglementările legale.
- Se vor folosi exclusiv bateria recomandată și piesele de schimb originale.
- Protejați telecomanda de factorii externi (lovituri, temperaturi extreme, umezeală, ploaie, lichide).

### Pericol!

#### **Pericol de asfixiere din cauza pieselor mici**

Bateria și capacul compartimentului dedicat acestora sunt piese mici și pot fi înghițite de către copii.

- Toate piesele mici trebuie ținute departe de copii.

### Atenție

#### **Deteriorări din cauza pornirii premature!**

Dacă instalația de climatizare este înclinată și apoi aliniată din nou la orizontală în timpul montajului, pornirea prematură a acesteia poate duce la deteriorări ale dispozitivului.

- După executarea lucrărilor de montaj și reparații la instalația de climatizare, așteptați minim 60 minute înainte de a o pune în funcțiune.

## 1.1 Utilizarea

Cooltronic servește la climatizarea cabinelor vehiculelor utilitare, în timp ce acestea sunt staționate. În cazul unei temperaturi ridicate în cabină răciți-o pe aceasta câteva minute cu ajutorul instalației de climatizare a vehiculului, apoi porniți Cooltronic, pentru a menține temperatura confortabilă.

### Indicație

Utilizarea incorectă și neconformă cu destinația, în afara sferei de utilizare, exclude orice răspundere și garanție.

## 1.2 Reglementări legale

### **Returnarea / eliminarea ecologică a aparatelor electrice și electronice conform Capitolului 4, paragraful 1 al vechiului Fz-VO**

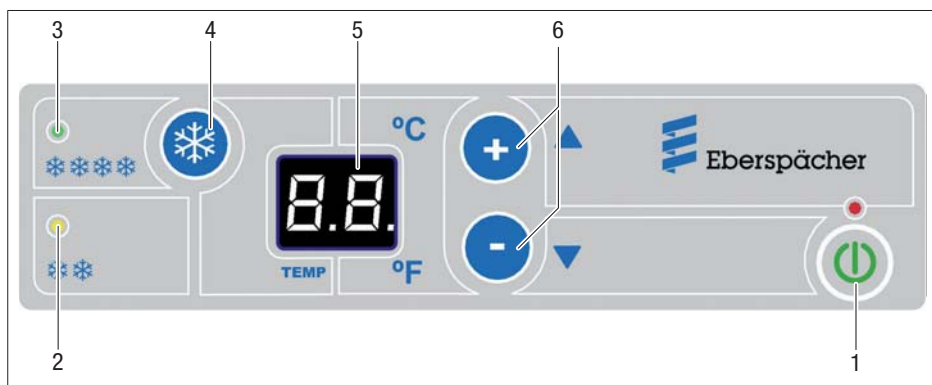
Telecomanda radio trebuie considerată parte componentă a vehiculului și va fi lăsată în acesta la predarea vehiculului unui centru de preluare recunoscut, unui centru de reciclare recunoscut sau de demontare pentru reciclare conform Capitolului 4, paragraful 1 al vechiului Fz-VO.

## 1.3 Înlocuiți bateria telecomenzii

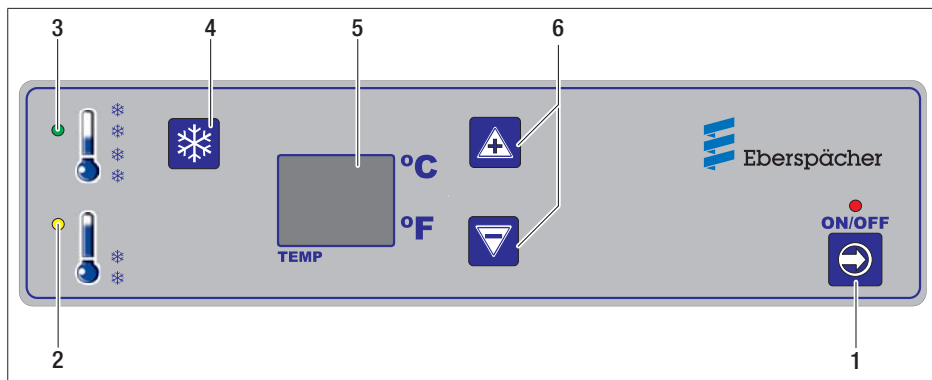
Dacă bateria slăbește, utilizați o baterie uzuală din comerț de 23 A / 12 V în telecomandă.

- Desfaceți șurubul de pe capacul locașului bateriilor
- Scoateți capacul locașului bateriilor
- Scoateți bateria
- Introduceți noua baterie
- Montați la loc capacul
- Strângeți șurubul de pe capacul locașului bateriilor

## 2 Element de comandă



Câmp de comandă Cooltronic G2.5



Câmp de comandă Cooltronic G2

- 1 Conectare și deconectare (**ON / OFF**), selectarea regimului de funcționare (automat / manual), selectarea funcțiilor. LED-ul luminează intermitent în culoarea roșie în timpul utilizării.
  - 2 LED fără funcție.
  - 3 LED-ul indică dacă compresorul, respectiv compresoarele sunt în funcțiune. LED-ul luminează în culoarea verde în timpul utilizării.
  - 4 Afișare software curent: Longpress cu instalația de climatizare oprită.
  - 5 Display-ul indică funcția selectată și starea de funcționare a instalației de climatizare.
  - 6 Setarea temperaturii camerei și vitezei ventilatorului (numai în regim manual), programarea telecomenzii și selectarea indicatorului de temperatură (Celsius sau Fahrenheit).
- ### 2.1 Alte afișaje posibile pe ecran
- Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch**
- Lb** Bateria este aproape descărcată.
  - E2** Ventilator electric, respectiv suflantă – defecțiune.
  - E3** Compresor – defecțiune.

RO

- E6** Senzor antigel – contact greșit sau defect.
- E9** Protecție compresor – cabină basculată.
- E0** Senzor de temperatură, aer recirculat – contact greșit sau defect.
- EC** Cablu comunicații – defecțiune.

### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch


- Lb** Bateria este aproape descărcată.
- E2** Ventilator electric, respectiv suflantă – defecțiune.
- E9** Protecție compresor – cabină basculată.
- E0** Senzor de temperatură, aer recirculat – contact greșit sau defect.



#### Indicație

La afișajele **E2 / E3 / E6 / E0** și **EC** contactați un atelier autorizat Eberspächer.

## 2.2 Cuplare


De la elementul de comandă apăsați tasta **ON/OFF** . Instalația de climatizare pornește întotdeauna în funcția **F4** (regim automat).



#### Indicație

La prima punere în funcțiune instalația de climatizare pornește cu parametrii setați din fabrică.

### 2.2.1 Selectați funcțiile de la F0 până la F6

Pentru selectare apăsați tasta **ON / OFF**  până când funcția dorită (**F0 – F6**) este afișată pe ecran.

- F0** Regimul manual
- F1** Indicarea temperaturii în cabină
- F2** Programarea duratei funcționării
- F4** Regimul automat
- F6** Indicare în °C sau °F





#### Indicație



Funcțiile **F3** și **F5** nu sunt alocate.

### 2.2.2 Funcția F0 – regim manual

Pe display se afișează **F0**.

#### Setați temperatura și turația suflantei de la elementul de comandă




Setați o valoare a temperaturii cuprinsă între 15 °C și 27 °C respectiv 59 °F și 71 °F printr-o scurtă apăsare pe  sau pe . Pe display este afișată valoarea temperaturii setate.

Setați o turație a suflantei V1, V2, V3, V4 sau V5 prin menținerea apăsată a tastei  sau . Pe display este afișată treapta suflantei în timpul setării.

### 2.2.3 Funcția F1 – interogare temperatură cabină

Pe display se afișează **F1**, după care se afișează temperatura curentă din cabină.

### 2.2.4 Funcția F2 – programare durată funcționare

Pe display se afișează **F2**. Durata funcționării poate fi setată pentru un interval cuprins între 1 și 9 ore printr-o scurtă apăsare a tastei  sau . Printr-o apăsare pe tasta **ON / OFF**  se confirmă durata de funcționare setată.

### 2.2.5 Funcția F4 – regim automat





Pe display se afișează **F4**. Cu această funcție, instalația de climatizare reglează automat temperatura prin adaptarea turației suflantei.

## Setați temperatura de la elementul de comandă

Setați o valoare a temperaturii cuprinsă între 15 °C și 27 °C respectiv 59 °F și 71 °F printr-o scurtă apăsare pe  sau pe . Pe display se afișează alternativ valoarea temperaturii setate și **CA**.

### 2.2.6 Funcția F6 – indicație în °C sau °F

Pe display se afișează **F6**, după care indicația comută pe °F.

Pentru a comuta pe indicația în °C, cu instalația de climatizare oprită trebuie apăsată și menținută apăsată tasta  până când pe display se afișează intermitent . Imediat ce  nu se mai afișează intermitent, apăsați tasta .

### **Indicație**




Prin acest procedeu se dezactivează telecomanda, iar aceasta trebuie așadar reînregistrată.

## 3 Telecomanda







- 1 Pornire și oprire (**ON / OFF**)
- 2 Reglarea turațiilor suflantei.
- 3 Reglarea temperaturii.

### 3.1 Punerea în funcțiune a telecomenzii



Cu instalația de climatizare oprită, mențineți apăsată tasta  de pe elementul de comandă până când pe display se afișează intermitent . Imediat ce  nu se mai afișează intermitent, apăsați tasta ON/OFF a telecomenzii în interval de 30 secunde. Logarea reușită este confirmată de un semnal acustic. Repetați procesul în cazul depășirii acestui interval.


### 3.2 Scoaterea din funcțiune a telecomenzii

Mențineți apăsată tasta  de pe elementul de comandă până când pe display se afișează intermitent . Imediat ce  nu se mai afișează intermitent, apăsați tasta  în interval de 30 s. Repetați procesul în cazul depășirii acestui interval.

### 3.3 Regimul manual

#### 3.3.1 Setați temperatura și turația suflantei cu ajutorul telecomenzii



Setați o valoare a temperaturii cuprinsă între 15 °C și 27 °C respectiv 59 °F și 71 °F printr-o scurtă apăsare pe  sau pe . Pe display este afișată valoarea temperaturii setate.

Setați o turație a suflantei V1, V2, V3, V4 sau V5 prin menținerea apăsată a tastei . Pe display este afișată treapta suflantei în timpul setării.

RO

## 3.4 Regimul automat

### 3.4.1 Setați temperatura cu ajutorul telecomenzii

Setați o valoare a temperaturii cuprinsă între 15 °C și 27 °C respectiv 59 °F și 71 °F printr-o scurtă apăsare pe  sau pe . Pe display se afișează alternativ valoarea temperaturii setate și CA.

### 3.4.2 Funcția F4 (regim automat), dezactivare cu ajutorul telecomenzii

Apăsați tasta . Instalația de climatizare comută de pe funcția F4 pe F0 (regim manual).

## 4 Instrucțiuni de întreținere

- Pentru protecția garniturilor, porniți ocazional instalația de climatizare în anotimpul rece.
- Pentru curățarea instalației de climatizare cu aer comprimat, placa din plastic superioară trebuie demontată.
- Condensatorul sau ventilele de drenaj ale instalației de climatizare trebuie curățate 1 dată pe an
  - Se demontează masca din plastic a instalației (se desfac cele 7 șuruburi autofiletante)
  - Condensatorul se suflă cu aer comprimat
  - Se demontează și se curăță la interior ventilele de drenaj



### Indicație

Încredințați executarea tuturor lucrărilor de întreținere numai unui atelier autorizat de către Eberspächer.

## 5 Asistență tehnică

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice cu încălzitorul, unitatea de comandă ori software-ul de operare, contactați-ne la următoarea adresă de service:  
support-RO@eberspaecher.com



Глава	Название главы Содержание главы	Страница
1	Информация об устройстве	
	1.1 Использование	82
	1.2 Установленные законом требования	82
	1.3 Замена элемента питания в пульте ДУ	82
2	Элемент управления	
	2.1 Другая возможная информация на дисплее	84
	2.2 Включение	84
	2.2.1 Выберите функцию от <b>F0</b> до <b>F6</b>	84
	2.2.2 Функция <b>F0</b> – ручной режим	84
	2.2.3 Функция <b>F1</b> – запрос температуры в кабине	84
	2.2.4 Функция <b>F2</b> – программирование продолжительности работы	84
	2.2.5 Функция <b>F4</b> – автоматический режим	85
	2.2.6 Функция <b>F6</b> – отображение °C или °F	85
3	Пульт ДУ	
	3.1 Включение пульта ДУ	85
	3.2 Отключение пульта ДУ	85
	3.3 Ручной режим	85
	3.3.1 Установка температуры и скорости вращения вентилятора с помощью пульта ДУ	85
	3.4 Автоматический режим	86
	3.4.1 Установка температуры с помощью пульта ДУ	86
	3.4.2 Функция <b>F4</b> (автоматический режим) – деактивация с помощью пульта ДУ	86
4	Руководство по техобслуживанию	
5	Техническая поддержка	

## 1 Информация об устройстве



### Рекомендации

- Перед вводом в эксплуатацию необходимо внимательно прочитать это руководство по эксплуатации. Этот документ содержит важную информацию, которая требуется для управления.
- Обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности, приведенные в настоящей документации!
- При утилизации элемента питания и пульта ДУ соблюдайте законодательные нормы.
- Используйте только рекомендованный элемент питания и оригинальные запасные части.
- Защищайте пульт ДУ от неблагоприятных воздействий (удары, экстремальные температуры, влажность, дождь, жидкости).



### Опасно!

#### Опасность душения вследствие проглатывания мелких деталей

Элемент питания и крышка батарейного отсека пульта ДУ имеют малые размеры и могут быть проглочены детьми.

- Храните все мелкие детали в недоступном для детей месте.



### Внимание!

#### Повреждение устройства вследствие преждевременного включения!

Если климатическая система во время монтажа была наклонена и затем снова приведена в горизонтальное положение, преждевременное включение может привести к ее повреждению.

- После монтажа или ремонта климатической системы подождите не менее 60 минут, прежде чем включать ее.

## 1.1 Использование

Система Cooltronic используется для поддержания комфортного микроклимата в кабинах грузовых автомобилей во время стоянки. При высокой температуре в кабине включите на несколько минут климатическую систему автомобиля для ее понижения, затем включите систему Cooltronic для поддержания комфортной температуры.



### Рекомендация

При ненадлежащем применении и использовании не по назначению исключается всяческая ответственность и гарантия.

## 1.2 Установленные законом требования

### Возврат / Утилизация электрических и электронных приборов согласно § 4, раздел 1, предписание по утилизации автомобилей

Пульт ДУ в качестве принадлежности автомобиля при сдаче автомобиля на сертифицированном пункте приема, на сертифицированном пункте возврата или на сертифицированном предприятии по разборке для возврата согласно § 4, раздел 1, предписание по утилизации автомобилей, необходимо оставить в автомобиле.

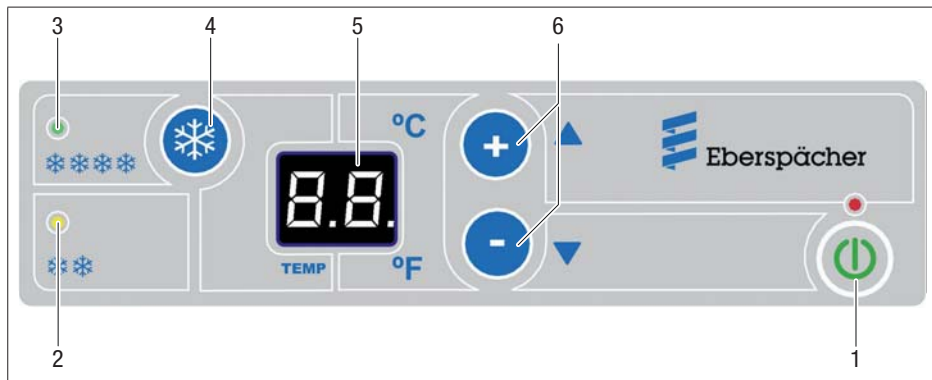
## 1.3 Замена элемента питания в пульте ДУ

Если элемент питания разряжен, вставьте стандартный элемент питания 23 А / 12 В в пульт ДУ.

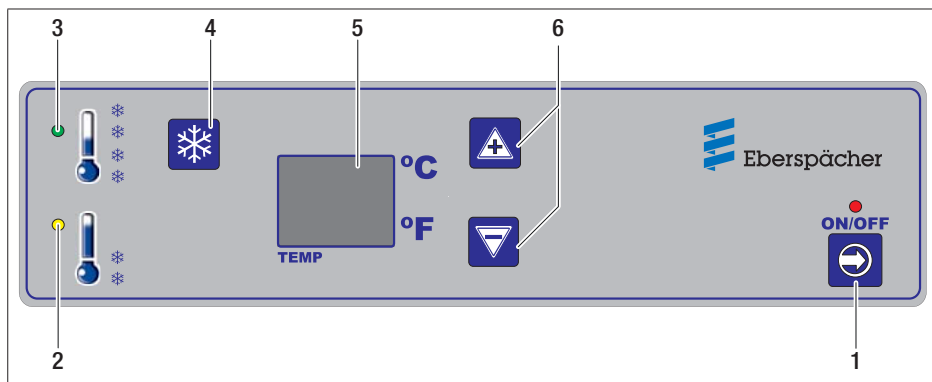
- Выкрутите винт на крышке отсека для элемента питания
- Снимите крышку отсека для элемента питания
- Извлеките элемент питания
- Установите новый элемент питания

- Установите на место крышку отсека для элемента питания
- Закрутите винт на крышке отсека для элемента питания

## 2 Элемент управления



Панель управления Cooltronic G2.5



Панель управления Cooltronic G2

- 1 Включение и отключение (**ВКЛ / ОТКЛ**), выбор режима работы (автоматический / ручной), выбор функций. Светодиод мигает красным во время работы.
- 2 Светодиод не горит.
- 3 Светодиод указывает, работает компрессор (или компрессоры). Светодиод горит зеленым во время работы.
- 4 Отображение текущего ПО: Longpress (длительное нажатие) при выключенной климатической системе.
- 5 На дисплее отображается выбранная функция и рабочее состояние климатической системы.
- 6 Установка температуры в салоне и скорости вращения вентилятора (только в ручном режиме), программирование пульта ДУ и выбор отображения температуры (в градусах Цельсия или градусах Фаренгейта).

## 2.1 Другая возможная информация на дисплее

### Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch

- Lb** элемент питания практически разряжен.
- E2** неисправность (электрического) вентилятора.
- E3** неисправность компрессора.
- E6** датчик защиты от замерзания – неисправный контакт или выход из строя.
- E9** защита компрессора – кабина откинута.
- E0** температурный датчик, обратный воздух – неисправный контакт или выход из строя.
- EC** коммуникационный кабель – неисправность.

### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch


- Lb** элемент питания практически разряжен.
- E2** неисправность (электрического) вентилятора.
- E9** защита компрессора – кабина откинута.
- E0** температурный датчик, обратный воздух – неисправный контакт или выход из строя.



#### Рекомендация

При отображении **E2/E3/E6/E0** и **EC** обратитесь в авторизованный сервисный центр Eberspächer.

## 2.2 Включение


Нажмите на элементе управления кнопку **ВКЛ/ОТКЛ** . Климатическая система всегда запускается на функции **F4** (автоматический режим).



#### Рекомендация

При первом запуске климатическая система запускается с установленными на заводе параметрами.

### 2.2.1 Выберите функцию от F0 до F6

Для выбора нажимайте кнопку **ВКЛ/ОТКЛ**  до тех пор, пока на дисплее не отобразится нужная функция (**F0 – F6**).

- F0** ручной режим работы
- F1** Отображение температуры в кабине
- F2** Программирование продолжительности работы
- F4** автоматический режим работы
- F6** Отображение °C или °F





#### Рекомендация



Функции **F3** и **F5** не назначены.

### 2.2.2 Функция F0 – ручной режим

На дисплее отобразится **F0**.

#### Установка температуры и скорости вращения вентилятора на элементе управления




Установите значение температуры от 15 °C до 27 °C или от 59 °F до 71 °F короткими нажатиями кнопки  или . На дисплее отобразится установленная температура.

Задайте скорость вращения вентилятора V1, V2, V3, V4 или V5, нажав и удерживая кнопку  или . На дисплее будет отображаться скорость вращения вентилятора во время установки значения.

### 2.2.3 Функция F1 – запрос температуры в кабине

На дисплее отобразится **F1**, затем — текущая температура в кабине.



### 2.2.4 Функция F2 – программирование продолжительности работы

На дисплее отобразится **F2**. Продолжительность работы можно задавать в промежутке от 1 до 9 часов с помощью коротких нажатий кнопки  или . Нажатием кнопки **ВКЛ/ОТКЛ**  выполняется подтверждение заданной продолжительности работы.

### 2.2.5 Функция F4 – автоматический режим





На дисплее отобразится **F4**. С помощью этой функции климатическая система автоматически регулирует температуру путем изменения скорости вращения вентилятора.

#### Установка температуры на элементе управления

Установите значение температуры от 15 °C до 27 °C или от 59 °F до 71 °F короткими нажатиями кнопки  или . На дисплее будет попеременно отображаться установленное значение температуры и **CA**.

### 2.2.6 Функция F6 – отображение °C или °F

На дисплее отобразится **F6**, затем — °F.

Для перехода к отображению °C необходимо при отключенной климатической системе нажать и удерживать кнопку  до тех пор, пока на дисплее не отобразится мигающий символ . Как только  перестанет мигать, нажмите кнопку .

#### Рекомендация




При выполнении этой процедуры происходит отключение пульта ДУ, его необходимо зарегистрировать заново.

## 3 Пульт ДУ







- 1 Включение и отключение (ВКЛ / ОТКЛ)
- 2 Регулирование скорости вращения вентилятора.
- 3 Регулирование температуры

### 3.1 Включение пульта ДУ



При отключенной климатической системе нажмите и удерживайте на элементе управления кнопку  до тех пор пока на дисплее не отобразится мигающий символ . Как только  перестанет мигать, нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (ON/OFF) на пульте ДУ в течение 30 секунд. Успешный вход в систему будет подтвержден звуковым сигналом. В случае превышения лимита времени повторите процедуру.


### 3.2 Отключение пульта ДУ

Нажмите и удерживайте на элементе управления кнопку  до тех пор, пока на дисплее не отобразится мигающий символ . Как только  перестанет мигать, нажмите и удерживайте кнопку  в течение 30 секунд. В случае превышения лимита времени повторите процедуру.

### 3.3 Ручной режим

#### 3.3.1 Установка температуры и скорости вращения вентилятора с помощью пульта ДУ

Установите значение температуры от 15 °C до 27 °C или от 59 °F до 71 °F короткими нажатиями кнопки  или . На дисплее отобразится установленная температура.



Задайте скорость вращения вентилятора V1, V2, V3, V4 или V5, нажав и удерживая кнопку .

На дисплее будет отображаться скорость вращения вентилятора во время установки значения.


RU

## 3.4 Автоматический режим

### 3.4.1 Установка температуры с помощью пульта ДУ

Установите значение температуры от 15 °C до 27 °C или от 59 °F до 71 °F короткими нажатиями кнопки  или . На дисплее будет попеременно отображаться установленное значение температуры и **СА**.

### 3.4.2 Функция F4 (автоматический режим) – деактивация с помощью пульта ДУ

Нажмите кнопку . Климатическая система перейдет от функции **F4** в функции **F0** (ручной режим работы).

## 4 Руководство по

### техобслуживанию

- Для защиты уплотнений время от времени включайте климатическую систему в зимнее время.
- Для очистки климатической системы с помощью сжатого воздуха необходимо снять верхнюю пластиковую пластину.
- Конденсатор или дренажные вентили климатической системы необходимо очищать 1 раз в год
  - Снимите верхнюю пластиковую крышку устройства (выкрутите 7 винтов-саморезов)
  - Продуйте конденсатор сжатым воздухом
  - Демонтируйте дренажные вентили и очистите их изнутри



### Рекомендация

Все работы по техническому обслуживанию должны проводиться только в авторизованном сервисном центре компании Eberspächer.

## 5 Техническая поддержка

Если у вас есть вопросы или проблемы, касающиеся отопительного прибора, элемента управления или управляющего ПО, обращайтесь в сервисную службу по следующему адресу:  
[support-RU@eberspaecher.com](mailto:support-RU@eberspaecher.com)

Kapitel	Kapitelrubrik	Sida
	Kapitelinnehåll	
1	Om den här produkten	
	1.1 Användning	88
	1.2 Lagstadgade föreskrifter	88
	1.3 Byta batteri i fjärrkontrollen	88
2	Manöverelement	
	2.1 Fler möjliga displayvisningar	89
	2.2 Start	90
	2.2.1 Val av funktion <b>F0</b> till <b>F6</b>	90
	2.2.2 Funktion <b>F0</b> – manuell drift	90
	2.2.3 Funktion <b>F1</b> – visa temperaturen i förarhytten	90
	2.2.4 Funktion <b>F2</b> – programmera drifttid	90
	2.2.5 Funktion <b>F4</b> – automatisk drift	90
	2.2.6 Funktion <b>F6</b> – visning i °C eller °F	91
3	Fjärrkontroll	
	3.1 Idrifftagning av fjärrkontrollen	91
	3.2 Urdrifftagning av fjärrkontrollen	91
	3.3 Manuell drift	91
	3.3.1 Inställning av temperatur och fläkthastighet med fjärrkontrollen	91
	3.4 Automatisk drift	91
	3.4.1 Inställning av temperatur med fjärrkontrollen	91
	3.4.2 Avaktivera funktion <b>F4</b> (automatisk drift) med fjärrkontrollen	92
4	Underhållsanvisning	
5	Teknisk support	

## 1 Om den här produkten



### Observera

- Före idrifttagningen måste denna bruksanvisning ha lästs igenom noggrant. Dokumentet innehåller viktig och för användningen nödvändig information.
- Säkerhetsanvisningarna i denna dokumentation måste alltid följas!
- Batteriet och fjärrkontrollen ska avfallshanteras enligt gällande bestämmelser.
- Endast rekommenderat batteri och rekommenderade reservdelar får användas.
- Skydda fjärrkontrollen mot skadlig påverkan (stöt, extrema temperaturer, fukt, regn, vätskor).



### Fara!

#### Risk för kvävning av smådelar

Fjärrkontrollens batteri och batterilucka är smådelar och kan sväljas av små barn.

- Förvara alla smådelar utyom räckhåll för barn.



### Försiktigt

#### Anläggningen kan skadas om du startar det för tidigt!

Om klimatanläggningen har monterats först lutande och sedan flyttats till horisontalläge kan den skadas om den startas för tidigt.

- Vänta minst 60 minuter efter monterings- och reparationsarbeten på klimatanläggningen innan anläggningen startas.

## 1.1 Användning

Cooltronic är avsedd för klimatisering av förarhytten i ett stillastående nyttofordon. Om temperaturen i förarhytten är hög bör den kylas några minuter med bilens klimatanläggning. Därefter startas Cooltronic så att komforttemperaturen bibehålls.



### Observera

Vid felaktigt handhavande eller användning för annat ändamål än det avsedda bortfaller all garanti och allt ansvar.

## 1.2 Lagstadgade föreskrifter

### Returnering / avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater enligt § 4 punkt 1 i den tyska förordningen om uttjänta fordon

Fjärrkontrollen utgör en del av fordonet och ska därför ligga i fordonet när detta lämnas till en godkänd insamlingsplats, en godkänd återvinningsplats eller ett godkänt demonteringsföretag för återvinning enligt § 4 punkt 1 i den tyska förordningen om uttjänta fordon (i Sverige förordningen 2007:185 om producentansvar för bilar).

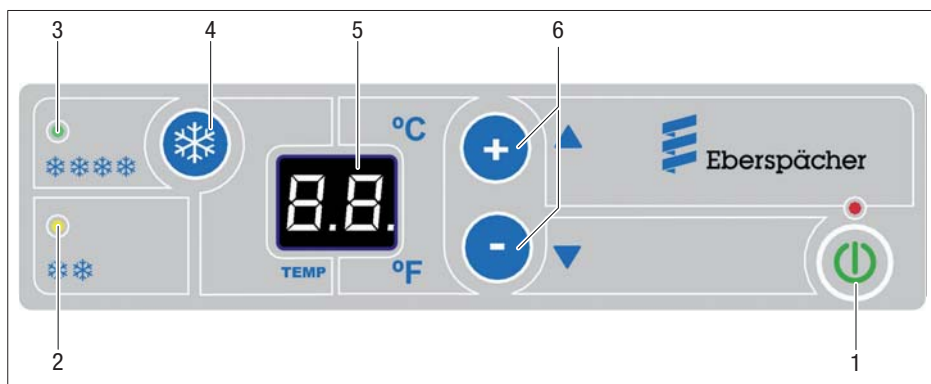
## 1.3 Byta batteri i fjärrkontrollen

Om batteriet i fjärrkontrollen blir svagt ersätter du det med ett vanligt batteri 23 A / 12 V.

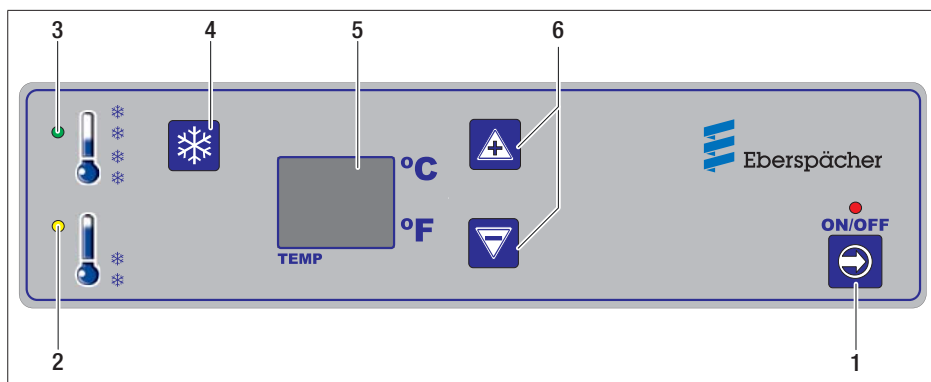
- Skruva ur skruven i batterilocket
- Ta av batterilocket
- Ta ut batteriet
- Sätt in ett nytt batteri
- Sätt på batterilocket
- Skruva fast skruven i batterilocket



## 2 Manöverelement



Manöverpanel Cooltronic G2.5



Manöverpanel Cooltronic G2

- 1 Start och avstängning (**ON / OFF**), val av driftläge (automatisk / manuellt), Val av funktioner. Lysdioden blinkar rött under drift.
- 2 Lysdiod utan funktion.
- 3 Lysdioden visar om kompressorn resp. kompressorerna är i drift. Lysdioden blinkar grönt under drift.
- 4 Visar aktuell programvara: Longpress medan klimatanläggningen är avstängd.
- 5 Displayen visar vald funktion och valt driftläge för klimatanläggningen.
- 6 Inställning av rumstemperatur och fläktastighet (endast vid manuellt drift). Programmering av fjärrkontrollen och val av temperaturvisning (Celsius eller Fahrenheit).

### 2.1 Fler möjliga displayvisningar

#### Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch

**Lb** Batteriet är nästan tomt.

**E2** Fläktfel.

**E3** Kompressorfel.

SV

- E6** Frostskyddssensor – kontakt felaktig eller defekt.
- E9** Kompressorskydd – hytten tippad.
- E0** Temperatursensor returluft – felaktig eller defekt kontakt.
- EC** Kommunikationskabelfel.

### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch

- Lb** Batteriet är nästan tomt.
- E2** Fläktfel.
- E9** Kompressorskydd – hytten tippad.**E0** Temperatursensor returluft – felaktig eller defekt kontakt.



#### Observera

När felkoderna **E2 / E3 / E6 / E0** och **EC** visas måste en Eberspächer märkesverkstad uppsökas.

## 2.2 Start


Tryck på knappen **ON / OFF**  på manöverelementet. Klimatanläggningen startar alltid i funktionen **F4** (automatisk drift).



#### Observera

Vid första idrifttagningen startar klimatanläggningen med de fabriksinställda parametrarna.

### 2.2.1 Val av funktion F0 till F6

För att välja funktion trycker du på knappen **ON / OFF**  tills den önskade funktionen (**F0 – F6**) visas på displayen.

- F0** Manuell drift
- F1** Visar temperaturen i förarhytten
- F2** Programmera drifttiden
- F4** Automatisk drift
- F6** Visning i °C eller °F





#### Observera



För **F3** och **F5** är inga funktioner tilldelade.

### 2.2.2 Funktion F0 – manuell drift

På displayen visas **F0**.

#### Inställning av temperatur och fläkthastighet på manöverelementet




Ställ in ett temperaturvärde mellan 15 °C och 27 °C resp. 59 °F och 71 °F genom att trycka kort på knappen  eller . På displayen visas det inställda temperaturvärdet.

Ställ in någon av fläkthastigheterna V1, V2, V3, V4 eller V5 genom att hålla knappen  eller  intryckt. På displayen visas det inställda fläktsteget.

### 2.2.3 Funktion F1 – visa temperaturen i förarhytten

På displayen visas funktion **F1**, och därefter visas den aktuella temperaturen i förarhytten.



### 2.2.4 Funktion F2 – programmera drifttid

På displayen visas **F2**. Drifttiden kan ställas in på en gångtid från 1 timme till 9 timmar med ett kort tryck på knappen  eller . Bekräfta den inställda drifttiden genom att trycka på knappen **ON / OFF** .

### 2.2.5 Funktion F4 – automatisk drift





På displayen visas **F4**. Med denna funktion reglerar klimatanläggningen temperaturen automatiskt genom att anpassa fläkthastigheten.

## Inställning av temperaturen på manöverelementet

Ställ in ett temperaturvärde mellan 15 °C och 27 °C resp. 59 °F och 71 °F genom att trycka kort på knappen  eller . På displayen visas det inställda temperaturvärdet omväxlande med CA.

### 2.2.6 Funktion F6 – visning i °C eller °F

På displayen visas funktion **F6**, och därefter växlar visningen till °F.

För att växla till °C-visning måste du, när klimatanläggningen är avstängd, hålla knappen  intryckt tills  blinkar på displayen. När  slutar blinka trycker du på knappen .

### Observera



Genom den här processen avaktiveras fjärrkontrollen och måste registreras på nytt.


## 3 Fjärrkontroll







- 1 Start och avstängning (ON / OFF)
- 2 Reglering av fläkthastigheten.
- 3 Temperaturreglering.

### 3.1 Idrifttagning av fjärrkontrollen

Håll knappen  intryckt medan klimatanläggningen är avstängd tills  blinkar på



displayen. När smbolen  inte blinkar längre ska du trycka på knappen ON / OFF på fjärrkontrollen inom 30 sekunder. När anslutningen lyckats bekräftas den med en akustisk signal. Om du inte hinner med upprepar du proceduren.

### 3.2 Urdrifttagning av fjärrkontrollen

Håll knappen  på manöverelementet intryckt medan klimatanläggningen är avstängd tills  blinkar på displayen. När  slutar blinka måste du trycka på knappen  inom 30 sekunder. Om du inte hinner med upprepar du proceduren.

### 3.3 Manuell drift



#### 3.3.1 Inställning av temperatur och fläkthastighet med fjärrkontrollen

Ställ in ett temperaturvärde mellan 15 °C och 27 °C resp. 59 °F och 71 °F genom att trycka kort på knappen  eller . På displayen visas det inställda temperaturvärdet.

Ställ in någon av fläkthastigheterna V1, V2, V3, V4 eller V5 genom att hålla knappen  intryckt. På displayen visas det inställda fläktsteget.

### 3.4 Automatisk drift

#### 3.4.1 Inställning av temperatur med fjärrkontrollen

Ställ in ett temperaturvärde mellan 15 °C och 27 °C resp. 59 °F och 71 °F genom att trycka kort på knappen  eller . På displayen visas det inställda temperaturvärdet omväxlande med CA.

SV

### 3.4.2 Avaktivera funktion F4 (automatisk drift) med fjärrkontrollen

Tryck på knappen . Klimatanläggningen växlar från funktion **F4** till funktion **F0** (manuell drift).

## 4 Underhållsanvisning

- Under vintermånaderna bör klimatanläggningen startas då och då för att skydda packningarna.
- För rengöring av klimatanläggningen med tryckluft ska den övre plastkåpan tas av.
- Rengör klimatanläggningens kondensator eller dräneringsventil en gång om året
  - ta av den övre plastkåpan (lossa de 7 plåtskruvarna)
  - blås ut kondensatorn med tryckluft
  - demontera dräneringsventilen



### Observera

Låt en auktoriserad Eberspächer märkesverkstad utföra alla underhållsarbeten.

## 5 Teknisk support

Har du tekniska frågor, eller problem med värmen, manöverelementet eller användarprogrammet, så kan du vända dig till följande serviceadress:  
support-SE@eberspaecher.com

Konu başlığı	Başlık açıklaması	Sayfa
	Bölüm içeriği	
1	Bu ürün hakkında	
	1.1 Kullanım	94
	1.2 Yasal yönetmelikler	94
	1.3 Uzaktan kumandanın pilini değiştirme	94
2	Kumanda elemanı	
	2.1 Ekrandaki diğer olası göstergelerde	95
	2.2 Açılması	96
	2.2.1 F0 ile F6 arasındaki işlevleri seçin	96
	2.2.2 F0 işlevi – manuel çalışma	96
	2.2.3 F1 işlevi – sürücü mahallindeki sıcaklığı sorgulama	96
	2.2.4 F2 işlevi – çalışma süresini programlama	96
	2.2.5 F4 işlevi – otomatik çalışma	96
	2.2.6 F6 işlevi – °C veya °F göstergesi	97
3	Uzaktan kumanda	
	3.1 Uzaktan kumandayı devreye sokma	97
	3.2 Uzaktan kumandayı kapatma	97
	3.3 Manuel çalışma	97
	3.3.1 Sıcaklığı ve fan devir sayısını uzaktan kumandayla ayarlama	97
	3.4 Otomatik çalışma	97
	3.4.1 Sıcaklığı uzaktan kumandayla ayarlama	97
	3.4.2 F4 işlevini (otomatik çalışma) uzaktan kumandayla kapatma	98
4	Bakım Kılavuzu	
5	Teknik destek	

## 1 Bu ürün hakkında



### Uyarılar

- İşletime almadan önce bu kullanma kılavuzunu mutlaka dikkatli bir şekilde okuyun. Bu belge, cihazın kullanımı için önemli bilgiler içermektedir.
- Bu belgedeki tüm güvenlik bilgilerine riayet edin!
- Pili ve uzaktan kumandayı yasal kurallara uygun bir şekilde bertaraf edin.
- Ancak tavsiye edilen pil ve orijinal yedek parçalar kullanın.
- Uzaktan kumandayı harici etkilere (darbeler, aşırı sıcaklıklar, nem, yağmur, sıvılar) koruyun.



### Tehlike!

#### Küçük parçalar nedeniyle boğulma tehlikesi

Uzaktan kumandanın pili ve pil kapağı küçük parçalardır ve çocuklar tarafından yutulabilir.

- Tüm küçük parçaları çocukların ulaşamayacağı yerde saklayın.



### Dikkat

#### Erken çalıştırma, hasara neden olabilir!

Klima sistemi montaj sırasında eğildiği ve tekrar yatay konuma getirildiği takdirde, erken çalıştırma sonucunda cihazda hasar oluşabilir.

- Klima sistemindeki montaj veya onarım çalışmalarından sonra, sistemi tekrar işleme almadan en az 60 dakika bekleyin.

## 1.1 Kullanım

Cooltronic, binek taşıtların sürücüsü kabinindeki havayı araç çalışır durumda değilken düzenler. Sürücüsü kabininin sıcaklığı çok yüksekse, kabin birkaç dakika boyunca araç klimasıyla soğutulur ve ardından konforlu sıcaklığı korumak için Cooltronic'i açın.



### Not

Yanlış veya önceden belirlenen kullanım alanı dışındaki kullanım durumunda her türlü sorumluluk ve garanti kalkar.

## 1.2 Yasal yönetmelikler

### Eski motorlu taşıtlar direktifi, madde 4 fıkra 1 uyarınca elektronik ve elektrikli cihazları geri alma / bertaraf etme

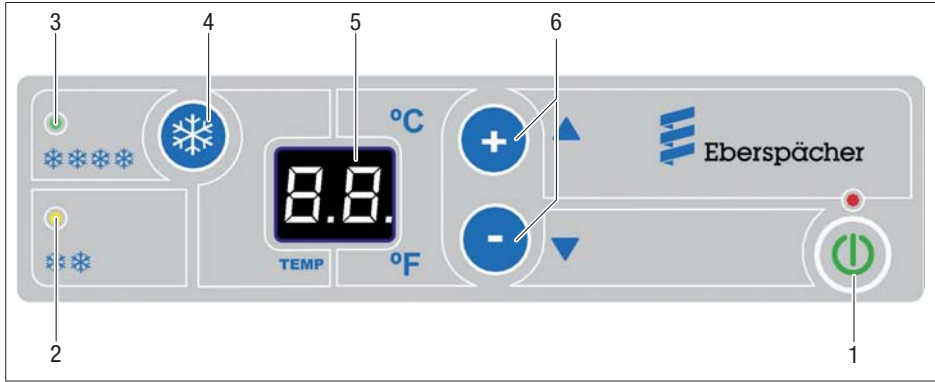
Araç, eski Fz-V0 madde 4 fıkra 1 uyarınca geri alması için devletçe kabul görmüş bir teslim yerine, devletçe kabul görmüş bir geri alma yerine veya devletçe kabul görmüş bir sökme işletmesine verildiğinde, aracın bir bileşeni olarak telsiz uzaktan kumandası da yanında verilmelidir.

## 1.3 Uzaktan kumandanın pilini değiştirme

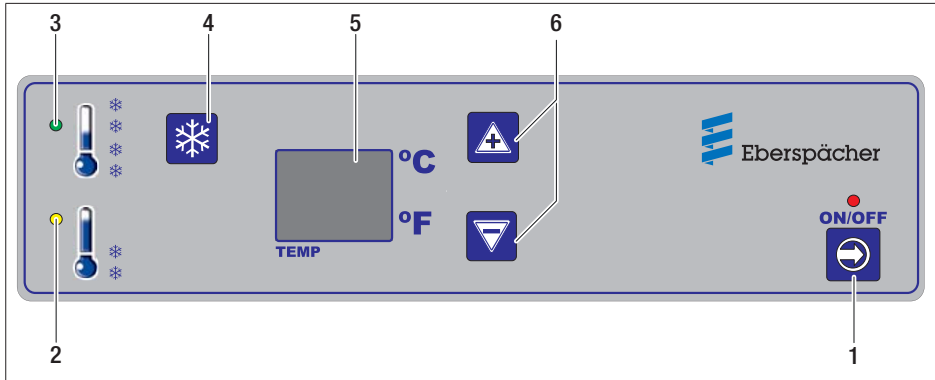
Pil zayıfladığında, uzaktan kumandaya markette bulacağınız normal bir 23 A/12 V'luk pil takın.

- Pil kapağındaki vidayı çıkartın
- Pilin kapağını kaldırın
- Pili çıkartın
- Yeni pili takın
- Pil kapağını yerleştirin
- Pil kapağındaki vidayı sıkın

## 2 Kumanda elemanı



Cooltronic G2.5 kumanda alanı



Cooltronic G2 kumanda alanı

- 1 Açma ve kapatma (ON / OFF), işletim modu seçimi (otomatik / manüel), fonkiyon seçimi, çalışma esnasında LED kırmızı yanıp söner.
- 2 LED çalışmıyor
- 3 LED, kompresörün veya kompresörlerin işletimde olup olmadığını gösterir. Çalışma esnasında LED yeşil yanar.
- 4 Güncel yazılım göstergesi: Klima sistemi kapalı olduğunda Longpress.
- 5 Ekranda seçilen fonksiyon ve klima sisteminin işletim durumu gösterilir.

- 6 Oda sıcaklığı ve fan hızı ayarı (sadece manüel işletimde), uzaktan kumanda programlaması ve sıcaklık göstergesi seçimi (santigrat veya fahrenheit).

### 2.1 Ekrandaki diğer olası göstergelerde

#### Cooltronic 1000 Hatch / 1000 Slim Hatch

- Lb** Pil bitmek üzere.
- E2** Elektrikli havalandırıcı veya fan arızası.
- E3** Yoğunlaştırıcı arızası.

TR

- E6** Don koruması sensörü – temas hatası var veya arızalı.
- E9** Yoğunlaştırıcı koruması – kabin devrilmiş.
- E0** Sıcaklık sensörü, geri dönüş havası – temas hatası var veya arızalı.
- EC** İletişim kablosu arızası.


### Cooltronic 1400 Hatch / 1400 Slim Hatch

- Lb** Pil bitmek üzere.
- E2** Elektrikli havalandırıcı veya fan arızası.
- E9** Yoğunlaştırıcı koruması – kabin devrilmiş.
- E0** Sıcaklık sensörü, geri dönüş havası – temas hatası var veya arızalı.

#### Not

Göstergede **E2 / E3 / E6 / E0** ve **EC** olduğunda yetkili bir Eberspächer tamirhanesine gidin.

## 2.2 Açılması

Kumanda elemanında **ON / OFF**  tuşuna basın. Klima sistemi her zaman **F4** (otomatik çalışma) işleviyle başlar.

#### Not

İlk devreye sokmada klima sistemi, fabrikada ayarlanan parametrelerle başlar.

### 2.2.1 F0 ile F6 arasındaki işlevleri seçin

Seçim için, ekranda istediğiniz işlev (**F0 – F6**) gösterilene kadar **ON / OFF**  tuşuna basın.

- F0** Manuel çalışma
- F1** Sürücü mahallindeki sıcaklığın göstergesi
- F2** İşletim süresinin programlanması
- F4** Otomatik çalışma
- F6** °C veya °F göstergesi



#### Not



**F3** ve **F5** işlevleri atanmamış.

### 2.2.2 F0 işlevi – manuel çalışma

Ekranda **F0** gösterilir.

#### Sıcaklığı ve fan devir sayısını kumanda elemanından ayarlama




 veya  tuşunu kısa süreli basılı tutarak, 15 °C ile 27 °C veya 59 °F ile 71 °F arasındaki bir sıcaklık değerini ayarlayın. Ekranda, ayarlanan sıcaklık değeri gösterilir.

 veya  tuşunu basılı tutarak, fan devir sayısını V1, V2, V3, V4 veya V5 olarak ayarlayın. Ayarlama sırasında ekranda fan kademesi gösterilir.

### 2.2.3 F1 işlevi – sürücü mahallindeki sıcaklığı sorgulama

Ekranda **F1** gösterilir, sonra sürücü mahallindeki geçerli sıcaklık gösterilir.



### 2.2.4 F2 işlevi – çalışma süresini programlama

Ekranda **F2** gösterilir.  veya  tuşu kısa süreli basılı tutularak, çalışma süresi 1 ile 9 saat arasında ayarlanabilir. **ON / OFF**  tuşuna basıldığında, ayarlanan çalışma süresi onaylanır.

### 2.2.5 F4 işlevi – otomatik çalışma

Ekranda **F4** gösterilir. Bu işlev ile klima sistemi, fan devir sayısının uyarlanmasıyla sıcaklığı otomatik olarak düzenler.

#### Sıcaklığı kumanda elemanından ayarlama





 veya  tuşunu kısa süreli basılı tutarak, 15 °C ile 27 °C veya 59 °F ile 71 °F arasındaki



bir sıcaklık değerini ayarlayın. Ekranda, değışmeli olarak ayarlanan sıcaklık değeri ve **CA** gösterilir.

### 2.2.6 F6 işlevi – °C veya °F göstergesi

Ekranda **F6** gösterilir, sonra gösterge °F olarak değışir.

°C göstergesine geçmek için, klima sistemi kapalıyken  tuşuna basılmalı ve ekranda  yanıp sönene kadar tuş basılı tutulmalıdır.  artık yanıp sönenek görüntülenmiyorsa,  tuşuna basın.



#### Not




Bu işlemde uzaktan kumanda devre dışı bırakılır ve yeniden kaydedilmesi gerekir.

## 3 Uzaktan kumanda







- 1 Açma ve kapatma (ON / OFF)
- 2 Fan devir sayılarının ayarlanması.
- 3 Sıcaklık ayarı.

### 3.1 Uzaktan kumandayı devreye sokma

Ekranda  yanıp sönene kadar, klima sistemi kapalıyken kumanda elemanında  tuşunu basılı tutun.  göstergesi yanıp sönmeyi bıraktığında, uzaktan kumandanın ON/OFF tuşuna 30



san. içinde basın. Sisteme başarıyla bağlanıldığında, bir sinyal sesi duyulur. Süre aşıldığında işlemi tekrarlayın.


### 3.2 Uzaktan kumandayı kapatma

Ekranda  yanıp sönene kadar, kumanda elemanında  tuşunu basılı tutun.  artık yanıp sönenek görüntülenmediğinde, 30 san. içinde  tuşuna basın. Süre aşıldığında işlemi tekrarlayın.

### 3.3 Manuel çalışma



#### 3.3.1 Sıcaklığı ve fan devir sayısını uzaktan kumandayla ayarlama

 veya  tuşunu kısa süreli basılı tutarak, 15 °C ile 27 °C veya 59 °F ile 71 °F arasındaki bir sıcaklık değerini ayarlayın. Ekranda, ayarlanan sıcaklık değeri gösterilir.

 tuşunu basılı tutarak, fan devir sayısını V1, V2, V3, V4 veya V5 olarak ayarlayın. Ayarlama sırasında ekranda fan kademesi gösterilir.


### 3.4 Otomatik çalışma

#### 3.4.1 Sıcaklığı uzaktan kumandayla ayarlama

 veya  tuşunu kısa süreli basılı tutarak, 15 °C ile 27 °C veya 59 °F ile 71 °F arasındaki bir sıcaklık değerini ayarlayın. Ekranda, değışmeli olarak ayarlanan sıcaklık değeri ve **CA** gösterilir.

TR

### 3.4.2 F4 işlevini (otomatik çalışma) uzaktan kumandayla kapatma

 tuşuna basın. Klima sistemi **F4** işlevinden **F0** işlevine geçer (manuel çalışma).

## 4 Bakım Kılavuzu

- Contaları korumak için, kış aylarında klima sistemini arada bir çalıştırın.
- Klima sistemini basınçlı havayla temizlemek için, üstündeki plastik kapağı kaldırın.
- Klima sisteminin kondansatörünü veya drenaj valfini yılda 1 kez temizleyin
  - Sistemin üst plastik kapağını çıkartın (7 sac civatasını sökün)
  - Konsansatöre basınçlı hava püskürtün
  - Drenaj valflerini sökün ve içten temizleyin



### Not

Tüm bakım çalışmaları ancak yetkili bir Eberspächer tamirhanesi tarafından gerçekleştirilmelidir.

## 5 Teknik destek

Istııcı, kumanda ünitesi veya işletim yazılımına ilişkin teknik sorularınız veya problemlerinizi olduğunda, lütfen aşağıdaki servis adresine başvurun:

support-TR@eberspaecher.com



Eberspächer Climate Control Systems  
GmbH & Co. KG  
Eberspächerstraße 24  
73730 Esslingen  
Germany  
info@eberspaecher.com  
www.eberspaecher.com

